叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑暗的窗户(dark Windows) 000001

2. 黑暗的窗户(dark Windows) 000002

3. 黑暗的窗户(dark Windows) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗的窗户(Dark Windows)

[dɑ:rk] ['wɪndoʊz]
DARK **WINDOWS**
黑暗的 视窗

深色窗户

[baɪ] [braɪs] ['wɔ:ltən]
BY **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd]
Sooner **or** **later** **it** **would** **happen** **,** **and**
俄克拉荷马或者 之后 它 会 发生 , 和

这事迟早会发生，而且

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['evər][hæv; həv][tu:; tə]
after **that** **he** **wouldn't** **ever** **have** **to**
后 那 他 不会 曾经 有 到

之后他就再也不用.....

['wɜ:ri] [ə'gen] .
worry **again** **.**
担心 再次 .

又开始担心了。

['hi:d] [bi:; bi] [ded] , [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
He'd **be** **dead** **,** **or** **worse** **,**
他会 是 死的 , 或者 更糟 ,

他要么已经死了，要么更糟。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['lɪvɪŋ] [ded] .
one **of** **the** **silent** **living** **dead** **.**
一 的 这 沉默的 活的 死的 .

其中一位是沉默的活死人。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑ:k'toʊbər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1957 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

I	was	suddenly	wide	awake	and	listening	.
我	曾是	突然	宽的	醒	和	聆听	.

我突然完全清醒过来，开始倾听。

[ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wet] ['tʃɑ:rkoʊl] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɪld] [ru:m] .

A	gray	light	the	color	of	wet	charcoal	lay	over	the	chilled	room	.
一个	灰色的	光	这	颜色	的	湿的	木炭	躺	超过	这	冷藏	房间	.

房间里笼罩着一层湿炭色的灰色灯光。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gen] .

There	it	was	again	.
那里	它	曾是	再次	.

它又出现了。

[pleɪn] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [wɔ:l] ['sepəreitiŋ] [maɪ] [ru:m] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] ,

Plain	and	sharp	through	the	thin	wall	separating	my	room	from	that	of	old	man	Donnicker	,
清楚的	和	锋利的	通过	这	薄的	墙	分离	我的	房间	从	那	的	老的	男人	唐尼克	,

透过隔开我房间和唐尼克老人房间的薄墙，可以看到清晰锐利的景象。

[ðə; ði] [ʃu:] - ['meɪkər] .

the	shoe	-	maker	.
这	鞋	-	制造商	.

鞋匠。

['meɪbi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] .

Maybe	he	was	sick	.
或许	他	曾是	生病的	.

他可能生病了。

[noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] .

No	,	that	wasn't	it	.
不	,	那	不是	它	.

不，不是那样。

[ə'nʌðər] ['mju:tɪd] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðen] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:di] .

Another	muted	cry	of	pain	,	then	a	choking	sound	,	and	the	unmistakable	thud	of	a	falling	body	.
其他	静音	哭	的	疼痛	,	然后	一个	窒息	声音	,	和	这	毋庸置疑	砰的一声	的	一个	坠落	身体	.

又是一声压抑的痛苦呻吟，接着是一声窒息声，然后是身体倒地的闷响。

[æn; ən] [ɑ:d] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] [klɪkt] [ɔ:f] .

An	odd	whirring	sound	clicked	off	.
一个	奇怪的	嗡嗡声	声音	点击	离开	.

一阵奇怪的嗡嗡声响起。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [græb] [ðə; ði] ['vɜ:rmɪnəs] [legz] [ʌv; əv] [ðɪs] [səb'vɜ:rsɪv] , ['mɑ:ti] .

Then	a	voice	said	,	"	Grab	the	verminous	legs	of	this	subversive	,	Marty	.
然后	一个	嗓音	说	,	"	抓住	这	寄生虫	腿	的	这	颠覆性的	,	马蒂	.

然后一个声音说："抓住这个颠覆分子的毒腿，马蒂。"

[lets] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] . "

Let's	get	him	in	the	wagon	.	"
我们来吧	得到	他	在	这	车皮	.	"

我们把他弄上马车。

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪp] .

"	You	gave	him	too	much	bip	.
"	你	给予	他	也	很多	双峰	.

你给他的bip太多了。

[hiː; hi] [lʊks] ['dedə] [ðæn; ðən]['aɪnˌstaɪn] . "

He	looks	deader	than	Einstein	.	"
他	看起来	死人	比	爱因斯坦	.	"

他看起来比爱因斯坦还死气沉沉。

" [aɪ] [sed] [græb][hɪz; ɪz][legz] .

"	I	said	grab	his	legs	.
"	我	说	抓住	他的	腿	.

我说抓住他的腿。

" [ə; eɪ] [dɔːr] [ʃʌt] .

"	A	door	shut	.
"	一个	门	关闭	.

一扇门关上了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	went	to	the	window	.
我	去	到	这	窗户	.

我走到窗边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɪl] .

I	was	shivering	in	the	morning	chill	.
我	曾是	瑟瑟发抖	在	这	早晨	寒意	.

清晨的寒意让我瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] [blæk] [kɑːr] [muːvd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['broʊkən] ['peɪvmənt] .

A	black	car	moved	away	down	the	broken	pavement	.
一个	黑色的	车	已搬	离开	向下	这	破碎的	路面	.

一辆黑色轿车沿着破损的人行道驶离。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌdhəʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][æn; ən]

It	swerved	to	miss	a	large	mudhole	in	the	middle	of	the	street	and	an
它	急转弯	到	错过	一个	大的	泥洞	在	这	中间	的	这	街道	和	一个

[oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ]['bɜːrlæp] [ræpt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [fiːt] ['dɪdnt] [muːv] [fæst] [ɪ'nʌf] .

old	woman	with	burlap	wrapped	around	her	feet	didn't	move	fast	enough	.
老的	女士	和	粗麻布	包装	大约	她	脚	没有	移动	快速地	足够的	.

它猛打方向盘避开了街道中央的一个大泥坑，一位脚上裹着粗麻布的老妇人没能及时躲开。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [laɪk][ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʌmi] [ænd; ənd] [leɪ][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

She	flew	across	the	sidewalk	like	a	ragged	dummy	and	lay	in	a	heap	.
她	飞翔	穿过	这	人行道	喜欢	一个	破烂不堪	假的	和	躺	在	一个	堆	.

她像个破烂的木偶一样飞过人行道，然后瘫倒在地。

[ˌgʊd'baɪ] , .

Goodbye	,	Donnicker	.
再见	,	唐尼克	.

再见，唐尼克。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] .

I	had	seen	the	black	car	before	.
我	有	已见	这	黑色的	车	前	.

我之前见过那辆黑色轿车。

[wʌz; wəz] [ded] .

Donnicker	was	dead	.
唐尼克	曾是	死的	.

唐尼克死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

But	it	didn't	bother	me	.
但	它	没有	打扰	我	.

但这并没有困扰到我。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['nebəz] , ['enibɑːdi] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hæd; həd]

I	never	had	anything	to	do	with	neighbors	,	anybody	I	didn't	know	had
我	绝不	有	任何事物	到	做	和	邻居	,	任何人	我	没有	知道	有

[ə; eɪ] [tɑːp] ['klɪrəns] .

a	top	clearance	.
一个	顶部	清除	.

我从来不和邻居有任何瓜葛，任何我不认识的人都没有上门服务的权利。

[aɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] .

I	was	clear	and	intended	to	stay	that	way	.
我	曾是	清除	和	故意的	到	停留	那	方式	.

我的立场很明确，而且我打算一直保持这种立场。

[juː; jʊ] [dʒʌst] ['nevər] [nuː] .

You	just	never	knew	.
你	只是	绝不	知道	.

你永远也无法预料。

[hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] .

Donnicker	had	seemed	like	a	true	patriot	.
唐尼克	有	似乎	喜欢	一个	真的	爱国者	.

唐尼克看起来像个真正的爱国者。

[maɪ] ['kerfəli] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['kæʒuəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

My	carefully	distant	and	casual	observations	of	him	had	led	me	to
我的	小心	遥远	和	随意的	观察	的	他	有	引领	我	到

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpɪli] ['stuːpɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

believe	he	was	as	happily	stupid	as	I	was	.
相信	他	曾是	作为	快乐地	愚蠢的	作为	我	曾是	.

我小心翼翼地与他保持距离，漫不经心地观察他，使我以为他和我一样是个快乐的傻瓜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	had	been	hiding	something	.
但	他	有	到过	隐藏	某物	.

但他一直隐瞒着什么。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['deɪz] [ruː'tiːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

I	turned	from	the	window	and	started	the	day's	routine	that	had	been
我	转向	从	这	窗户	和	开始	这	天	常规	那	有	到过

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

the	same	for	as	long	as	I	could	remember	.
这	相同的	为了	作为	长的	作为	我	可以	记住	.

我从窗边转过身，开始了每天的例行公事，这例行公事在我记忆中一直都是如此。

[aɪ] [wɔːmd] [ʌp] [sʌm; səm] [mʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] ['bɜːrnər] .

I	warmed	up	some	mush	on	the	gas	burner	.
我	温暖	向上	一些	糊状物	在	这	气体	刻录机	.

我在煤气炉上热了些粥。

[æt; ət] ['sev(ə)n] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] - [wɔːmd] [ʌp] ,

At	seven	,	as	always	,	the	Tevee	warmed	up	,
在	七	,	作为	总是	,	这	-	温暖	向上	,

七点钟，和往常一样，电视开始热身。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɪnfoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lækərd] [lɪps] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and	Miss	Info	with	the	lacquered	lips	smiled	at	me	.
和	错过	信息	和	这	漆面	嘴唇	微笑	在	我	.

涂着亮泽唇膏的"情报小姐"对我笑了笑。

" . . . [ænd; ənd][soʊ][dəunt] ['wɜːri] , ['sɪtəznz] .

"	.	.	.	and	so	don't	worry	,	citizens	.
"	.	.	.	和	所以	不	担心	,	公民	.

所以，公民们，不必担心。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [ded] .

The	past	is	dead	.
这	过去的	是	死的	.

过去已逝。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [ə'nʌðər] [tə'deɪ] .

The	future	is	assured	,	and	tomorrow	will	only	be	another	today	.
这	未来	是	保证	,	和	明天	将要	仅有的	是	其他	今天	.

未来已定，明天不过是又一个今天。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [ker] - [friː] .

And	today	we	are	safe	and	care	-	free	.
和	今天	我们	是	安全的	和	关心	-	自由的	.

而今天，我们安全无忧。

" [eɪ'menˌɑː'men] .

"	Amen	.
"	阿门	.

阿门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

She	said	it	every	morning	,	but	it	was	nice	hearing	it	again	.
她	说	它	每一个	早晨	,	但	它	曾是	好的	听力	它	再次	.

她每天早上都这么说，但再次听到还是很高兴。

[ðen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ɑːn] .

Then	the	news	came	on	.
然后	这	消息	来了	在	.

然后新闻就播报了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [dʒʌŋkt] [t'ræktəz] , [trʌks] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪstɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

There	was	a	pile	of	junked	tractors	,	trucks	and	harvesting	machines	,
那里	曾是	一个	桩	的	废弃的	拖拉机	,	卡车	和	收割	机器	,

[smæʃt] [ænd; ənd] ['rʌstɪŋ] .

smashed	and	rusting	.
粉碎	和	生锈	.

那里堆放着一堆废弃的拖拉机、卡车和收割机，它们破损不堪，锈迹斑斑。

[ðen] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['fɑːrmɝz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊz][ænd; ənd][hænd] - ['gaɪdɪd] [plauz] [drɔːn] [baɪ]

Then	a	line	of	farmers	working	with	hoes	and	hand	-	guided	ploughs	drawn	by
然后	一个	线	的	农民	在职的	和	锄头	和	手	-	引导	犁	绘制	经过

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

然后是一排农民，他们正用锄头和马拉着的手动犁耕地。

" [mə'ʃiːnz] [tʊk] [ə'weɪ] ['seɪkrɪd] [ruː'tiːn] [wɜːrk][frʌm; frəm] ['sɪtəznz] .

"	Machines	took	away	sacred	routine	work	from	citizens	.
"	机器	采取	离开	神圣	常规	工作	从	公民	.

机器夺走了公民们神圣的日常工作。

['eghedz] [bɪlt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

Eggheads	built	the	machines	to	disrupt	and	spread	the	disease	of	reason	.
书呆子	建造	这	机器	到	扰乱	和	传播	这	疾病	的	原因	.

知识分子制造机器是为了扰乱和传播理性这种疾病。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ri'pleisin] [mə'ʃi:nz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [wi:k] .

We	are	now	replacing	machines	at	the	rate	of	a	million	a	week	.
我们	是	现在	替换	机器	在	这	速度	的	一个	百万	一个	星期	.

我们现在每周更换机器的速度高达一百万台。

[su:n] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [ə'gen] [bi:; bi][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [hɑ:r'moʊniəs] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

Soon	,	all	of	us	will	again	be	united	in	the	happy	harmonious	brotherhood	of
很快	,	全部	的	我们	将要	再次	是	团结的	在	这	快乐的	和谐	兄弟情	的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

不久之后，我们将再次团结起来，在劳动的幸福和谐的兄弟情谊中共同生活。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['rʌstɪŋ] [mə'ʃi:n] , [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:ɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kæptʃərd]

And	when	you	see	a	rusting	machine	,	what	you	are	seeing	is	another	captured
和	什么时候	你	看	一个	生锈	机器	,	什么	你	是	看到	是	其他	捕获

['eghed] ,

Egghead	,
书呆子	,

当你看到一台生锈的机器时，你看到的其实是另一个被俘虏的"蛋头博士"。

['frɔ:θɪŋ] [ænd; ənd]['fju:mɪŋ][ɪn][ɪts][keɪdʒ] . . . .

frothing	and	fuming	in	its	cage	.	.	.	.
起泡	和	怒气冲冲	在	它是	笼	.	.	.	.

在笼子里翻腾咆哮.....

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] [aɪ] [wɔ:kt] [ten] [blɑ:ks] [tu:; tə][wɜ:rk] .

"	At	a	quarter	to	eight	I	walked	ten	blocks	to	work	.
"	在	一个	四分之一	到	八	我	步行	十	积木	到	工作	.

"七点四十五分，我走了十个街区去上班。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['hektɪk] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['træfɪk][dʒæmz] .

There	were	the	usual	hectic	early	morning	traffic	jams	.
那里	是	这	通常	忙碌的	早期的	早晨	交通	果酱	.

清晨依旧是熙熙攘攘的交通堵塞。

['wægən] - ['loʊdz][ʌv; əv] [prə'du:s] [ænd; ənd][hæf] - [stɑ:rvd] ['hɔ:rsɪz] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] .

Wagon	-	loads	of	produce	and	half	-	starved	horses	blocking	the	streets	.
车皮	-	负载	的	生产	和	一半	-	饥饿	马匹	阻塞	这	街道	.

满载农产品的马车和半饿的马匹堵塞了街道。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ][næg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd] .

The	same	man	was	beating	a	nag	with	a	board	.
这	相同的	男人	曾是	殴打	一个	唠叨	和	一个	木板	.

同一个人正在用木板抽打一匹老马。

[ə; eɪ]['wægən][paɪld][wɪð; wɪθ][fru:t][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

A	wagon	piled	with	fruit	and	vegetables	was	stuck	in	a	pot	hole	in	the
一个	车皮	堆积	和	水果	和	蔬菜	曾是	卡住	在	一个	锅	洞	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

一辆装满水果蔬菜的货车陷在人行道上的一个坑里。

[tu:] [men][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt]

Two	men	were	carrying	a	spinning	wheel	into	the	front	of	an	apartment
二	男人	是	携带	一个	旋转	车轮	进入	这	正面	的	一个	公寓

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

两名男子正抬着一台纺车走进一栋公寓楼前。

[ə; eɪ] ['pedlər] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ɔɪl] ['læntərnz] , [wɪks] [ænd; ənd] ['kerəsiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] .

A	**peddler**	**was**	**selling**	**oil**	**lanterns**	**,**	**wicks**	**and**	**kerosene**	**out**	**of**	**a**	**barrel**	**.**
一个	小贩	曾是	销售	油	灯笼	,	灯芯	和	煤油	出去	的	一个	桶	.

一个商贩正在一个桶里售卖油灯、灯芯和煤油。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['dɜːrti] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪts] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] ['rɪkʃɔːz] .

The	**same**	**women**	**and**	**boys**	**in**	**dirty**	**sheepskin**	**jackets**	**were**	**hauling**	**rickshaws**	**.**
这	相同的	女性	和	男孩们	在	肮脏的	羊皮	夹克	是	运输	人力车	.

那些穿着脏兮兮的羊皮夹克的妇女和男孩们拉着人力车。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [siː] ['eniwʌn] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

I	**really**	**didn't**	**see**	**anyone**	**or**	**speak**	**to**	**anyone**	**.**
我	真的	没有	看	任何人	或者	说话	到	任何人	.

我真的没见到任何人，也没和任何人说话。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] .

I	**didn't**	**know**	**anyone**	**.**
我	没有	知道	任何人	.

我一个熟人都没有。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

I	**knew**	**I**	**was**	**safe**	**and**	**had**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**.**
我	知道	我	曾是	安全的	和	有	没有什么	到	担心	关于	.

我知道自己很安全，没什么好担心的。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [juːst] [ʌp] [maɪ] [ˌdʒiː 'aɪ] ['lɪkər] [tʃɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [siːl]

Once	**a**	**week**	**I**	**used**	**up**	**my**	**GI**	**liquor**	**chit**	**at**	**a**	**bar**	**with**	**a**	**Security**	**seal**
一次	一个	星期	我	用过的	向上	我的	胃肠道	酒	纸条	在	一个	酒吧	和	一个	安全	海豹

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

on	**the**	**window**	**.**
在	这	窗户	.

我每周都会在一家窗户上有安全封条的酒吧用掉我的军人酒水券。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [slept] ['oʊvər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdʒiː 'aɪ] ['brɑːθl] ,

Twice	**a**	**week**	**,**	**I**	**slept**	**over**	**at**	**a**	**GI**	**brothel**	**,**
两次	一个	星期	,	我	睡着了	超过	在	一个	胃肠道	妓院	,

我每周有两次在胃肠病妓院过夜，

[wer] ['evri] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] ['klɪrəns] ['nʌmbər] [tæ'tuːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θaɪ] .

where	**every**	**girl**	**had**	**a**	**Security**	**clearance**	**number**	**tattoed**	**on**	**her**	**thigh**	**.**
在哪里	每一个	女孩	有	一个	安全	清除	数字	纹身	在	她	大腿	.

每个女孩的大腿上都纹着安全许可号码。

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

I	**had**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**.**
我	有	没有什么	到	担心	关于	.

我没什么好担心的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [θriː] [geɪts] [baɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] ['pentəgɑːn] ['sɜːrk(ə)l] ,

I	**was**	**passed**	**through**	**three**	**gates**	**by**	**guards**	**and**	**went**	**to**	**my**	**little**	**cage**	**inside**	**Pentagon**	**Circle**	**,**
我	曾是	通过了	通过	三	大门	经过	守卫	和	去	到	我的	小的	笼	里面	五角大楼	圆圈	,

我被警卫带过了三道门，然后被关进了五角大楼环岛内的小笼子里。

['loʊk(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

local	**headquarters**	**of**	**the**	**Department**	**of**	**Internal**	**Security**	**.**
当地的	总部	的	这	部门	的	内部的	安全	.

国内安全部地方总部。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːrt]
Until **that** **Tuesday** **morning** **I** **couldn't** **remember** **ever** **having** **done** **anything** **but** **sort**
直到 那 周二 早晨 我 不能 记住 曾经 拥有 完毕 任何事物 但 种类
['kʌlərd] [kɑːrdz] .
colored **cards** **.**
有色 牌 .

直到那个星期二早上，我才想起来自己除了整理彩色卡片之外还做过其他事情。

[maɪ] [tʃiːf] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][dʒɑːb] : [aɪ] ['wɔznt] ['kʌlər][blaɪnd] .
My **chief** **qualification** **for** **my** **job** **:** **I** **wasn't** **color** **blind** **.**
我的 首席 资格 为了 我的 工作 : 我 不是 颜色 瞎的 .

我胜任这份工作的主要条件是：我不是色盲。

[wen] [ə; eɪ] [griːn] [kɑːrd][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['miːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]
When **a** **green** **card** **with** **figures** **on** **it** **meaning** **nothing** **to** **me** **came** **out** **of**
什么时候 一个 绿色的 卡片 和 数据 在 它 意义 没有什么 到 我 来了 出去 的
[ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
a **slot** **in** **the** **wall** **,**
一个 投币口 在 这 墙 ,

当一张印着我完全看不懂的数字的绿色卡片从墙上的一个槽里掉出来时，

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [slɑːt] [ðæt] [led] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪlɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
I **pushed** **it** **into** **a** **green** **slot** **that** **led** **somewhere** **into** **a** **filing** **department** **.**
我 推动 它 进入 一个 绿色的 投币口 那 引领 某处 进入 一个 备案 部门 .

我把它推进了一个通往文件部门的绿色插槽里。

[wen] [ə; eɪ] [red] [kɑːrd] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] [slɑːt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
When **a** **red** **card** **came** **out** **,** **I** **pushed** **it** **into** **a** **red** **slot** **,** **and** **so** **forth** **.**
什么时候 一个 红色的 卡片 来了 出去 , 我 推动 它 进入 一个 红色的投币口 , 和 所以 前进 .

当出现红牌时，我就把它推入红色的槽里，以此类推。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kɑːrdz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌlɚz] .
There **were** **cards** **of** **fifteen** **colors** **.**
那里 是 牌 的 十五 颜色 .

卡片共有十五种颜色。

[ə'nʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : [maɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
Another **qualification** **:** **my** **unconscious** **efficiency** **.**
其他 资格 : 我的 无意识 效率 .

另一个优势：我的无意识效率。

[aɪ]['nevər][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt] [θɔːt] .
I **never** **had** **even** **a** **hint** **of** **an** **abstract** **thought** **.**
我 绝不 有 甚至 一个 暗示 的 一个 抽象的 想法 .

我从来没有过一丝抽象思维的念头。

[aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['jestərdeɪ] , [let][ə'loʊn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
I **never** **remembered** **yesterday** **,** **let** **alone** **the** **day** **before** **.**
我 绝不 记得 昨天 , 让 独自的 这 天 前 .

我连昨天的事都记不住，更别说前天的事了。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðæt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['nevər] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [mɪs'teɪk] .
And **until** **that** **Tuesday** **morning** **I** **never** **made** **even** **a** **tiny** **mistake** **.**
和 直到 那 周二 早晨 我 绝不 制成 甚至 一个 微小的 错误 .

直到那个星期二早上，我从未犯过哪怕是最微小的错误。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .
I **had** **no** **idea** **what** **I** **was** **doing** **.**
我 有 不 主意 什么 我 曾是 正在做 .

我当时完全不知道自己在做什么。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][ɔːl] ['kjʊriəs] .

Nor	was	I	at	all	curious	.
也不	曾是	我	在	全部	好奇的	.

我一点也不好奇。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['haɪli] [sə'spekt] .

Curiosity	was	highly	suspect	.
好奇心	曾是	高度	怀疑	.

好奇心非常可疑。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .

Curiosity	was	dangerous	in	the	best	of	all	possible	worlds	.
好奇心	曾是	危险的	在	这	最好的	的	全部	可能的	世界	.

即使在最好的情况下，好奇心也是危险的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [gʊd] .

It	was	ridiculous	in	a	state	where	people	had	never	had	it	so	good	.
它	曾是	荒谬的	在	一个	状态	在哪里	人们	有	绝不	有	它	所以	好的	.

在一个人们生活从未如此优渥的州，这简直太荒谬了。

[kɑːrdz][sped][frʌm; frəm][maɪ][hændz]['ɔːlweɪz]['ɪntuː] [kə'rekt] [slɑːts] .

Cards	sped	from	my	hands	always	into	correct	slots	.
牌	加速	从	我的	双手	总是	进入	正确的	插槽	.

卡片从我手中飞速滑出，总是能放入正确的卡槽中。

[ker] - [friː] ['aʊərz] [slɪpt] ['peɪnləsli] [baɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [pæst] .

Care	-	free	hours	slipped	painlessly	by	into	the	dead	past	.
关心	-	自由的	小时	滑倒了	无痛	经过	进入	这	死的	过去的	.

无忧无虑的时光悄然流逝，成为遥远的过去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	was	sure	I	was	safe	and	not	thinking	at	all	.
我	曾是	当然	我	曾是	安全的	和	不是	思维	在	全部	.

我当时确信自己很安全，什么都没想。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][blæŋk] .

I	was	a	blessed	blank	.
我	曾是	一个	蒙福	空白的	.

我曾是一片幸福的空白。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] —

And	then	all	at	once	—
和	然后	全部	在	一次	—

然后突然之间——

" [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

"	The	eyes	are	the	windows	of	the	soul	.
"	这	眼睛	是	这	视窗	的	这	灵魂	.

眼睛是心灵的窗户。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ]

"	The	thought	meant	nothing	to	me	,	except	it	was	wrong	,	it	didn't	belong
"	这	想法	意思是	没有什么	到	我	,	除了	它	曾是	错误的	,	它	没有	属于

[ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn] .

in	the	routine	.
在	这	常规	.

“这个想法对我来说没有任何意义，只是它是错误的，它不属于常规。”

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [fluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	routine	flew	to	pieces	.
这	常规	飞翔	到	件	.

一切计划都泡汤了。

[maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [bluː] [ʌp] .
My efficiency blew up .
我的 效率 吹 向上 .

我的效率直线下降。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræk] ['rʌnɪŋ]
I felt like a shiny bottle in a row of bottles with a sudden crack running
我 毛毡 喜欢 一个 闪亮的 瓶子 在 一个 排 的 瓶子 和 一个 突然 裂缝 跑步
[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
down the middle .
向下 这 中间 .

我感觉自己就像一排瓶子中一个闪亮的瓶子，中间突然裂开了一道缝。

[red] [kɑːrdz] [hɪt] [bluː] [slɑːts] .
Red cards hit blue slots .
红色的 牌 打 蓝色的 插槽 .

红牌击中蓝色槽位。

[griːn] [kɑːrdz] [hɪt] ['jeloʊ] [slɑːts] .
Green cards hit yellow slots .
绿色的 牌 打 黄色的 插槽 .

绿牌击中黄色槽位。

[kɑːrdz] [paɪld] [ʌp] , [spɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] .
Cards piled up , spilled over the floor .
牌 堆积 向上 , 洒了 超过 这 地面 .

牌堆成一团，散落在地板上。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðə; ði] [wɜːrs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] .
The more I tried to return to my efficiency , the worse everything was .
这 更多的 我 尝试 到 返回 到 我的 效率 , 这 更糟 一切 曾是 .

我越是努力恢复工作效率，情况就越糟糕。

[maɪ] [suːt] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] .
My suit was wet with sweat .
我的 套装 曾是 湿的 和 汗 .

我的衣服被汗水浸湿了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . .
I thought of Mr . Donnicker .
我 想法 的 先生 . 唐尼克 .

我想起了唐尼克先生。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] [ruː'tiːn] [broʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] ['ɪnər] [gɪlt]
If a man's routine broke , it could only be because some inner guilt
如果 一个 男人的 常规 打破 , 它 可以 仅有的 是 因为 一些 内 有罪
[wʌz; wəz] [dɪs'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrməni] .
was disrupting his harmony .
曾是 扰乱 他的 和谐 .

如果一个男人的生活规律被打破，那只能是因为内心的某种愧疚感扰乱了他的平静生活。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] .
A happy person is an efficient person .
一个 快乐的 人 是 一个 高效的 人 .

快乐的人工作效率更高。

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .
Inefficiency is the symptom of a guilty conscience .
效率低下 是 这 症状 的 一个 有罪的 良心 .

效率低下是良心不安的表现。

" ['mɪstər] . ['frɛdrɪks] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	Mr	.	Fredricks	,	"	a	voice	whispered	.
"	先生	.	弗雷德里克斯	,	"	一个	嗓音	低声说道	.

“弗雷德里克斯先生，”一个声音低声说道。

" [jʊə(r)] [rɪ'pleɪst] [hɪr] .

"	You're	replaced	here	.
"	你是	替换	这里	.

你在这里被替换了。

" [ə; eɪ][koʊld][pə'ræləsɪs] [gript] [ˌem 'iː] .

"	A	cold	paralysis	gripped	me	.
"	一个	寒冷的	麻痹	紧握	我	.

“一股冰冷的麻痹感攫住了我。”

" [get] [ʌp] , [fred] .

"	Get	up	,	Fred	.
"	得到	向上	,	弗雷德	.

“起来，弗雷德。”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] .

"	I	jumped	out	of	my	chair	.
"	我	跳了起来	出去	的	我的	椅子	.

我从椅子上跳了起来。

[ə; eɪ] [θɪn] , [stuːpt] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [greɪ] [suːt][ænd; ənd] [dʌl] [aɪz] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] .

A	thin	,	stooped	little	man	in	a	cheap	gray	suit	and	dull	eyes	took	my	place	.
一个	薄的	,	弯腰	小的	男人	在	一个	便宜的	灰色的	套装	和	乏味的	眼睛	采取	我的	地方	.

一个身材瘦削、驼背的小个子男人，穿着廉价的灰色西装，眼神黯淡，取代了我的位置。

[ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [aʊt][maɪ] [mes] .

In	no	time	at	all	he	had	straightened	out	my	mess	.
在	不	时间	在	全部	他	有	拉直	出去	我的	混乱	.

他很快就帮我收拾好了烂摊子。

[kɑːrdz][wɜːr; wər] [blɜːz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [slɑːts] .

Cards	were	blurs	moving	into	the	right	slots	.
牌	是	模糊	移动	进入	这	正确的	插槽	.

卡片模糊地滑入正确的卡槽。

[ə; eɪ][waɪd] , ['fætɪʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [dɑːrk][suːt][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['kjʊriəsli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

A	wide	,	fattish	man	in	a	wrinkled	dark	suit	was	watching	me	out	of	curiously	shining	eyes	.
一个	宽的	,	肥胖	男人	在	一个	皱	黑暗的	套装	曾是	观看	我	出去	的	奇怪的是	灼灼	眼睛	.

一个身材魁梧、略显肥胖的男人，穿着皱巴巴的深色西装，用充满好奇的眼神打量着我。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [blæk] ['briːfkeɪs] .

He	carried	a	black	briefcase	.
他	携带	一个	黑色的	公文包	.

他提着一个黑色公文包。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] ['briːfˌkeɪsɪz] [bɪ'fɔːr] .

I	had	seen	the	black	briefcases	before	.
我	有	已见	这	黑色的	公文包	前	.

我之前见过这种黑色公文包。

['speʃ(ə)l] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] .

Special	Police	Agent	.
特别的	警察	代理人	.

特警队员。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'hed]

He	opened	the	door	of	my	cage	and	motioned	for	me	to	go	out	ahead
他	打开	这	门	的	我的	笼	和	示意	为了	我	到	去	出去	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他打开我的笼门，示意我先出去。

" [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [fred] .

"	Say	goodbye	to	all	this	,	Fred	.
"	说	再见	到	全部	这	,	弗雷德	.

“跟这一切说再见吧，弗雷德。”

" [aɪ][felt][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][maɪ][wet] [feɪs] [æz; əz][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l]

"	I	felt	the	smile	on	my	wet	face	as	I	nodded	and	tried	to	feel	grateful
"	我	毛毡	这	微笑	在	我的	湿的	脸	作为	我	点头	和	尝试	到	感觉	感激的

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [fɪr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː]

while	at	the	same	time	trying	to	suppress	the	flood	of	fear	coming	up	through
尽管	在	这	相同的	时间	尝试	到	压制	这	洪水	的	害怕	未来	向上	通过

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪknəs] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

me	and	turning	to	sickness	in	my	throat	.
我	和	转弯	到	疾病	在	我的	喉	.

“我点点头，脸上露出微笑，努力让自己心存感激，同时努力压制住涌上心头的恐惧，那种恐惧让我喉咙发紧，甚至想吐。”

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

I	simply	couldn't	be	afraid	.
我	简单地	不能	是	害怕的	.

我根本无法感到害怕。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

I	had	nothing	to	hide	.
我	有	没有什么	到	隐藏	.

我没有什么好隐瞒的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ,

And	if	I	was	hiding	something	inside	me	I	didn't	know	about	,
和	如果	我	曾是	隐藏	某物	里面	我	我	没有	知道	关于	,

如果我内心深处隐藏着一些我自己都不知道的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːnd] [aʊt] .

I	should	feel	glad	to	have	it	detected	and	get	it	all	cleaned	out	.
我	应该	感觉	高兴的	到	有	它	检测到	和	得到	它	全部	已清洗	出去	.

我应该感到高兴，因为它被发现并彻底清理干净了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['mɛsnɚ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	My	name	is	John	Mesner	,	"	he	said	as	we	walked	down	the	corridor	.
"	我的	姓名	是	约翰	梅斯纳	,	"	他	说	作为	我们	步行	向下	这	走廊	.

“我叫约翰·梅斯纳，”我们沿着走廊走的时候，他说道。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	couldn't	say	anything	.
我	不能	说	任何事物	.

我什么也说不出来。

[aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɔː] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [naɪf] .

I	felt	like	a	string	someone	was	beginning	to	saw	on	with	a	rusty	knife	.
我	毛毡	喜欢	一个	细绳	某人	曾是	开始	到	锯	在	和	一个	生锈的	刀	.

我感觉自己像一根绳子，有人正用一把生锈的刀开始锯它。

- ['ɑːfɪs] ['sʌmwer] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌsti] [desk]

Mesner's office somewhere upstairs was a dingy room with a dusty desk

- 办公室 某处 楼上 曾是 一个 昏暗的 房间 和 一个 尘土飞扬 桌子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [tʃerz] .

and a couple of chairs .

和 一个 夫妻 的 椅子 .

梅斯纳的办公室在楼上的某个地方，那是一个昏暗的房间，里面有一张落满灰尘的桌子和几把椅子。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [krækt] ['kɑːnkriːt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnəts] .

The walls were made of cracked concrete lined with dusty filing cabinets .

这 墙壁 是 制成 的 裂纹 具体的 衬里 和 尘土飞扬 备案 橱柜 .

墙壁由开裂的混凝土构成，里面摆放着积满灰尘的文件柜。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔɪld] [aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][baːz] [θruː]

The window was so soiled I could barely see the shadows of bars through

这 窗户 曾是 所以 脏的 我 可以 仅仅 看 这 阴影 的 酒吧 通过

[ðə; ði] [peɪnz] .

the panes .

这 窗格 .

窗户脏得厉害，我几乎看不清玻璃上铁栏杆的影子。

['mɛsnɚ] [sæt] [daʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

Mesner sat down , put his feet on the desk .

梅斯纳 卫星 向下 , 放 他的 脚 在 这 桌子 .

梅斯纳坐了下来，把脚放在桌子上。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] [drɔːr] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli]

He took an apple out of his desk drawer and started peeling it slowly

他 采取 一个 苹果 出去 的 他的 桌子 抽屉 和 开始 剥落 它 缓慢地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['pennaɪf] .

with a small penknife .

和 一个 小的 小刀 .

他从办公桌抽屉里拿出一个苹果，用一把小刀慢慢地削皮。

" [juː; jʊ] [skerd] , [fred] ? "

" You scared , Fred ? "

" 你 害怕的 , 弗雷德 ? "

“你害怕了吗，弗雷德？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

" Of course not .

" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [hiː; hi][smaɪld] , [held] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [piːl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

" He smiled , held out a long ribbon of apple peel and dropped it on the

" 他 微笑 , 握住 出去 一个 长的 丝带 的 苹果 果皮 和 掉落 它 在 这

[flɔːr] .

floor .

地面 .

他笑了笑，伸出一长条苹果皮，把它扔在了地上。

" [jʊə(r)] [skerd] , [fred] .

" You're scared , Fred .

" 你是 害怕的 , 弗雷德 .

“你害怕了，弗雷德。”

" [aɪ][pʊt][maɪ][pɝːsənɑːlədʒi][kɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" I put my Personology Card on his desk right in front of him .

" 我 放 我的 人格学 卡片 在 他的 桌子 正确的 在 正面 的 他 .

我把我的性格分析卡放在他办公桌上，就在他面前。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔ:rtərli] [breɪn] - [tʃek] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .
" I just had a quarterly brain - check a week ago .
" 我 只是 有 一个 季刊 脑 - 查看 一个 星期 前 .

"我一周前刚做过季度脑部检查。"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

" [aɪ] [stɑ:pt] [maɪ'self] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm] [jelɪŋ] [aʊt]['waɪldli][æz; əz][hi:; hi] [stæbd] [ðə; ði][kɑ:rd]
" I stopped myself somehow from yelling out wildly as he stabbed the card
" 我 停止 我 不知何故 从 大喊 出去 疯狂地 作为 他 刺伤 这 卡片
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,
with his penknife ,
和 他的 小刀 ,

"当他用小刀刺向卡片时，我强忍住没有大声喊叫。"

[ðen] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
then tore it in little pieces and dropped them on the floor .
然后 撕裂 它 在 小的 件 和 掉落 他们 在 这 地面 .

然后把它撕成碎片，扔到地上。

" [ju:v] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , [fred] .
" You've got nothing to be afraid of , Fred .
" 你已经 得到 没有什么 到 是 害怕的 的 , 弗雷德 .

"弗雷德，你没什么好怕的。"

[bʌt; bət] ['itl] ['prɑ:bəbli] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] .
But it'll probably take you a while to realize it .
但 它将 大概 拿 你 一个 尽管 到 意识到 它 .

但你可能需要一段时间才能意识到这一点。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['pi:lɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
" He went on peeling the apple .
" 他 去 在 剥落 这 苹果 .

他继续削苹果皮。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɪk] [hændz] , ['stʌbi] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz][wɜ:r; wər]['dɜ:rti] .
He had thick hands , stubby fingers , and the nails were dirty .
他 有 厚的 双手 , 矮胖的 手指 , 和 这 指甲 是 肮脏的 .

他的手很粗，手指很短，指甲很脏。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪl] [feɪs] , [ə; eɪ] [ri'si:dɪŋ] [tʃɪn] , ['θɪnɪŋ] [her] ,
He had a round pale face , a receding chin , thinning hair ,
他 有 一个 圆形的 苍白 脸 , 一个 消退 下巴 , 稀疏 头发 ,

他脸色苍白，圆圆的，下巴后缩，头发稀疏。

[ænd; ənd][æn; ən][əb'sɜ:rd]['lɪt(ə)l] [red] ['kju:pɪd][baʊ; boʊ] [maʊθ] .
and an absurd little red cupid bow mouth .
和 一个 荒诞 小的 红色的 丘比特 弓 嘴 .

还有一个滑稽的小红丘比特弓形嘴巴。

[aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
I tried not to hear the moaning sound that seemed to come from the other
我 尝试 不是 到 听到 这 呻吟 声音 那 似乎 到 来 从 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] - [raɪt] .
side of a door to Mesner's right .
边 的 一个 门 到 - 正确的 .

我努力不去听从梅斯纳右侧门另一侧传来的呻吟声。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [went][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	got	up	,	went	to	the	door	,	opened	it	.
他	得到	向上	,	去	到	这	门	,	打开	它	.

他起身走到门口，打开了门。

" [ʃʌt] [ðæt] [gai] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Shut	that	guy	up	,	"	he	said	.
"	关闭	那	盖伊	向上	,	"	他	说	.

“让那家伙闭嘴，”他说。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

He	shut	the	door	and	sat	down	again	.
他	关闭	这	门	和	卫星	向下	再次	.

他关上门，又坐了下来。

[hiː; hi] [slaɪst] [ɔːf][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	sliced	off	a	bite	of	apple	and	pushed	it	into	his	mouth	.
他	切片	离开	一个	咬	的	苹果	和	推动	它	进入	他的	嘴	.

他切下一小块苹果，塞进嘴里。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [fred] .

"	To	make	it	short	,	Fred	.
"	到	制作	它	短的	,	弗雷德	.

长话短说，弗雷德。

[aɪv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] .

I've	investigated	you	thoroughly	.
我已经	调查	你	彻底	.

我已对你进行了彻底调查。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][spɑː] .

And	I	can	use	you	here	in	SPA	.
和	我	能	使用	你	这里	在	温泉	.

我可以在SPA里用到你。

[jʊə(r)] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] .

You're	being	transferred	.
你是	存在	转移	.

您即将被调岗。

" [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kən'strɪktɪd] .

"	My	throat	was	constricted	.
"	我的	喉	曾是	收缩	.

“我的喉咙被堵住了。”

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][desk] .

I	leaned	against	the	desk	.
我	倾斜	反对	这	桌子	.

我靠在桌子上。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

"	I	don't	understand	,	sir	.
"	我	不	理解	,	先生	.

“我不明白，先生。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pə'liːs] [wɜːrk] .

I	don't	know	anything	about	Police	Work	.
我	不	知道	任何事物	关于	警察	工作	.

我对警务工作一窍不通。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][klɜːrk] , [ə; eɪ][kɑːrd] - ['sɔːrtər] .

I'm	only	a	clerk	,	a	card	-	sorter	.
我是	仅有的	一个	职员	,	一个	卡片	-	分拣机	.

我只是个职员，一个卡片分拣员。

[aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
I don't have any qualifications .
我 不 有 任何 资格 .

我没有任何资格证书。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [maɪ][kɑːrd] . "
And you can see — my card . "
和 你 能 看 — 我的 卡片 . "

你可以看到——我的卡。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fiːld] - [trɪps][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fred] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['vetərən] . "
" A couple of field - trips with me , Fred , and you'll be a veteran . "
" 一个 夫妻 的 场地 - 旅行 和 我 , 弗雷德 , 和 你会 是 一个 老将 . "

"跟我一起出去实地考察几次，弗雷德，你就能成为老手了。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌem 'iː] ? "
" But why me ? "
" 但 为什么 我 ? "

"但为什么是我？"

" [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
" You're already in the Security Department for one thing .
" 你是 已经 在 这 安全 部门 为了 一 事物 .

首先，你已经在安保部门工作了。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] .
That makes it convenient .
那 制作 它 方便的 .

这样很方便。

['ɔːlsoʊ] , [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] ['kwoʊʃ(ə)nt] . "
Also , your Intelligence Quotient . "
还 , 你的 智力 商 . "

还有，你的智商。"

" [its] [ə; eɪ] [loʊ] ['eɪti] , " [aɪ] [sed] .
" It's a low eighty , " I said .
" 它是 一个 低的 八十 , " 我 说 .

"大概八十多度，"我说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
" That's the average .
" 那就是 这 平均的 .

"那是平均值。"

[aɪm] [wel] [bɪ'loʊ] ['nɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [breɪn] - [tʃek] [ʃoʊd] [aɪ][wʌz; wəz]['loʊər] [ðɪs] [taɪm]
I'm well below normal , and this brain - check showed I was lower this time
我是 出色地 以下 普通的 , 和 这 脑 - 查看 显示 我 曾是 降低 这 时间
[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
than the last .
比 这 最后的 .

我的脑功能远低于正常水平，这次脑功能检查结果显示，我的脑功能比上次还要差。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][maɪ][ˌaɪ 'kjuː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? "
So how could my IQ make any difference ? "
所以 如何 可以 我的 智商 制作 任何 不同之处 ? "

那么我的智商又能起到什么作用呢?

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kɪld] [ðə; ði][kæt] , [fred] .
" Curiosity killed the cat , Fred .
" 好奇心 被杀 这 猫 , 弗雷德 .

"好奇害死猫，弗雷德。"

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [daʊn] .

"	I	managed	to	sit	down	before	I	fell	down	.
"	我	管理	到	坐	向下	前	我	跌倒	向下	.

“我设法坐了下来，然后才摔倒。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][ɛs'piː] ,

It	was	impossible	that	I	should	really	become	an	agent	in	the	SP	,
它	曾是	不可能的	那	我	应该	真的	变得	一个	代理人	在	这	SP	,

我根本不可能成为SP的特工，

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [fɪrd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

the	most	powerful	and	feared	organization	in	the	state	.
这	最多	强大的	和	害怕	组织	在	这	状态	.

该州最有权势、最令人畏惧的组织。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] ['mɛsnɝ] ['riːəli] [ʌp][tuː; tə] ?

What	then	was	Mesner	really	up	to	?
什么	然后	曾是	梅斯纳	真的	向上	到	?

那么，梅斯纳的真实意图究竟是什么?

[wʌn] [wɜːrk] ['erər] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [snægd] [ˌem 'iː] .

One	work	error	shouldn't	have	snagged	me	.
一	工作	错误	不应该	有	被钩住	我	.

一次工作失误不应该让我栽跟头。

[aɪ'd]['nevər] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [ək'septəb(ə)l]

I'd	never	been	guilty	of	thinking	above	a	rudimentary	and	socially	acceptable
ID	绝不	到过	有罪的	的	思维	多于	一个	基本的	和	社会	可接受

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

我从未有过超出基本且社会可接受水平的思考。

[maɪ][ˌaɪ 'kjuː][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [loʊ] .

My	IQ	was	unquestionably	low	.
我的	智商	曾是	毫无疑问	低的	.

我的智商无疑很低。

[aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrɑːn] .

I	was	little	more	than	a	moron	.
我	曾是	小的	更多的	比	一个	白痴	.

我当时简直就是个白痴。

[soʊ] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] .

So	why	was	I	frightened	.
所以	为什么	曾是	我	害怕	.

那我为什么会害怕呢?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [fiːl] ['gɪlti] ?

Why	did	I	feel	guilty	?
为什么	做过	我	感觉	有罪的	?

我为什么感到内疚?

[waɪ] [wʌz; wəz] ['mɛsnɝ] ['ɪntrəstɪd] ?

Why	was	Mesner	interested	?
为什么	曾是	梅斯纳	感兴趣的	?

梅斯纳为什么会对此感兴趣?

['mɛsnɝ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Mesner	stood	up	and	dropped	the	apple	core	on	the	floor	.
梅斯纳	站立	向上	和	掉落	这	苹果	核	在	这	地面	.

梅斯纳站起身，把苹果核扔在了地上。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] - [trɪp] [naʊ] , [fred] .

"	We're	going	on	a	field	-	trip	now	,	Fred	.
"	是	去	在	一个	场地	-	旅行	现在	,	弗雷德	.

"弗雷德，我们现在要去郊游了。"

[jʊr; jər] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [æz; əz][æn; ən][spɑː][mæn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Your	indoctrination	as	an	SPA	man	is	beginning	.
你的	灌输	作为	一个	温泉	男人	是	开始	.

你作为一名SPA男士的洗礼即将开始。

" ['mɛsnɝ] ['pailətid][ðə; ði] - .

"	Mesner	piloted	the	heliocar	.
"	梅斯纳	试飞	这	-	.

"梅斯纳驾驶着这辆飞行汽车。"

['mɛsnɝ] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] - [left] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][spɑː] .

Mesner	said	the	only	heliocars	left	in	operation	belonged	to	SPA	.
梅斯纳	说	这	仅有的	-	左边	在	手术	属于	到	温泉	.

梅斯纳表示，目前仍在运营的直升机全部属于SPA公司。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][draɪd] [græs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪstɪd] [hɪl] [ɪn]

He	dropped	it	on	a	plot	of	dried	grass	on	the	side	of	a	forested	hill	in
他	掉落	它	在	一个	阴谋	的	干燥	草	在	这	边	的	一个	森林	爬坡道	在

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['maʊntnz] .

the	Tennessee	Mountains	.
这	田纳西州	山脉	.

他把它扔在了田纳西山脉一座森林覆盖的山坡上的一片干草地上。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['mɛsnɝ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] .

Until	we	got	out	of	the	heliocar	,	I	didn't	know	Mesner	had	a	gun	.
直到	我们	得到	出去	的	这	-	,	我	没有	知道	梅斯纳	有	一个	枪	.

直到我们下了直升机，我才知道梅斯纳有枪。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

I	couldn't	remember	having	heard	of	a	gun	or	seen	one	before	,
我	不能	记住	拥有	听到	的	一个	枪	或者	已见	一	前	,

我记不清以前是否听说过枪，或者见过枪。

[bʌt; bət] ['mɛsnɝ] [toʊld][ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gʌnz] .

but	Mesner	told	me	all	about	guns	.
但	梅斯纳	讲述	我	全部	关于	枪支	.

但梅斯纳跟我讲了很多关于枪械的知识。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs] [keɪs] , [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	slid	the	rifle	out	of	a	canvas	case	,	checked	it	,
他	滑行	这	步枪	出去	的	一个	帆布	案件	,	已检查	它	,

他从帆布枪套里抽出步枪，检查了一遍。

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [piːs] .

called	it	his	favorite	little	field	piece	.
称为	它	他的	最喜欢的	小的	场地	片	.

他称这是他最喜欢的小型野战武器。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [blæk] ['briːfkeɪs] .

Then	he	handed	me	his	black	briefcase	.
然后	他	递交	我	他的	黑色的	公文包	.

然后他把他的黑色公文包递给了我。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] .

He	led	the	way	down	a	narrow	path	.
他	引领	这	方式	向下	一个	狭窄的	小路	.

他领着大家沿着一条狭窄的小路走下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsʌni] [deɪ] .

It	was	a	quiet	sunny	day	.
它	曾是	一个	安静的	阳光明媚	天	.

这是一个宁静的晴天。

[ˈskwirəlz] [ræn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] .

Squirrels	ran	between	the	trees	.
松鼠	跑	之间	这	树木	.

松鼠在树间穿梭。

[bɜːrdz] [hɑːpt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

Birds	hopped	and	sang	up	in	the	leaves	.
鸟类	跳跃	和	唱	向上	在	这	树叶	.

鸟儿在树叶间跳跃歌唱。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] , [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ʃæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈwægən] .

In	front	of	a	gray	,	dilapidated	shack	was	a	rickety	wagon	.
在	正面	的	一个	灰色的	,	破旧的	窝棚	曾是	一个	摇摇晃晃的	车皮	.

在一间破旧的灰色小屋前，停着一辆摇摇晃晃的马车。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .

Two	men	were	lifting	a	sack	out	of	the	rear	of	the	wagon	.
二	男人	是	举重	一个	解雇	出去	的	这	后部	的	这	车皮	.

两个男人正从马车后部搬出一个麻袋。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈrægɪd] [ˈoʊvərɔːlz][ænd; ənd][noʊ] [ˈʃɝːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈberfʊt] .

They	wore	ragged	overalls	and	no	shirts	and	they	were	both	barefoot	.
他们	穿着	破烂不堪	连体工作服	和	不	衬衫	和	他们	是	两个都	赤脚	.

他们穿着破旧的工装裤，没穿上衣，而且都光着脚。

[ˈmɛsnɝ] [jeld] .

Mesner	yelled	.
梅斯纳	大喊	.

梅斯纳大喊道。

" [juː; jʊ] .

"	You	.
"	你	.

“你。

- !

Dirksons	!
-	!

迪克森!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɪˈkjʊrəti] [tʃek] .

This	is	a	security	check	.
这	是	一个	安全	查看	.

这是安全检查。

" [ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [wʌn][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

"	The	shorter	one	started	to	run	.
"	这	较短	一	开始	到	跑步	.

个子矮的那个开始跑了起来。

[ˈmɛsnɝ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Mesner	shot	him	in	the	back	of	the	head	.
梅斯纳	射击	他	在	这	后退	的	这	头	.

梅斯纳朝他的后脑勺开了一枪。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊkt] [end] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

The	tall	man	grabbed	up	a	piece	of	iron	with	a	hooked	end	and	started
这	高的	男人	抓住	向上	一个	片	的	铁	和	一个	钩子	结尾	和	开始

[jelɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

yelling	as	he	ran	toward	us	.
大喊	作为	他	跑	朝向	我们	.

那个高个子男人抓起一块一端带钩的铁块，一边朝我们跑来一边大喊大叫。

" ['oʊpən] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] , " ['mɛsnɚ] [sed] ['kɑːmli] .

"	Open	the	briefcase	,	"	Mesner	said	calmly	.
"	打开	这	公文包	,	"	梅斯纳	说	平静地	.

“打开公文包，”梅斯纳平静地说。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

['mɛsnɚ] [liːnd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

Mesner	leaned	the	rifle	against	a	tree	.
梅斯纳	倾斜	这	步枪	反对	一个	树	.

梅斯纳把步枪靠在树上。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [dɪsk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	knelt	down	,	brought	a	metal	disc	out	of	the	briefcase	attached	to	a
他	跪下	向下	,	带来	一个	金属	光盘	出去	的	这	公文包	随附的	到	一个

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

他跪了下来，从公文包里拿出一个用铁丝连接的金属圆盘。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['daɪəl] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [kən'troʊlz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

He	turned	a	dial	on	a	bank	of	controls	inside	the	case	.
他	转向	一个	拨号	在	一个	银行	的	控制	里面	这	案件	.

他转动了箱子内部一组控制面板上的一个旋钮。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [hʌm] .

I	heard	a	whirring	hum	.
我	听到	一个	嗡嗡声	哼	.

我听到一阵嗡嗡的响声。

[ðə; ði] [tɔːl] ['hɪlbɪli] [skriːmd] .

The	tall	hillbilly	screamed	.
这	高的	乡巴佬	尖叫	.

那个高个子乡巴佬尖叫起来。

[hiː; hi] [stretʃt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [nek] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

He	stretched	up	on	his	toes	,	strained	his	arms	and	neck	at	the	sky	,
他	拉伸	向上	在	他的	脚趾	,	紧张	他的	武器	和	脖子	在	这	天空	,

他踮起脚尖，伸长手臂和脖子仰望天空。

[ðen] [fel] ['twɪtʃɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

then	fell	twitching	on	his	face	.
然后	跌倒	抽搐	在	他的	脸	.

然后他脸部抽搐着倒了下去。

['mɛsnɚ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪlbɪli] [ænd; ənd] [aɪ] ['stʌmbld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Mesner	walked	toward	the	hillbilly	and	I	stumbled	after	him	.
梅斯纳	步行	朝向	这	乡巴佬	和	我	踉跄	后	他	.

梅斯纳朝那个乡巴佬走去，我跌跌撞撞地跟在他后面。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , ['veri] [sɪk] .

I	was	going	to	be	sick	,	very	sick	.
我	曾是	去	到	是	生病的	,	非常	生病的	.

我当时感觉要生病了，而且会病得很重。

[ðə; ði] [sʌn] [wɜːrkt] [laɪk] [pɪnz][ɪn][maɪ] ['aɪˌbɔːlz] .

The	sun	worked	like	pins	in	my	eyeballs	.
这	太阳	工作	喜欢	别针	在	我的	眼球	.

阳光刺得我眼睛生疼。

['mɛsnɝ] [druː] [ə; eɪ] [raʊnd] ['met(ə)l][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp]

Mesner	drew	a	round	metal	cap	which	he	called	a	stroboscope
梅斯纳	画	一个	圆形的	金属	帽	哪个	他	称为	一个	频闪仪

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,

from	the	case	,
从	这	案件	,

梅斯纳从箱子里拿出一个圆形金属帽，他称之为频闪仪。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɪlbɪliːz] [hed] .

fitted	it	on	the	hillbilly's	head	.
适配	它	在	这	乡巴佬	头	.

把它戴在了乡巴佬的头上。

[ðə; ði]['met(ə)l][strɪp][hæd; həd][ə; eɪ][dɪsk] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlbɪliːz] [aɪz] [ænd; ənd]

The	metal	strip	had	a	disc	hanging	down	in	front	of	the	hillbilly's	eyes	and
这	金属	条	有	一个	光盘	绞刑	向下	在	正面	的	这	乡巴佬	眼睛	和

[əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [əˈweɪ] .

about	two	inches	away	.
关于	二	英寸	离开	.

金属条上垂着一个圆盘，就在乡巴佬眼前大约两英寸的地方。

['mɛsnɝ] [wɜːrkt] [ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkər] [bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , ['fæstər]

Mesner	worked	the	dials	and	the	flicker	began	blinking	off	and	on	,	faster
梅斯纳	工作	这	拨号盘	和	这	闪烁	开始	眨眼	离开	和	在	,	快点

[ænd; ənd]['fæstər] ,

and	faster	,
和	快点	,

梅斯纳拨动旋钮，指示灯开始闪烁，而且闪烁速度越来越快。

[ðen] ['sloʊər] , [ðen] ['fæstər] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlbɪliːz] [aɪz] [stɛərd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .

then	slower	,	then	faster	again	as	the	hillbilly's	eyes	stared	into	it	unblinkingly	.
然后	慢点	,	然后	快点	再次	作为	这	乡巴佬	眼睛	凝视	进入	它	毫不眨眼	.

然后速度慢了下来，然后又加快了，乡巴佬的眼睛一眨不眨地盯着它。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .

His	muscles	began	to	twitch	.
他的	肌肉	开始	到	抽搐	.

他的肌肉开始抽搐。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæt] [hændz] .

He	beat	the	ground	with	his	flat	hands	.
他	打	这	地面	和	他的	平坦的	双手	.

他用手掌拍打地面。

['græsˌhɔpəz] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Grasshoppers	jumped	across	his	face	.
蚱蜢	跳了起来	穿过	他的	脸	.

蚱蜢跳到他脸上。

['mɛsnɚ]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[æn; ən]	[ɑːn]	-	[ðə; ði]	-	[spɑːt]	[breɪn]	-
Mesner	**pointed**	**out**	**to**	**me**	**that**	**I**	**was**	**watching**	**an**	**on**	**-**	**the**	**-**	**spot**	**brain**	**-**
梅斯纳	尖	出去	到	我	那	我	曾是	观看	一个	在	-	这	-	点	脑	-

[proʊb]	.
probe	**.**
探测	.

梅斯纳向我指出，我正在观看的是现场脑电波探测。

[ðə; ði]	[breɪn]	-	['proʊbər]	,	[ɔːr]	-	,	[æz; əz]	['mɛsnɚ]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**brain**	**-**	**prober**	**,**	**or**	**bipper**	**,**	**as**	**Mesner**	**called**	**it**	**,**
这	脑	-	探针	, 或者		-	,	作为	梅斯纳	称为	它	,

脑电探测仪，或者像梅斯纳所说的“哔哔器”，

[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[hiː; hi]	['hɑːrdli]	['evər]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['aɪtəmz]	[ɪn]	[ðə; ði]
was	**so**	**effective**	**he**	**hardly**	**ever**	**had**	**to**	**use**	**the**	**other**	**items**	**in**	**the**
曾是	所以	有效的	他	几乎	曾经	有	到	使用	这	其他	项目	在	这

[keɪs]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[saɪkəʊfɑːrməsuːtəkls]	,
case	**such**	**as**	**the**	**psychopharmaceuticals**	**,**
案件	这样的	作为	这	精神药物	,

效果如此显著，他几乎不需要使用箱子里的其他物品，例如精神药物。

[drʌgz]	,	[breɪn]	[ʃɑːk]	['gædʒɪts]	,	[ɪkst'ræktəz]	,	[nɜːrv]	['stretʃərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
drugs	**,**	**brain**	**shock**	**gadgets**	**,**	**extractors**	**,**	**nerve**	**stretchers**	**and**	**the**	**like**	**.**
药物	,	脑	震惊	小工具	,	萃取器	,	神经	担架	和	这	喜欢	.

药物、电击脑装置、神经提取器、神经拉伸器等等。

['mɛsnɚ]	[sæt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːntʃ]	,	[wɜːrkt]	[ðə; ði]	['flɪkər]	[ænd; ənd]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	.
Mesner	**sat**	**on**	**his**	**haunches**	**,**	**worked**	**the**	**flicker**	**and**	**lit**	**a**	**cigarette**	**.**
梅斯纳	卫星	在	他的	臀部	,	工作	这	闪烁	和	点燃	一个	卷烟	.

梅斯纳蹲坐在地上，拨弄着点烟器，点燃了一支香烟。

"	[ðiːz]	[breɪn]	-	[weɪv]	['flɪkɚz]	[ˌkɔːrə'spɑːnd]	[tuː; tə]	['eni]	[dɪ'zaɪrd]	[breɪn]	-	[weɪv]	['rɪðəm]	.
"	**These**	**brain**	**-**	**wave**	**flickers**	**correspond**	**to**	**any**	**desired**	**brain**	**-**	**wave**	**rhythm**	**.**
"	这些	脑	-	海浪	闪烁	对应	到	任何	想要的	脑	-	海浪	韵律	.

“这些脑电波闪烁与任何所需的脑电波节律相对应。”

[juː; jʊ]	[pleɪ]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[juːl]	[get]	[ðə; ði]	[wʌn]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	.
You	**play**	**around**	**and**	**you'll**	**get**	**the**	**one**	**you**	**want**	**.**
你	玩	大约	和	你会	得到	这	一	你	想	.

你多尝试几次，就能找到你想要的。

[ðeɪ]	[tɔːk]	.
They	**talk**	**.**
他们	讲话	.

他们交谈。

[wʌt]	[ðeɪ]	[dəunt]	[seɪ]	[kʌmz]	[aʊt]	['leɪtər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːrdər]	.
What	**they**	**don't**	**say**	**comes**	**out**	**later**	**from**	**the**	**recorder**	**.**
什么	他们	不	说	来	出去	之后	从	这	录音机	.

他们没说出口的话，后来都会从录音机里录下来。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	-	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	['eniθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['eniwʌn]	,	['ɔːlmoʊst]	.
With	**this**	**bipper**	**you**	**can**	**get**	**anything**	**out**	**of**	**anyone**	**,**	**almost**	**.**
和	这	-	你	能	得到	任何事物	出去	的	任何人	,	几乎	.

有了这个工具，你几乎可以从任何人那里得到任何信息。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[get]	[ðə; ði]	['ɪnfoʊ]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[its]	['oʊnli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[dəunt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
If	**you**	**don't**	**get**	**the**	**info**	**you**	**want**	**it's**	**only**	**because**	**they**	**don't**	**have**	**it**	**.**
如果	你	不	得到	这	信息	你	想	它是	仅有的	因为	他们	不	有	它	.

如果你没得到想要的信息，那只是因为他们没有这些信息。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .

It	burns	them	out	considerably	in	the	process	,	but	that's	all	to	the	good	.
它	烧伤	他们	出去	相当	在	这	过程	,	但	那就是	全部	到	这	好的	.

在这个过程中，他们会被消耗殆尽，但这都是好事。

[ðeə(r)] [i'reizd] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [duː] ['eni] ['medlsəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

They're	erased	,	and	won't	do	any	meddlesome	thinking	again	.
它们是	已擦除	,	和	惯于	做	任何	好事	思维	再次	.

它们已被抹去，不会再有任何多管闲事的想法了。

" [ðə; ði] ['hɪlbɪli] ['wɔznt] ['muːvɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkər] [wɜːrkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

"	The	hillbilly	wasn't	moving	now	as	the	flicker	worked	on	his	eyes	and
"	这	乡巴佬	不是	移动	现在	作为	这	闪烁	工作	在	他的	眼睛	和

['æktɪveɪtɪd] [dɪ'zaɪrd] ['ment(ə)l] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

activated	desired	mental	responses	.
活性	想要的	精神的	回应	.

"当闪光刺激他的眼睛并激发他所期望的心理反应时，这个乡巴佬一动不动了。"

" [dɝːksən] , " ['mɛsnɝ] [sed] .

"	Dirkson	,	"	Mesner	said	.
"	迪克森	,	"	梅斯纳	说	.

"迪克森，"梅斯纳说。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] , ['elsə] ? "

"	What	happened	to	your	sister	,	Elsa	?	"
"	什么	发生	到	你的	姐姐	,	艾莎	?	"

"你妹妹艾尔莎怎么了？"

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[ʃiː; ʃi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] . "

She	runned	away	.	"
她	跑	离开	.	"

她逃走了。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	was	blind	wasn't	she	?
"	她	曾是	瞎的	不是	她	?

她是个盲人，对吗?

['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [bɔːrn] [blaɪnd] ?

Wasn't	she	born	blind	?
不是	她	出生	瞎的	?

她不是天生失明吗?

" [aɪ] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] [twɪst] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] .

"	I	felt	an	icy	twist	in	my	stomach	.
"	我	毛毡	一个	冰冷的	捻	在	我的	胃	.

我感到胃里一阵冰冷刺骨。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[bɔːrn] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] . "

Borned	blind	as	a	bat	.	"
出生	瞎的	作为	一个	蝙蝠	.	"

生来双目失明。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" What happened to her ? "
" 什么 发生 到 她 ? "

她后来怎么样了?

" [ɹʌnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['rɪvər][ræt] . "
" Runned away with some river rat . "
" 跑 离开 和 一些 河 鼠 . "

"跟某个河鼠私奔了。"

" [juːv] ['hɪd(ə)n][hɜːr; hər] ['sʌmwer] , [dɜ˞ːksən] .
" You've hidden her somewhere , Dirkson .
" 你已经 隐 她 某处 , 迪克森 .

"你把她藏起来了，迪克森。"

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里? "

" [aɪ] [eint] [hɪd][hɜːr; hər] ['noʊwer] .
" I ain't hid her nowhere .
" 我 不是 隐藏 她 无处 .

"我根本没把她藏起来。"

" ['mɛsnɜ˞] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['daɪəl] .
" Mesner turned a dial .
" 梅斯纳 转向 一个 拨号 .

梅斯纳转动了一个旋钮。

[ðə; ði] ['hɪlbɪli] [skriːmd] .
The hillbilly screamed .
这 乡巴佬 尖叫 .

乡巴佬尖叫起来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][bent] ['ʌpwərd] .
His body bent upward .
他的 身体 弯曲 向上 .

他的身体向上弯曲。

[blʌd] [ræn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Blood ran out of his mouth .
血 跑 出去 的 他的 嘴 .

鲜血从他嘴里流了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He was chewing his tongue .
他 曾是 咀嚼 他的 舌头 .

他正在咬舌头。

['mɛsnɜ˞] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fraund] .
Mesner stood up and frowned .
梅斯纳 站立 向上 和 皱眉 .

梅斯纳站起身，皱起了眉头。

" [ges] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] .
" Guess he didn't know .
" 猜测 他 没有 知道 .

"看来他并不知情。"

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['hiːd][hæv; həv][toʊld][juː 'es] .
If he knew he'd have told us .
如果 他 知道 他会 有 讲述 我们 .

如果他知道的话，他一定会告诉我们的。

['hiːz] [noʊ] [dɪs'gaɪzd] ['eghed] .
He's no disguised Egghead .
他是 不 伪装 书呆子 .

他可不是什么伪装的书呆子。

[dʒʌst][ə; eɪ] [dæm] [kə'læbəreitiŋ] , ['bɑːt(ə)l] - ['hedɪd] [dʒɜːrk] .
Just a damn collaborating , bottle - headed jerk .
只是 一个 该死 合作 , 瓶子 - 标题 混蛋 .

真是个该死的、思想僵化的、只会勾结的混蛋。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [brʌʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] .
" I went over behind some brush and was sick .
" 我 去 超过 在后面 一些 刷子 和 曾是 生病的 .

我走到灌木丛后面，然后就吐了。

[ðə; ði] ['hɪlbɪli] [wʊd] ['nevər] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .
The hillbilly would never answer any more questions , I knew that much .
这 乡巴佬 会 绝不 回答 任何 更多的 问题 , 我 知道 那 很多 .

我知道，那个乡巴佬永远不会再回答任何问题了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]
Now he was laughing and babbling and crawling around on his hands
现在 他 曾是 笑 和 胡说 和 爬行 大约 在 他的 双手
[ænd; ənd] [niːz] .
and knees .
和 膝盖 .

现在他又笑又说话语无伦次，还用手和膝盖爬来爬去。

" [its] [rʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [fred] .
" It's rough at first , Fred .
" 它是 粗糙的 在 第一的 , 弗雷德 .

“一开始会比较艰难，弗雷德。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [heɪt] ['eghedz] , [its] ['ɔːlweɪz]
No matter how patriotic you are , and how much you hate Eggheads , it's always
不 事情 如何 爱国 你 是 , 和 如何 很多 你 恨 书呆子 , 它是 总是
[rʌf] [æt; ət][fɜːrst] .
rough at first .
粗糙的 在 第一的 .

无论你多么爱国，无论你多么讨厌书呆子，一开始总是很艰难的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
But you should get used to it . "
但 你 应该 得到 用过的 到 它 . "

但你应该习惯一下。

" [wʌt] — [aɪ] [miːn] [waɪ] — ? "
" What — I mean why — ? "
" 什么 — 我 意思是 为什么 — ? "

“什么——我是说为什么——？”

" [ðə; ði] - ['dɪdnt] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kwɔːrtərli] [breɪn] - [tʃek] .
" The Dirksons didn't show for their quarterly brain - check .
" 这 - 没有 展示 为了 他们的 季刊 脑 - 查看 .

“迪克森一家没有参加季度脑力检查。”

[juː; jʊ] [ə'suːm] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
You assume they're hiding something .
你 认为 它们是 隐藏 某物 .

你觉得他们肯定在隐瞒什么。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðeə(r)] [nɑːt] , [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] ['eniθɪŋ] .

It	turns	out	they're	not	,	then	you	haven't	lost	anything	.
它	转弯	出去	它们是	不是	,	然后	你	还没有	丢失的	任何事物	.

如果结果并非如此，那么你也没有损失任何东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

Of	course	you	have	to	burn	them	out	a	little	to	question	them	.
的	课程	你	有	到	烧伤	他们	出去	一个	小的	到	问题	他们	.

当然，你得先让他们疲惫一些，才能开始质疑他们。

[bʌt; bət] ['betər] [tuː; tə][bɜːrn][wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɒtlhed] [ðæn; ðən] [let] [wʌn] ['dʌb(ə)l] - [doʊm] [slɪp] [ə'weɪ] .

But	better	to	burn	one	innocent	bottlehead	than	let	one	double	-	dome	slip	away	.
但	更好的	到	烧伤	一	清白的	瓶头	比	让	一	双倍的	-	穹顶	滑	离开	.

与其让一个双穹顶酒瓶溜走，不如烧死一个无辜的酒瓶头。

" ['mɛsnɝ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Mesner	turned	and	looked	at	me	.
"	梅斯纳	转向	和	看起来	在	我	.

梅斯纳转过身看着我。

" ['iznt] [ðæt] [raɪt] , [fred] ? "

"	Isn't	that	right	,	Fred	?	"
"	不是	那	正确的	,	弗雷德	?	"

“对吧，弗雷德？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .

"	Of	course	it's	right	,	"	I	said	quickly	.
"	的	课程	它是	正确的	,	"	我	说	迅速地	.

“当然是对的，”我赶紧说道。

['mɛsnɝ] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Mesner	smiled	at	me	.
梅斯纳	微笑	在	我	.

梅斯纳对我笑了笑。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , ['mɛsnɝ] ['pailətid][ðə; ði] - ['kæʒuəli] .

On	the	way	back	to	Washington	,	Mesner	piloted	the	heliocar	casually	.
在	这	方式	后退	到	华盛顿	,	梅斯纳	试飞	这	-	随意地	.

返回华盛顿的途中，梅斯纳轻松地驾驶着这辆飞行汽车。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] , [ðə; ði] ['æʃɪz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	leaned	back	,	smoking	cigarettes	,	the	ashes	streaming	down	the	front	of	his
他	倾斜	后退	,	吸烟	香烟	,	这	灰烬	流媒体	向下	这	正面	的	他的

[sɔɪld] [lə'pelz] .

soiled	lapels	.
脏的	翻领	.

他向后靠去，抽着烟，烟灰顺着他脏兮兮的翻领流了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [wɜːrk] [aʊt] [faɪn] [ɪn] [spɑː] , [fred] .

"	I	think	you'll	work	out	fine	in	SPA	,	Fred	.
"	我	思考	你会	工作	出去	美好的	在	温泉	,	弗雷德	.

“我觉得你在SPA会发展得很好，弗雷德。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪk] .

"	I	was	still	sick	.
"	我	曾是	仍然	生病的	.

我当时仍然生病。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [eɪk] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [swet] [kept] ['stɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

I	had	a	throbbing	ache	in	my	head	and	sweat	kept	stinging	in	my	eyes	.
我	有	一个	悸动	疼痛	在	我的	头	和	汗	保留	刺痛	在	我的	眼睛	.

我头痛欲裂，汗水不断涌入眼睛，刺痛难忍。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [nʌmd] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['mɛsnɚ] .

I	nodded	numbed	agreement	with	Mesner	.
我	点头	麻木	协议	和	梅斯纳	.

我麻木地点了点头，表示同意梅斯纳的说法。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][spɑː][mæn][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I	appreciate	your	trying	to	make	an	SPA	man	out	of	me	,
"	我	欣赏	你的	尝试	到	制作	一个	温泉	男人	出去	的	我	,

"我很感激你试图把我培养成一个SPA爱好者，

" [aɪ]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	finally	managed	to	say	.
"	我	最后	管理	到	说	.

我终于开口说道。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] ?

"	But	could	you	have	made	some	mistake	?
"	但	可以	你	有	制成	一些	错误	?

但你有没有可能犯了什么错误呢?

['gɑːtn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [faɪl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

Gotten	the	wrong	file	or	something	?	"
获得	这	错误的	文件	或者	某物	?	"

是不是文件发错了?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[jʊr; jər][ˌaɪ 'kjuː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [loʊ] ['eɪti] , [fred] .

Your	IQ	is	a	nice	low	eighty	,	Fred	.
你的	智商	是	一个	好的	低的	八十	,	弗雷德	.

弗雷德，你的智商只有八十出头，很不错了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

But	you're	just	not	aware	that	you	have	what	is	technically	known	as	a
但	你是	只是	不是	意识到的	那	你	有	什么	是	技术上来说	已知	作为	一个

[kwi'es(ə)nt] [ˌaɪ 'kjuː] . "

quiescent	IQ	.	"
静止的	智商	.	"

但你只是没有意识到，你拥有的是一种技术上所谓的"静止型智商"。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] , [fred] .

"	You're	a	true	patriot	,	Fred	.
"	你是	一个	真的	爱国者	,	弗雷德	.

"弗雷德，你真是个爱国者。"

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ðæt] .

We	both	know	that	.
我们	两个都	知道	那	.

我们俩都知道这一点。

[soʊ][dəunt][biː; bi] [skerd] .

So	don't	be	scared	.
所以	不	是	害怕的	.

所以别害怕。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌaɪ 'kjuː][ænd; ənd][soʊ] [juːv] [pʊt]
You **know** **the** **sick** **and** **evil** **danger** **of** **a** **high** **IQ** **and** **so** **you've** **put**
你 知道 这 生病的 和 邪恶的 危险 的 一个 高的 智商 和 所以 你已经 放
[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dæmpər][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .
an **unconscious** **damper** **on** **your** **own** **intelligence** **.**
一个 无意识 阻尼器 在 你的 自己的 智力 .

你知道高智商带来的病态和邪恶的危险，所以你在无意识中抑制了自己的智力。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [soʊ] [dʌm] , [fred] . "
You're **not** **really** **so** **dumb** **,** **Fred** **.** **"**
你是 不是 真的 所以 哑的 ，弗雷德 . "

弗雷德，你其实没那么笨。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" **But** **I** **am** **,** **"** **I** **said** **quickly** **.**
" 但 我 是 ，" 我 说 迅速地 .

“但我确实是，”我赶紧说道。

" [noʊ] , [fred] .
" **No** **,** **Fred** **.**
" 不 ，弗雷德 .

“不，弗雷德。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd][ækt] ['nɔːrməli] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [bɪ'liːv]
You **think** **you** **are** **,** **and** **you** **look** **and** **act** **normally** **stupid** **and** **believe**
你 思考 你 是 ， 和 你 看 和 行为 通常情况下 愚蠢的 和 相信
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ，

你自以为很蠢，看起来也蠢，行为举止也蠢，相信我，

[fred] , [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]
Fred **,** **I** **admire** **your** **patriotic** **suppression** **of** **your** **intelligence** **,** **even** **from**
弗雷德 ，我 钦佩 你的 爱国 抑制 的 你的 智力 ， 甚至 从
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

弗雷德，我钦佩你出于爱国情怀而压抑自己的才智，甚至对自己也是如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fækt][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [dʌm] . "
But **a** **fact** **is** **a** **fact** **,** **and** **you're** **not** **so** **dumb** **.** **"**
但 一个 事实 是 一个 事实 ， 和 你是 不是 所以 哑的 . "

但事实就是事实，你又不傻。

" [aɪm][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] .
" **I'm** **not** **pretending** **.**
" 我是 不是 假装 .

我不是在装模作样。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv] — "
I'm **not** **a** **a** **subversive** **—** **"**
我是 不是 一个 一个 颠覆性的 — "

我不是个颠覆分子——”

" ['iːzi] [naʊ] , " ['mɛsnɚ] [sed] .
" **Easy** **now** **,** **"** **Mesner** **said** **.**
" 简单的 现在 ，" 梅斯纳 说 .

“别紧张，”梅斯纳说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv] , [ðæts] [raɪt] .
" **You're** **not** **a** **subversive** **,** **that's** **right** **.**
" 你是 不是 一个 颠覆性的 ， 那就是 正确的 .

“你不是颠覆分子，没错。”

[ə; eɪ]['riːəl] [səb'vɜːrsɪv] [noʊz] ['hiːz][smɑːrt] ,
A real subversive knows he's smart ,
一个 真实的 颠覆性的 知道 他是 聪明的 ,

真正的颠覆分子知道自己很聪明。

[ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] [traɪz][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] .
is proud of it and consciously tries to hide it from others .
是 自豪的 的 它 和 有意识地 尝试 到 隐藏 它 从 其他的 .

他对此感到自豪，并有意识地试图向他人隐瞒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [loʊð] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'herənt]['ment(ə)l][ə'bɪlәti] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
But you loathe your own inherent mental ability , and you've been able to
但 你 厌恶 你的 自己的 固有 精神的 能力 , 和 你已经 到过 有能力的 到
[friːz] [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
freeze its operation ,
冻结 它是 手术 ,

但你厌恶自己与生俱来的智力，并且已经能够抑制它的运作。

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [jɔːr'self] .
conceal it even from yourself .
隐藏 它 甚至 从 你自己 .

甚至对自己也要隐瞒。

[naʊ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [fred] .
Now realize this , Fred .
现在 意识到 这 , 弗雷德 .

弗雷德，你现在应该明白这一点。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
The only place we can allow intelligence to operate is inside the Government .
这 仅有的 地方 我们 能 允许 智力 到 操作 是 里面 这 政府 .

我们唯一能允许情报活动开展的地方就是政府内部。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [suː'pɪriər] ['θɪŋkɪŋ] [kə'pæsəti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
The Government must have a slightly superior thinking capacity in order to
这 政府 必须 有 一个 轻微地 优越的 思维 容量 在 命令 到
[rʌn] [θɪŋz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eniweɪ] . "
run things — for the present anyway . "
跑步 事物 — 为了 这 展示 反正 . "

政府必须具备略微优越的思维能力才能有效运作——至少目前如此。

" [bʌt; bət]['eni][ˌaɪ 'kjuː] [ə'bʌv] ['eɪti] [ɪz] [səb'vɜːrsɪv] .
" But any IQ above eighty is subversive .
" 但 任何 智商 多于 八十 是 颠覆性的 .

“但是智商高于八十的人都是具有颠覆性的。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] — "
It says in the — "
它 说道 在 这 — "

上面写着——

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːəl] , [ə; eɪ][goʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fred] .
" That's an ideal , a goal for the future , Fred .
" 那就是 一个 理想的 , 一个 目标 为了 这 未来 , 弗雷德 .

“那是一个理想，一个未来目标，弗雷德。”

[wen] [ðə; ði] [træn'zɪʃənz] [bɪn] [meɪd] , [wen] [ðə; ði][læst] ['eghed] [ɪz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ]
When the transition's been made , when the last Egghead is captured and put away
什么时候 这 过渡的 到过 制成 , 什么时候 这 最后的 书呆子 是 捕获 和 放 离开
,
,
,

当过渡完成，当最后一个“蛋头”被抓获并关押起来之后，

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi]['nɔːrm(ə)l] .

then	all	of	us	will	be	normal	.
然后	全部	的	我们	将要	是	普通的	.

那样的话，我们所有人都会恢复正常。

[wiːl] [get] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'sesɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

We'll	get	ourselves	bipped	,	and	burn	our	excessive	intelligence	down	to	the
出色地	得到	我们自己	比特	,	和	烧伤	我们的	过多的	智力	向下	到	这

['eɪti] [mɑːrk] .

eighty	mark	.
八十	标记	.

我们会让自己喝醉，然后把过高的智商降到八十分。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [fred] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][spɑː] — [hæv; həv][tuː; tə]

But	until	that	time	,	Fred	,	some	of	us	—	especially	the	SPA	—	have	to
但	直到	那	时间	,	弗雷德	,	一些	的	我们	—	尤其	这	温泉	—	有	到

[kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɪts] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

keep	our	wits	about	us	.
保持	我们的	智慧	关于	我们	.

但在此之前，弗雷德，我们中的一些人——尤其是SPA——必须保持警惕。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [nə'sesəti] [ðæt] [wiː; wi] [preɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] .

An	unfortunate	necessity	that	we	pray	will	soon	be	ended	.
一个	不幸	必要性	那	我们	祈祷	将要	很快	是	结束	.

我们祈祷这种不幸的局面能够尽快结束。

" [aɪ] [geɪzd] ['nʌmli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk]['kænəpi][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['striːmɪŋ] [pæst]

"	I	gazed	numbly	out	through	the	plastic	canopy	at	the	white	clouds	streaming	past
"	我	凝视	麻木地	出去	通过	这	塑料	树冠	在	这	白色的	云	流媒体	过去的

.

:
.

我麻木地透过塑料顶棚凝视着飘过的白云。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] .

He	was	trying	to	get	some	admission	out	of	me	,	I	thought	.
他	曾是	尝试	到	得到	一些	入学	出去	的	我	,	我	想法	.

我当时想，他是想从我口中套取一些信息。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

That	was	the	only	explanation	.
那	曾是	这	仅有的	解释	.

这是唯一的解释。

['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Working	some	subtle	game	with	me	.
在职的	一些	微妙的	游戏	和	我	.

你这是在跟我玩什么高明的游戏呢。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ɑːn][ɪts] [feɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [wei] [bɪ'loʊ] ['nɔːrm(ə)l] .

But	that	was	absurd	on	its	face	,	because	I	was	way	below	normal	.
但	那	曾是	荒诞	在	它是	脸	,	因为	我	曾是	方式	以下	普通的	.

但这显然是荒谬的，因为我的水平远低于正常水平。

" [maɪ]['aɪ'kjuːz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	My	IQ's	no	good	for	you	then	,	"	I	said	.
"	我的	智商	不	好的	为了	你	然后	,	"	我	说	.

"那我的智商对你来说就没用了，"我说。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [siː] —

"	I	just	don't	see	—
"	我	只是	不	看	—

我就是看不出来——

" ['mɛsnɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [læf] .
" **Mesner** **interrupted** **with** **an** **impatient** **laugh** **.**
" 梅斯纳 中断 和 一个 不耐烦 笑 .

梅斯纳不耐烦地笑着打断了他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [braitə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **You're** **a** **hell** **of** **a** **lot** **brighter** **than** **you** **let** **yourself** **admit** **that** **you** **are** **,**
" 你是 一个 地狱 的 一个 很多 更亮 比 你 让 你自己 承认 那 你 是 ,
[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

“弗雷德，你比你愿意承认的要聪明得多。”

[ðæts] [ɔːl][aɪm] ['seɪɪŋ] .
That's **all** **I'm** **saying** **.**
那就是 全部 我是 说 .

我就说这么多。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] , [soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ræps] .
You **know** **it's** **a** **terrible** **thing** **to** **be** **smart** **,** **so** **you** **keep** **it** **under** **wraps** **.**
你 知道 它是 一个 糟糕的 事物 到 是 聪明的 , 所以 你 保持 它 在下面 卷饼 .

你知道聪明是一件糟糕的事，所以你把它隐藏起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
But **now** **you** **know** **there's** **nothing** **to** **be** **afraid** **of** **.**
但 现在 你 知道 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

但现在你知道没什么好怕的。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['liːg(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn]
You **know** **it's** **legal** **for** **a** **while** **longer** **to** **be** **smart** **as** **long** **as** **you're** **in**
你 知道 它是 合法的 为了 一个 尽管 更长 到 是 聪明的 作为 长的 作为 你是 在
[spɑː] .
SPA **.**
温泉 .

你知道，只要你还在SPA（西班牙），那么在一段时间内保持聪明才智都是合法的。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt]['oʊpənɪŋ] [ʌp] , [rɪ'liːsɪŋ] [jʊr; jər]['ment(ə)l][kə'pæsəti] .
Now **you** **can** **start** **opening** **up** **,** **releasing** **your** **mental** **capacity** **.**
现在 你 能 开始 开幕 向上 , 发布 你的 精神的 容量 .

现在你可以开始敞开心扉，释放你的心智能力了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fred] , [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Believe **me** **,** **Fred** **,** **it's** **for** **the** **good** **of** **the** **state** **.**
相信 我 , 弗雷德 , 它是 为了 这 好的 的 这 状态 .

相信我，弗雷德，这都是为了州的利益。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['pærədɑːks] , [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I **know** **it** **sounds** **like** **a** **paradox** **,** **but** **that's** **how** **it** **is** **.** **"**
我 知道 它 声音 喜欢 一个 悖论 , 但 那就是 如何 它 是 . "

我知道这听起来像个悖论，但事实就是如此。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [wen] [its] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] ? "
" **How** **can** **it** **be** **good** **when** **it's** **such** **an** **evil** **thing** **?** **"**
" 如何 能 它 是 好的 什么时候 它是 这样的 一个 邪恶的 事物 ? "

“它如此邪恶，怎么能说是好事呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [raɪt] [naʊ] [its] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] .
" **Because** **right** **now** **it's** **a** **necessary** **evil** **.**
" 因为 正确的 现在 它是 一个 必要的 邪恶的 .

因为就目前而言，这是一种必要的恶。

[spɑː][hæz; həz]['prɔːbləms] , [fred] .
SPA **has** **problems** **,** **Fred** **.**
温泉 有 问题 ，弗雷德 .

SPA公司出了问题，弗雷德。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['eghedz] ['rʌnɪŋ] [luːs] , ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
There **are** **still** **a** **lot** **of** **Eggheads** **running** **loose** **,** **causing** **trouble** **.**
那里 是 仍然 一个 很多 的 书呆子 跑步 松动的 ， 导致 麻烦 .

还有很多书呆子在四处作乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌbəldoʊmz] [stɪl] [luːs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʌfəst] [wʌnz][tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd] [ðæts]
And **the** **doubledomes** **still** **loose** **are** **the** **toughest** **ones** **to** **catch** **,** **and** **that's**
和 这 双穹顶 仍然 松动的 是 这 最难 一个 到 抓住 ， 和 那就是
['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .
our **job** **.**
我们的 工作 .

而那些仍然处于开放状态的双穹顶是最难抓住的，这就是我们的工作。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['meɪniæk] ['fɪzɪsɪsts] , ['kemɪsts] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [prə'fesəz]
We've **got** **to** **track** **down** **the** **old** **maniac** **physicists** **,** **chemists** **,** **engineers** **,** **professors**
我们已经 得到 到 追踪 向下 这 老的 疯子 物理学家 ， 化学家 ， 工程师 ， 教授们
，
，
，

我们得找到那些老顽固物理学家、化学家、工程师、教授们，

['saɪki] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] .
psyche **-** **boys** **and** **the** **like** **who** **are** **still** **working** **underground** **.**
精神 - 男孩们 和 这 喜欢 WHO 是 仍然 在职的 地下 .

那些仍在地下活动的心理男孩之类的人。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɔːl] [kɔːt] [fred] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɪlθi] [breɪnz] .
Until **they're** **all** **caught** **Fred** **,** **we've** **got** **to** **live** **with** **our** **own** **filthy** **brains** **.**
直到 它们是 全部 捕捉 弗雷德 ，我们已经 得到 到 居住 和 我们的 自己的 污秽 大脑 .

弗雷德，在他们全部被抓之前，我们都得忍受自己肮脏的脑袋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] [breɪnz] . "
Because **you** **see** **it** **takes** **brains** **to** **catch** **brains** **.** **"**
因为 你 看 它 需要 大脑 到 抓住 大脑 . "

因为你知道，要抓住聪明人，就得靠聪明人。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] ['eni] [breɪnz] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **But** **I** **have** **hardly** **any** **brains** **at** **all** **,** **"** **I** **insisted** **.**
" 但 我 有 几乎 任何 大脑 在 全部 ， " 我 坚持 .

“但我几乎没有任何头脑，”我坚持说。

" [juːl] [siː] , [fred] .
" **You'll** **see** **,** **Fred** **.**
" 你会 看 ，弗雷德 .

“你会看到的，弗雷德。”

[juːl] [siː] .
You'll **see** **.**
你会 看 .

你会看到的。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][spɑː][aɪ'dentəti][kɑːrd] .
" **Before** **I** **left** **his** **office** **that** **evening** **he** **gave** **me** **an** **SPA** **identity** **card** **.**
" 前 我 左边 他的 办公室 那 晚上 他 给予 我 一个 温泉 身份 卡片 .

“那天晚上我离开他的办公室之前，他给了我一张SPA身份证。”

[maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

My	name	and	face	were	on	it	.
我的	姓名	和	脸	是	在	它	.

上面有我的名字和照片。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəbli] [əˈfɪʃ(ə)l] .

Suddenly	it	seemed	impossibly	official	.
突然	它	似乎	不可能	官方的	.

突然间，这件事似乎变得无比正式。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fɪrd] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

All	at	once	,	I	was	one	of	the	most	feared	and	powerful	men	in	the	State
全部	在	一次	,	我	曾是	一	的	这	最多	害怕	和	强大的	男人	在	这	状态

.

:

.

突然之间，我成了州里最令人畏惧、最有权势的人之一。

['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] ['riːəli] [fɪrd] [wʌz; wəz][ˌem ˈiː] .

Only	I	knew	that	the	only	one	I	really	feared	was	me	.
仅有的	我	知道	那	这	仅有的	一	我	真的	害怕	曾是	我	.

只有我自己知道，我真正害怕的只有我自己。

[ðæt] [kɑːrd] [səˈpoʊzɪdli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

That	card	supposedly	gave	me	a	free	hand	.
那	卡片	据说	给予	我	一个	自由的	手	.

那张牌本可以让我自由行动。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem ˈiː] ['eniwer] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][tɑːp] - ['siːkrət] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

It	could	take	me	anywhere	,	even	into	top	-	secret	departments	in	Security	.
它	可以	拿	我	任何地方	,	甚至	进入	顶部	-	秘密	部门	在	安全	.

它可以带我去任何地方，甚至是进入安全部门的绝密部门。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə]['kɜːrfjuː] [lɔːz] , [tuː; tə][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

With	it	,	I	was	immune	to	curfew	laws	,	to	all	social	restrictions	and
和	它	,	我	曾是	免疫	到	宵禁	法律	,	到	全部	社会的	限制	和

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

有了它，我就不受宵禁法、所有社会限制和规定的约束。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

But	when	I	went	for	a	walk	that	evening	,	I	knew	I	was	being	followed	.
但	什么时候	我	去	为了	一个	走	那	晚上	,	我	知道	我	曾是	存在	随后	.

但那天晚上我出去散步时，我知道自己被人跟踪了。

[werˈevər] [aɪ] [went] , [aɪz] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] ['kɑːnstəntli] .

Wherever	I	went	,	eyes	watched	me	constantly	.
无论	我	去	,	眼睛	观看	我	不断地	.

无论我走到哪里，都有目光注视着我。

['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [greɪ] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ə'raʊnd]['kɔːrnərz] .

Shadows	moved	in	and	out	of	gray	doorways	and	dissolved	around	corners	.
阴影	已搬	在	和	出去	的	灰色的	门口	和	溶解	大约	角落	.

阴影在灰色的门口忽隐忽现，并在拐角处消失。

['æftər][naɪn] , ['æftər][ðə; ði]['kɜːrfjuː]['saiərinz] [hauld] [daʊn] [ðə; ði] ['emptid] [striːts] ,

After	nine	,	after	the	curfew	sirens	howled	down	the	emptied	streets	,
后	九	,	后	这	宵禁	警报器	嚎叫	向下	这	清空	街道	,

九点过后，宵禁警报声响彻空荡荡的街道，

[aɪ] [wɔːkt] [fæst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['ruːmiŋ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

I	walked	fast	toward	the	ancient	rooming	house	in	which	I	thought	I	had	always
我	步行	快速地	朝向	这	古老的	房间	房子	在	哪个	我	想法	我	有	总是

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

我快步走向那间我一直以为住着的古老出租屋。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['saɪlənt] [greɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd]

Hundreds	of	silent	gray	women	and	children	came	out	onto	the	streets	and
数百	的	沉默的	灰色的	女性	和	孩子们	来了	出去	到	这	街道	和

[bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bruːmz] .

began	cleaning	them	with	brooms	.
开始	打扫	他们	和	扫帚	.

数百名沉默寡言、面色灰白的妇女和儿童走上街头，拿起扫帚开始清扫街道。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ðɪ][gæs] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌbəld] [striːts] [went] [aʊt] .

One	by	one	,	the	gas	lights	along	the	rubbled	streets	went	out	.
一	经过	一	,	这	气体	灯	沿着	这	废墟	街道	去	出去	.

废墟街道两旁的煤气灯一盏接一盏地熄灭了。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [θruː] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] ['futsteps] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	started	to	run	through	shadows	,	and	footsteps	moved	behind	me	.
我	开始	到	跑步	通过	阴影	,	和	脚步声	已搬	在后面	我	.

我开始在阴影中奔跑，身后传来脚步声。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['broʊkən]

A	drunken	man	came	out	of	an	alley	and	staggered	down	the	broken
一个	醉	男人	来了	出去	的	一个	胡同	和	交错	向下	这	破碎的

['peɪvmənt] [wer] [wiːdz] [gruː] .

pavement	where	weeds	grew	.
路面	在哪里	杂草	生长	.

一个醉汉从巷子里走出来，踉跄地走在杂草丛生的破损人行道上。

[ə; eɪ] [blæk] [kɑːr] [hwiskt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

A	black	car	whisked	him	away	.
一个	黑色的	车	搅拌	他	离开	.

一辆黑色轿车把他带走了。

[bʌt; bət][noʊ] [blæk] [kɑːr] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	no	black	car	stopped	for	me	.
但	不	黑色的	车	停止	为了	我	.

但是没有一辆黑色轿车停下来等我。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['briːfkeɪs] ['iːðər] .

I	saw	no	one	with	a	black	briefcase	either	.
我	锯	不	一	和	一个	黑色的	公文包	任何一个	.

我也没看到有人拎黑色公文包。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][felt] [ˌʌn'siːn] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	saw	only	shadows	,	and	felt	unseen	eyes	watching	me	.
我	锯	仅有的	阴影	,	和	毛毡	看不见	眼睛	观看	我	.

我只能看到影子，感觉有看不见的眼睛在注视着我。

[ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [kɑːr] [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ]

The	old	woman	who	had	been	run	down	by	a	black	car	still	lay	there	on	the
这	老的	女士	WHO	有	到过	跑步	向下	经过	一个	黑色的	车	仍然	躺	那里	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

被黑色汽车撞倒的老妇人仍然躺在人行道上。

[noʊ][wʌn] [derd] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [kɔ:rps] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] [stri:ts] .

No	**one**	**dared**	**approach**	**that**	**corpse**	**to**	**get**	**it**	**off**	**the**	**streets**	**.**
不	一	敢于	方法	那	尸体	到	得到	它	离开	这	街道	.

没有人敢靠近那具尸体，把它从街上移走。

[noʊ][wʌn] [nu:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] .

No	**one**	**knew**	**who**	**it**	**was**	**,**	**or**	**why**	**it**	**was**	**dead**	**.**
不	一	知道	WHO	它	曾是	,	或者	为什么	它	曾是	死的	.

没有人知道它是谁，也不知道它为什么死了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

No	**one**	**would**	**take**	**any**	**chances**	**.**
不	一	会	拿	任何	机会	.

谁都不敢冒险。

[wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][sə'spekt][frʌm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [kɔ:rps] [æz; əz]

One	**was**	**just**	**as**	**suspect**	**from**	**associating**	**with**	**a**	**guilty**	**corpse**	**as**
一	曾是	只是	作为	怀疑	从	关联	和	一个	有罪的	尸体	作为

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['neɪbər] [neɪmd] .

a	**living**	**neighbor**	**named**	**Donnicker**	**.**
一个	活的	邻居	命名	唐尼克	.

其中一人因与一具有罪的尸体有联系而受到怀疑，另一人则因与一位名叫唐尼克的活着的邻居有联系而受到怀疑。

[ˌʌp'sterz] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [splɑ:tʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] [flɔ:r] .

Upstairs	**,**	**I**	**saw**	**a**	**splotch**	**of**	**blood**	**on**	**the**	**hall**	**floor**	**.**
楼上	,	我	锯	一个	斑点	的	血	在	这	大厅	地面	.

我上楼后，看到走廊地板上有一块血迹。

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

This	**time**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**Donnicker's**	**.**
这	时间	我	知道	它	曾是	-	.

这次我知道是唐尼克的。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] - [naʊ] .

It	**reminded**	**me**	**of**	**the**	**Dirksons**	**now**	**.**
它	提醒	我	的	这	-	现在	.

这让我想起了迪克森一家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ?

And	**of**	**who**	**could**	**say**	**how**	**many**	**others**	**?**
和	的	WHO	可以	说	如何	许多	其他的	?

谁又能说清还有多少其他人呢?

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] - .

I	**lay**	**down**	**and**	**took**	**all**	**three**	**of**	**tomorrow's**	**tranquitabs**	**.**
我	躺	向下	和	采取	全部	三	的	明天	-	.

我躺下，把明天要吃的三片镇静剂都吃了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

We	**were**	**allotted**	**a**	**month's**	**supply**	**of**	**tranquitabs**	**at**	**a**	**time**	**,**
我们	是	分配	一个	月份	供应	的	-	在	一个	时间	,

我们每次被分配到一个月的镇静剂用量。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəm'peld] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [teɪk] [θri:] [ə; eɪ][deɪ] .

and	**we**	**were**	**all**	**compelled**	**by**	**law**	**to**	**take**	**three**	**a**	**day**	**.**
和	我们	是	全部	被迫	经过	法律	到	拿	三	一个	天	.

法律强制我们每天服用三片。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [aʊt] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .

They	**knocked**	**out**	**worry**	**and**	**anxiety**	**usually**	**.**
他们	敲门	出去	担心	和	焦虑	通常	.

它们通常能消除忧虑和焦虑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .

But	now	they	didn't	seem	to	do	me	much	good	.
但	现在	他们	没有	似乎	到	做	我	很多	好的	.

但现在看来，它们对我并没有什么帮助。

[aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	couldn't	seem	to	go	to	sleep	.
我	不能	似乎	到	去	到	睡觉	.

我怎么也睡不着。

[ðɪs] [hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

This	had	never	happened	to	me	before	.
这	有	绝不	发生	到	我	前	.

我以前从未遇到过这种情况。

['meɪbi] ['mɛsnɚ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Maybe	Mesner	was	right	.
或许	梅斯纳	曾是	正确的	.

或许梅斯纳是对的。

['meɪbi] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌaɪ 'kjuː][bʌt; bət] ['wɔznt] ['kɑːnʃəsli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	I	did	have	a	high	IQ	but	wasn't	consciously	aware	of	it	.
或许	我	做过	有	一个	高的	智商	但	不是	有意识地	意识到的	的	它	.

或许我的智商确实很高，只是我没有意识到而已。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] , [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][spɑː] .

This	being	true	,	then	I	had	to	be	in	SPA	.
这	存在	真的	,	然后	我	有	到	是	在	温泉	.

如果这是真的，那我肯定得去SPA。

[spɑː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌaɪ 'kjuː][kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔləreitid] .

SPA	was	the	only	place	a	high	IQ	could	be	tolerated	.
温泉	曾是	这	仅有的	地方	一个	高的	智商	可以	是	容忍	.

SPA是唯一一个能够容忍高智商的地方。

[wʌt] ['riːəli] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrid]

What	really	bothered	me	the	most	,	of	course	,	was	why	I	should	be	worried
什么	真的	烦恼	我	这	最多	,	的	课程	,	曾是	为什么	我	应该	是	担心

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

about	anything	.
关于	任何事物	.

当然，最让我困扰的是，我为什么要担心这些事。

[ɪf] [maɪ][ˌaɪ 'kjuː][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	my	IQ	was	useful	,	I	ought	to	be	glad	of	it	.
如果	我的	智商	曾是	有用	,	我	应该	到	是	高兴的	的	它	.

如果我的智商有用，我应该为此感到高兴。

[ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'kɑːnʃəs] [səb'vɜːrsɪv]

A	true	patriot	should	be	glad	also	to	have	unconscious	subversive
一个	真的	爱国者	应该	是	高兴的	还	到	有	无意识	颠覆性的

['elɪmənts; 'eləmənts] [dɪ'tektɪd] .

elements	detected	.
元素	检测到	.

真正的爱国者也应该乐见无意识的颠覆分子被发现。

[ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wət'evər] ['triːtmənt] [kʊd; kəd] [klenz] [hɪm; ɪm] .

A	true	patriot	would	be	grateful	for	whatever	treatment	could	cleanse	him	.
一个	真的	爱国者	会	是	感激的	为了	任何	治疗	可以	洁净	他	.

真正的爱国者会感激任何能让他恢复健康的治疗方法。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	was	the	matter	with	me	?
什么	曾是	这	事情	和	我	?

我到底怎么了?

['dɪdnt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd] , [klenzd] ?

Didn't	I	want	to	be	purified	,	cleansed	?
没有	我	想	到	是	纯化	,	已清洗	?

难道我不想被净化、被洗涤吗?

['dɪdnt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Didn't	I	want	to	be	bipped	a	little	?
没有	我	想	到	是	比特	一个	小的	?

难道我不想被轻轻地打个盹儿吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] ['mɛsnɝ] .

I	didn't	trust	Mesner	.
我	没有	相信	梅斯纳	.

我不信任梅斯纳。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [træk] [daʊn] ['eghedz] .

I	didn't	believe	he	really	wanted	me	to	help	him	track	down	Eggheads	.
我	没有	相信	他	真的	通缉	我	到	帮助	他	追踪	向下	书呆子	.

我不相信他真的希望我帮他追踪"智囊团"。

[bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ?

But	so	what	?
但	所以	什么	?

那又怎样?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd]

If	he	was	trying	to	find	out	something	about	me	,	I	ought	to	be	glad
如果	他	曾是	尝试	到	寻找	出去	某物	关于	我	,	我	应该	到	是	高兴的

[tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] .

to	cooperate	.
到	合作	.

如果他想打探我的消息，我应该乐于配合。

['oʊnli][aɪ] ['wɔznt] .

Only	I	wasn't	.
仅有的	我	不是	.

但我不是。

[aɪ][hæd; həd][bæd] [driːmz] .

I	had	bad	dreams	.
我	有	坏的	梦境	.

我做了噩梦。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][dɜːksən] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

I	dreamed	of	Dirkson	babbling	and	crawling	and	smiling	at	me	with
我	梦见	的	迪克森	胡说	和	爬行	和	微笑	在	我	和

[hɪz; ɪz] ['blʌdi] [maʊθ] .

his	bloody	mouth	.
他的	血腥	嘴	.

我梦见迪克森一边胡言乱语一边爬行，还用他血淋淋的嘴巴对我微笑。

[hiː; hi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [aɪ]['nevər][dɪd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

He	kept	smiling	and	whispering	to	me	:	"	I	never	did	know	nothing	,
他	保留	微笑	和	耳语	到	我	:	"	我	绝不	做过	知道	没有什么	,

他一直面带微笑，低声对我说："我以前什么都不知道。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][dʒʌst][ɔːl] [bəːnd] [aʊt] .
and now I'm just all burned out .
和 现在 我是 只是 全部 烧伤 出去 .

现在我真是筋疲力尽了。

" [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][oʊld][mæn] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" I dreamed of old man Donnicker being dragged down the stairs .
" 我 梦见 的 老的 男人 唐尼克 存在 拖拽 向下 这 楼梯 .

我梦见老唐尼克被人从楼梯上拖下来。

[ðen] [aɪ] [driːmd] [ðæt] ['mɛsnɚ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ] .
Then I dreamed that Mesner came in and looked down at me sleeping .
然后 我 梦见 那 梅斯纳 来了 在 和 看起来 向下 在 我 睡眠 .

然后我梦见梅斯纳走了进来，低头看着我睡觉。

[ə; eɪ] [laɪt] [bʌlb] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
A light bulb came down from the ceiling .
一个 光 电灯泡 来了 向下 从 这 天花板 .

一个灯泡从天花板上掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [braɪt] , [ðen] [dʌl] , [ðen] [braɪt] , [ðen] [dʌl] .
It turned bright , then dull , then bright , then dull .
它 转向 明亮的 , 然后 乏味的 , 然后 明亮的 , 然后 乏味的 .

它一会儿亮，一会儿暗，一会儿又亮，一会儿又暗。

['mɛsnɚ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Mesner smiled as he lit a cigarette .
梅斯纳 微笑 作为 他 点燃 一个 卷烟 .

梅斯纳尔微笑着点燃了一根香烟。

" [ðæt] ['riːəli] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] .
" That really bothered you didn't it , Fred .
" 那 真的 烦恼 你 没有 它 , 弗雷德 .

“这件事真的让你很困扰，对吧，弗雷德？”

[bɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɚːksən] [bɔɪ] . "
Bipping the Dirkson boy . "
比平 这 迪克森 男生 . "

比平迪克森男孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .
" It made me sick .
" 它 制成 我 生病的 .

“这让我感到恶心。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
" I wanted to wake up .
" 我 通缉 到 唤醒 向上 .

“我想醒来。”

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] [naʊ] ,
I tried my best to wake up because I felt that if I didn't wake up now ,
我 尝试 我的 最好的 到 唤醒 向上 因为 我 毛毡 那 如果 我 没有 唤醒 向上 现在 ,

我努力让自己醒来，因为我觉得如果我现在不醒来，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] .
I never would .
我 绝不 会 .

我绝不会那样做。

[aɪ] [wʊd] [daɪ][ɪn][maɪ] [sliːp] .
I would die in my sleep .
我 会 死 在 我的 睡觉 .

我会在睡梦中死去。

" [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fred] .
" Let's talk about it , Fred .
" 我们来吧 讲话 关于 它 , 弗雷德 .

"我们来谈谈这件事吧，弗雷德。"

[aɪm] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] .
I'm uneasy about it myself sometimes .
我是 不安 关于 它 我 有时 .

我自己有时也会对此感到不安。

[aɪv] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪbi] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈbɔðəz] [ˌem ˈiː] .
I've bipped so many of them , maybe my conscience bothers me .
我已经 比特 所以 许多 的 他们 , 或许 我的 良心 烦人 我 .

我偷喝过太多酒了，也许我的良心开始谴责我了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈbɑːðər] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈkɑːnʃəns] , [fred] ? "
You think it might bother a man's conscience , Fred ? "
你 思考 它 可能 打扰 一个 男人的 良心 , 弗雷德 ? "

弗雷德，你觉得这会不会让一个人良心不安?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈkɑːnʃəns] ? "
" What do you mean , conscience ? "
" 什么 做 你 意思是 , 良心 ? "

"你的意思是良心吗？"

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈmɔːrəl] [əˈbaʊt] [bɪpɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] . "
" Maybe you think there's something immoral about bipping a man . "
" 或许 你 思考 有 某物 不道德 关于 跳 一个 男人 . "

"也许你认为给男人打耳光是不道德的。"

" [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [its] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" If the State does it , it's right , " I said .
" 如果 这 状态 做 它 , 它是 正确的 , " 我 说 .

"如果国家这样做，那就是对的，"我说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɛlps] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmlsi] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt]
" If it helps bring about the Era of Normalcy and absolute and permanent
" 如果 它 帮助 带来 关于 这 时代 的 正常 和 绝对 和 永恒的
[stəˈbɪləti] ,
stability ,
稳定 ,

"如果它有助于带来正常时代和绝对永久的稳定，

[ðen] [ˈeni] [ˈmeθəd] [ɪz] [raɪt] .
then any method is right .
然后 任何 方法 是 正确的 .

那么任何方法都是正确的。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈænsər] ?
" Was that the correct answer ?
" 曾是 那 这 正确的 回答 ?

"那是正确答案吗？"

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kənˈfjuːzd] .
I was beginning to feel confused .
我 曾是 开始 到 感觉 使困惑 .

我开始感到困惑。

[θɔːts] , [wɜːrdz] [ɔːl] [ˈdʒʌmbəlɪŋ] [ʌp] .
Thoughts , words all jumbling up .
想法 , 字 全部 混乱 向上 .

思绪和言语交织在一起，混乱不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rθədɑ:ks] [θɔ:t] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rθədɑ:ks] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

There	was	an	orthodox	thought	and	an	orthodox	answer	for	everything	.
那里	曾是	一个	正统	想法	和	一个	正统	回答	为了	一切	.

对于任何事情，都有正统的观点和正统的答案。

[aɪ'd] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

I'd	learned	them	all	.
ID	学习	他们	全部	.

我全都学会了。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] ['ænsər] [ðɪs] [wʌn] [kə'rektli] ?

But	had	I	answered	this	one	correctly	?
但	有	我	回答	这	一	正确	?

但我这个问题回答正确吗?

" [ðæts] [raɪt] , [fred] .

"	That's	right	,	Fred	.
"	那就是	正确的	,	弗雷德	.

“没错，弗雷德。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['krækpɑ:t] ['eghed] ['mɔ:rəlɪsts] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][end] ['dʌznt]

But	the	old	crackpot	Egghead	moralists	used	to	say	that	the	end	doesn't
但	这	老的	疯子	书呆子	道德家	用过的	到	说	那	这	结尾	不

[ˌnesə'serəli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [mi:nz] .

necessarily	justify	the	means	.
一定	证明合法	这	方法	.

但那些老顽固的知识分子道德家过去常说，目的并不一定能证明手段的正当性。

[ðeɪ] [wʊd] [kleɪm] [ðæt] [bɪpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

They	would	claim	that	bipping	a	man	was	wrong	,
他们	会	宣称	那	跳	一个	男人	曾是	错误的	,

他们会声称，打男人耳光是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	no	good	results	could	ever	come	from	it	.
和	那	不	好的	结果	可以	曾经	来	从	它	.

而且这样做永远不会有任何好结果。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [mi:nz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [end] .

They	would	say	that	a	destructive	means	would	always	create	a	destructive	end	.
他们	会	说	那	一个	破坏性的	方法	会	总是	创造	一个	破坏性的	结尾	.

他们会说，破坏性的手段必然会导致破坏性的结果。

['vaɪələns] , [ðeɪ] [sed] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [kri'eɪt] [mɔ:r] ['vaɪələns] .

Violence	,	they	said	,	could	only	create	more	violence	.
暴力	,	他们	说	,	可以	仅有的	创造	更多的	暴力	.

他们说，暴力只会滋生更多暴力。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [fred] ? "

What	do	you	think	of	that	,	Fred	?	"
什么	做	你	思考	的	那	,	弗雷德	?	"

弗雷德，你觉得怎么样?

" [ðæts] [rɔ:ŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	wrong	,	"	I	said	.
"	那就是	错误的	,	"	我	说	.

“那是错的，”我说。

" [ðæts] [kən'fju:zɪŋ] , ['dʌb(ə)l] - [doʊm] [stʌf] . "

"	That's	confusing	,	double	-	dome	stuff	.	"
"	那就是	令人困惑	,	双倍的	-	穹顶	东西	.	"

“那真是让人困惑的双穹顶结构。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ] ['eghed] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
But we've got to identify with Egghead thinking if we can .
但 我们已经 得到 到 确认 和 书呆子 思维 如果 我们 能 .

但如果可以的话，我们必须认同知识分子的思维方式。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
No matter how repulsive it is ,
不 事情 如何 丑恶 它 是 ,

无论它多么令人反感，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm] [daʊn]
we've got to understand how they think if we're going to track them down
我们已经 得到 到 理解 如何 他们 思考 如果 是 去 到 追踪 他们 向下
[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] .
and put them away .
和 放 他们 离开 .

如果我们想要追踪并抓捕他们，就必须了解他们的思维方式。

[naʊ] [θɪŋk] [hɑːrd] , [fred] .
Now think hard , Fred .
现在 思考 难的 , 弗雷德 .

弗雷德，好好想想。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ,
Have you ever heard a man say ,
有 你 曾经 听到 一个 男人 说 ,

你有没有听过男人说，

- ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ðæn; ðən][ðæt] [wʌn]['mænz][breɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
' Better that the whole world should die than that one man's brain should be
- 更好的 那 这 所有的 世界 应该 死 比 那 一 男人的 脑 应该 是
[ɪn'veɪdɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] . - "
invaded against his will . ' "
入侵 反对 他的 将要 . - "

"与其让一个人的大脑违背其意愿被侵入，不如让全世界都毁灭。"

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [səb'vɜːrsɪv] , " [aɪ] [skriːmd] .
" No , no , that's subversive , " I screamed .
" 不 , 不 , 那就是 颠覆性的 , " 我 尖叫 .

"不，不，那是颠覆性的！"我大声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [driːm] , [mɔːr] ['kwestʃənz] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] ['ænsər] .
There was more dream , more questions , more and more confused answers .
那里 曾是 更多的 梦 , 更多的 问题 , 更多的 和 更多的 使困惑 答案 .

梦境更多了，疑问更多了，答案也越来越混乱。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [swet] .
I woke up in a cold sweat .
我 觉醒 向上 在 一个 寒冷的 汗 .

我惊醒过来，一身冷汗。

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [ɪˌlek'trɑːnɪk][spaɪ] - [aɪz] [kən'siːld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
I found several electronic spy - eyes concealed about the room .
我 成立 一些 电子的 间谍 - 眼睛 暗 关于 这 房间 .

我在房间里发现了几个隐藏的电子窥视孔。

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][maɪ] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈsɪgəret] [bʌts] .

Just	outside	my	door	I	saw	one	of	Mesner's	cigarette	butts	.
只是	外部	我的	门	我	锯	一	的	-	卷烟	屁股	.

就在我家门外，我看到了梅斯纳的一个烟头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjeləud] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪtl] , [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz]

It	was	yellowed	with	spittle	,	twisted	and	pinched	in	the	way	his	always
它	曾是	泛黄	和	唾沫	,	扭曲	和	捏	在	这	方式	他的	总是

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

它被唾沫染黄了，像他以前那样扭曲变形。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

I	didn't	know	if	all	of	that	night	,	or	only	part	of	it	had	been	a	dream	.
我	没有	知道	如果	全部	的	那	夜晚	,	或者	仅有的	部分	的	它	有	到过	一个	梦	.

我不知道那一夜究竟是一场梦，还是只有一部分是梦。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ˈmɛsnɚ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [sliːp] [ɔːr][nɑːt] .

I	didn't	know	if	Mesner	had	actually	been	questioning	me	in	my	sleep	or	not	.
我	没有	知道	如果	梅斯纳	有	实际上	到过	提问	我	在	我的	睡觉	或者	不是	.

我不知道梅斯纳是否真的在我睡着的时候审问我。

[ðə; ði][spaɪ] - [aɪz] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

The	spy	-	eyes	could	do	that	.
这	间谍	-	眼睛	可以	做	那	.

间谍之眼可以做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈmɛsnɚ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd][maɪ] [dɔːr] .

But	I	knew	Mesner	had	been	outside	my	door	.
但	我	知道	梅斯纳	有	到过	外部	我的	门	.

但我知道梅斯纳曾到过我的门外。

[ˈprɑːbəbli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [maɪ] [driːmz] .

Probably	he	had	been	questioning	my	dreams	.
大概	他	有	到过	提问	我的	梦境	.

他可能一直在质疑我的梦境。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] .

That	day	was	worse	than	the	night	.
那	天	曾是	更糟	比	这	夜晚	.

那天白天比那天晚上更糟糕。

[ˈmɛsnɚ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Mesner	had	said	to	wait	until	I	heard	from	him	,
梅斯纳	有	说	到	等待	直到	我	听到	从	他	,

梅斯纳曾让我等他消息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

but	there	was	no	word	from	him	that	day	.
但	那里	曾是	不	单词	从	他	那	天	.

但那天我一直没有收到他的消息。

[aɪ] [traɪd] [mɔːr] - .

I	tried	more	tranquitabs	.
我	尝试	更多的	-	.

我尝试了更多镇静剂。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz] [səˈplaɪ] .

The	hell	with	tomorrow's	supply	.
这	地狱	和	明天	供应	.

管它明天的供应呢。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [help][ˌem 'i:] .

They	didn't	help	me	.
他们	没有	帮助	我	.

他们没有帮到我。

[ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['hedeɪk] [hɪt][ˌem 'i:][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

A	blinding	headache	hit	me	at	regular	intervals	.
一个	失明	头痛	打	我	在	常规的	间隔	.

我每隔一段时间就会感到剧烈的头痛。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['mɛsnɚ] ['ju:zɪŋ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ?

What	was	Mesner	using	me	for	?
什么	曾是	梅斯纳	使用	我	为了	?

梅斯纳利用我做什么?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

What	did	he	want	from	me	?
什么	做过	他	想	从	我	?

他想从我这里得到什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] ?

What	was	I	supposed	to	know	?
什么	曾是	我	据称	到	知道	?

我又能知道什么呢?

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] - [keɪm] [ɑ:n]['ɔ:lsoʊ][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

The	Educational	Tevee	came	on	also	at	regular	intervals	.
这	教育	-	来了	在	还	在	常规的	间隔	.

教育电视节目也会定期播出。

" . . . [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , ['sɪtəznz] , [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][du:][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l][wɜ:rk]

"	.	.	.	so	if	you	might	think	,	Citizens	,	that	a	machine	could	do	your	simple	work
"	.	.	.	所以	如果	你	可能	思考	,	公民	,	那	一个	机器	可以	做	你的	简单的	工作

['betər] ,

better	,
更好的	,

"……所以，公民们，如果您认为机器可以更好地完成您简单的工作，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [dɪd][tu:; tə][ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

just	remember	what	a	terrible	thing	the	machines	did	to	us	during	the
只是	记住	什么	一个	糟糕的	事物	这	机器	做过	到	我们	期间	这

[ˌkætə'klɪzmɪk][eɪdʒ][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .

cataclysmic	age	of	reason	.
灾难性的	年龄	的	原因	.

但请记住，在理性时代那场灾难性的灾难中，机器对我们做了多么可怕的事情。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['hju:mən]['leɪbər][baɪ] ['eghedz] [hu:] [hæv; həv]

the	machines	were	invented	to	replace	human	labor	by	Eggheads	who	have
这	机器	是	发明	到	代替	人类	劳动	经过	书呆子	WHO	有

['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['nɔ:rm(ə)l] ,

always	tried	to	destroy	normal	,
总是	尝试	到	破坏	普通的	,

这些机器是由一群自以为是的智囊团发明的，他们发明机器是为了取代人类劳动，而这些人一直试图破坏正常的生活。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

comfortable	and	simple	ways	of	life	.
舒服的	和	简单的	方式	的	生活	.

舒适简单的生活方式。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [friː] - [θɔːt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɪ'pleɪst]

The	disease	of	free	-	thought	was	only	possible	after	the	machines	replaced
这	疾病	的	自由的	-	想法	曾是	仅有的	可能的	后	这	机器	替换

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

自由思想这种"疾病"只有在机器取代人类之后才有可能出现。

[geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd][self] - [dɪ'strʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

gave	us	the	time	to	develop	excessive	and	self	-	destructive	thinking	.	.	.	.
给予	我们	这	时间	到	发展	过多的	和	自己	-	破坏性的	思维	.	.	.	.

这给了我们时间去滋生过度和自我毁灭的思维方式.....

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['wɪndoʊ] [tɜːrn][ə; eɪ] ['dʌlər] [greɪ] [ðen] [blæk] ,

"	I	watched	the	light	outside	my	window	turn	a	duller	gray	then	black	,
"	我	观看	这	光	外部	我的	窗户	转动	一个	更暗淡	灰色的	然后	黑色的	,

我看着窗外的光线渐渐变成暗灰色，然后变成黑色。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [muːn] [slɪd]['pɑːrtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [peɪn] .

and	after	that	an	edge	of	white	moon	slid	partly	across	the	pane	.
和	后	那	一个	边缘	的	白色的	月亮	滑行	部分	穿过	这	窗格	.

随后，一轮白色的月牙滑过窗框的一部分。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [wʌt] ['mɛsnɝ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Why	should	I	care	what	Mesner	was	trying	to	get	out	of	me	?
为什么	应该	我	关心	什么	梅斯纳	曾是	尝试	到	得到	出去	的	我	?

我为什么要关心梅斯纳想从我这里得到什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'vɜːrsɪv] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	was	subversive	then	I	should	be	glad	to	get	rid	of	it	.
如果	它	曾是	颠覆性的	然后	我	应该	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	它	.

如果它具有颠覆性，那我乐于摆脱它。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kliːn] , [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

If	I	was	clear	and	clean	,	then	I	had	nothing	to	worry	about	.
如果	我	曾是	清除	和	干净的	,	然后	我	有	没有什么	到	担心	关于	.

如果我清白无辜，那就没什么好担心的。

[waɪ] ['wɔznt] [aɪ] ['sɪmpli] [laɪk] [ænd; ənd] [dɝːksən] [hæd; həd] [bɪn] ?

Why	wasn't	I	simply	bipped	like	Donnicker	and	Dirkson	had	been	?
为什么	不是	我	简单地	比特	喜欢	唐尼克	和	迪克森	有	到过	?

为什么我没有像唐尼克和德克森那样被直接制服?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] [ker] ?

Why	should	a	true	patriot	care	?
为什么	应该	一个	真的	爱国者	关心	?

真正的爱国者为什么要关心这些?

[aɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

I	shivered	and	stared	into	the	darkness	.
我	瑟瑟发抖	和	凝视	进入	这	黑暗	.

我打了个寒颤，凝视着黑暗。

['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Something	horrible	had	happened	to	me	.
某物	可怕	有	发生	到	我	.

我遭遇了一件可怕的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] [θɔːts] .

For	the	first	time	I	realized	I	was	entertaining	unpatriotic	thoughts	.
为了	这	第一的	时间	我	已实现	我	曾是	娱乐	不爱国的	想法	.

我第一次意识到自己竟然产生了不爱国的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑暗的窗户(Dark Windows)
第2/3页

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .
I didn't want to be bipped .
我 没有 想 到 是 比特 .

我不想被打耳光。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] ['mɛsnɝ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] .
And I knew that when Mesner finished with me , I would be bipped .
和 我 知道 那 什么时候 梅斯纳 完成的 和 我 , 我 会 是 比特 .

我知道当梅斯纳对我做完之后，我会被打耳光。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wət'evər] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ,
When he found out whatever I was supposed to know ,
什么时候 他 成立 出去 任何 我 曾是 据称 到 知道 ,

当他发现我应该知道的一切之后，

[aɪ'd][dʒɔɪn] [dɝːksən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'd join Dirkson and the rest of them .
ID 加入 迪克森 和 这 休息 的 他们 .

我会加入迪克森和他们其他人的行列。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruː'tiːnz] ,
It had been all right , going along with the routines ,
它 有 到过 全部 正确的 , 去 沿着 和 这 例行程序 ,

一切都还好，按部就班地生活着。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['æktʃuəli] ['hædnt] [siːn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
as long as I actually hadn't seen what happened to a man if he didn't .
作为 长的 作为 我 实际上 之前没有 已见 什么 发生 到 一个 男人 如果 他 没有 .

只要我还没亲眼见过如果一个人不这样做会发生什么事。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [i'reizd] .
I didn't want to be erased .
我 没有 想 到 是 已擦除 .

我不想被抹去。

[wət'evər] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [ˌem 'iː] , ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] .
Whatever I was , I suddenly wanted to stay me , guilty or not .
任何 我 曾是 , 我 突然 通缉 到 停留 我 , 有罪的 或者 不是 .

无论我以前是什么样的人，我突然都想保持自我，无论是否有罪。

['meɪbi] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mɛsnɝ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
Maybe this attitude was all that Mesner wanted to be sure of .
或许 这 态度 曾是 全部 那 梅斯纳 通缉 到 是 当然 的 .

或许，梅斯纳最想确定的就是这种态度。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But I doubted it .
但 我 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bɪpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] .
Because a simple bipping would have determined that .
因为 一个 简单的 跳 会 有 决定 那 .

因为简单的蜂鸣声就能确定这一点。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌmək] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [fi:ld] - [trɪps] .

I	didn't	think	I	could	stomach	any	more	of	Mesner's	field	-	trips	.
我	没有	思考	我	可以	胃	任何	更多的	的	-	场地	-	旅行	.

我当时觉得我再也忍受不了梅斯纳组织的那些实地考察了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

On	the	other	hand	I	had	to	go	along	.
在	这	其他	手	我	有	到	去	沿着	.

另一方面，我不得不随行。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bɔɪl] [daʊn] [tu:; tə] ['weðər] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [naʊ] [ɔ:r]['leɪtər] .

It	all	seemed	to	boil	down	to	whether	I	wanted	to	get	bipped	now	or	later	.
它	全部	似乎	到	熬	向下	到	无论	我	通缉	到	得到	比特	现在	或者	之后	.

这一切似乎都归结于我想要现在被偷窥还是以后被偷窥这个问题。

" [bɪpɪŋ] ['iznt][bæd][æt; ət][ɔ:l] , " ['mɛsnɝ] [hæd; həd] [sed] ['jestərdeɪ] .

"	Bipping	isn't	bad	at	all	,	"	Mesner	had	said	yesterday	.
"	比平	不是	坏的	在	全部	,	"	梅斯纳	有	说	昨天	.

“比平一点也不糟糕，”梅斯纳昨天说道。

" ['æftər] [jʊə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ru:'ti:n] [wɜ:rk][laɪk] ['evriwʌn] [els] , ['nevər] ['wɜ:ri] [ə'gen] [ə'baʊt] ['wɜ:rɪŋ] .

"	After	you're	bipped	,	you	can	do	routine	work	like	everyone	else	,	never	worry	again	about	worrying	.
"	后	你是	比特	,	你	能	做	常规	工作	喜欢	每个人	别的	,	绝不	担心	再次	关于	令人担忧	.

“被注射兴奋剂后，你就可以像其他人一样做日常工作，再也不用担心焦虑了。”

[ðæt] [gai] [hu:] [rɪ'pleɪst] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

That	guy	who	replaced	you	,	for	example	.
那	盖伊	WHO	替换	你	,	为了	例子	.

比如，取代你的那个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] .

He	was	bipped	.
他	曾是	比特	.

他被咬了。

['hi:z] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] .

He's	never	made	a	mistake	for	20	years	.
他是	绝不	制成	一个	错误	为了	-	年	.

20年来，他从未犯过错误。

[hi:; hi]['nevər] [wɪl] .

He	never	will	.
他	绝不	将要	.

他永远不会。

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

"	I	closed	my	eyes	.
"	我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] ['bɔtl,hed] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] , [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz] ,

I	thought	of	all	the	happy	bottleheads	walking	the	streets	,	out	on	the	farms	,
我	想法	的	全部	这	快乐的	瓶头	步行	这	街道	,	出去	在	这	农场	,

我想起了所有那些快乐的酒瓶头在街上、在农场里游荡的人们，

['du:ɪŋ][ðer; ðər] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] , ['hæpi] [ænd; ənd] [ker] - [fri:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] .

doing	their	routine	work	,	happy	and	care	-	free	as	long	as	they	didn't	worry	.
正在做	他们的	常规	工作	,	快乐的	和	关心	-	自由的	作为	长的	作为	他们	没有	担心	.

只要不担心，他们就能快乐无忧地做着日常工作。

['hju:mən]['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði][i'reizd][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [wʌnz] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ]

Human	**vegetables**	**,**	**the**	**erased**	**ones**	**,**	**and**	**the**	**terrified**	**ones**	**who**	**didn't**	**know**	**they**
人类	蔬菜	,	这	已擦除	一个	,	和	这	恐惧	一个	WHO	没有	知道	他们

[wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [skerd] .

were	**even**	**scared**	**.**
是	甚至	害怕的	.

人类植物人，被抹去的人，以及那些恐惧到自己都不知道的恐惧之人。

['sɪtiz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌl] - [aɪd] ['saɪfərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Cities	**full**	**of**	**dull**	**-**	**eyed**	**ciphers**	**,**	**and**	**now**	**that**	**I**	**was**	**outside**	**it**	**a**	**little**	**,**
城市	满的	的	乏味的	-	眼睛	密码	,	和	现在	那	我	曾是	外部	它	一个	小的	,

城市里到处都是眼神呆滞的符号，而现在我稍微远离了这一切，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['klærəti] .

I	**could**	**see**	**them**	**with**	**an**	**awful**	**clarity**	**.**
我	可以	看	他们	和	一个	可怕	明晰	.

我能非常清晰地看到它们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] — [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ?

And	**I**	**thought**	**—**	**how**	**many**	**are**	**as**	**dumb**	**as**	**they**	**appear**	**to**	**be**	**?**
和	我	想法	—	如何	许多	是	作为	哑的	作为	他们	出现	到	是	?

我当时想——有多少人像他们看起来那么愚蠢?

[haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [nʌmd] [tu:; tə] [θɪŋk] ?

How	**many**	**were**	**just**	**too**	**frightened**	**and**	**numbed**	**to**	**think**	**?**
如何	许多	是	只是	也	害怕	和	麻木	到	思考	?

有多少人因为恐惧和麻木而无法思考?

[haʊ] ['meni] [wʊd] [steɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [nʌm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

How	**many**	**would**	**stay**	**frightened**	**and**	**numb**	**so**	**long**	**that**	**they**	**would**	**never**	**be**	**able**
如何	许多	会	停留	害怕	和	麻木的	所以	长的	那	他们	会	绝不	是	有能力的

[tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪm] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ] ?

to	**think**	**even**	**if**	**they**	**sometime**	**decided**	**to**	**try**	**?**
到	思考	甚至	如果	他们	有时	决定	到	尝试	?

有多少人会长期处于恐惧和麻木的状态，以至于即使他们有一天决定尝试思考，也永远无法思考?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] ,

It	**was**	**easy**	**enough**	**to**	**assume**	**that**	**too**	**much**	**intelligence**	**was**	**an**	**evil**	**,**
它	曾是	简单的	足够的	到	认为	那	也	很多	智力	曾是	一个	邪恶的	,

人们很容易认为智力过高是一种祸害。

[ə; eɪ]['vaɪrəs][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [aʊt] .

a	**virus**	**to**	**be**	**burned**	**out**	**.**
一个	病毒	到	是	烧伤	出去	.

病毒需要被彻底清除。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] ['hɪlbɪli] ?

Was	**it**	**better**	**to**	**have**	**too**	**little**	**and**	**become**	**like**	**the**	**hillbilly**	**?**
曾是	它	更好的	到	有	也	小的	和	变得	喜欢	这	乡巴佬	?

拥有太少，沦为乡巴佬，是不是更好?

[oʊ] , ['mɛsnɚ] [hæd; həd][set][maɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [kwi'es(ə)nt][ˌaɪ 'kju:]['goʊɪŋ][ɔ:l] [raɪt] .

Oh	**,**	**Mesner**	**had**	**set**	**my**	**so**	**-**	**called**	**quiescent**	**IQ**	**going**	**all**	**right**	**.**
哦	,	梅斯纳	有	放	我的	所以	-	称为	静止的	智商	去	全部	正确的	.

哦，梅斯纳确实激发了我那所谓的沉寂的智商。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs]

But	**how**	**far**	**would**	**it**	**go**	**before**	**it**	**had**	**gone**	**far**	**enough**	**for**	**his**	**purpose**
但	如何	远的	会	它	去	前	它	有	已消失	远的	足够的	为了	他的	目的

?

?
?

但要走到哪一步，才能达到他的目的呢?

[ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [bæd] [driːm] .

That	night	I	had	another	bad	dream	.
那	夜晚	我	有	其他	坏的	梦	.

那天晚上我又做了个噩梦。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ['riːəli] [siːm] [soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

Only	it	didn't	really	seem	so	bad	as	it	should	have	been	.
仅有的	它	没有	真的	似乎	所以	坏的	作为	它	应该	有	到过	.

但实际情况似乎并没有想象中那么糟糕。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	blind	man	was	talking	to	me	.
一个	瞎的	男人	曾是	说	到	我	.

一位盲人在和我说话。

[ðen] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːɪŋ] - [aɪ] [dɔːg][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Then	I	dreamed	that	a	blind	girl	with	a	seeing	-	eye	dog	was	looking	at
然后	我	梦见	那	一个	瞎的	女孩	和	一个	看到	-	眼睛	狗	曾是	寻找	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后我梦见一个盲女牵着导盲犬看着我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , ['meɪbi] ['jʌŋgər] ,

She	was	about	fifteen	,	maybe	younger	,
她	曾是	关于	十五	,	或许	年轻	,

她大约十五岁，也许更小。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['flaʊərd] [dres] [taɪd][ɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] .

dressed	in	a	plain	flowered	dress	tied	in	back	with	a	ribbon	.
穿着	在	一个	清楚的	开花的	裙子	系	在	后退	和	一个	丝带	.

她身穿一件素雅的碎花连衣裙，背后用丝带系着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] [oʊ'peɪk] .

She	had	a	soft	round	face	and	her	eyes	were	wide	and	opaque	.
她	有	一个	柔软的	圆形的	脸	和	她	眼睛	是	宽的	和	不透明	.

她有一张柔和的圆脸，眼睛又大又黑。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪst][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd]

The	girl	and	dog	seemed	to	come	out	of	a	mist	and	they	whispered
这	女孩	和	狗	似乎	到	来	出去	的	一个	薄雾	和	他们	低声说道

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

女孩和狗仿佛从迷雾中走出来，低声和我说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	frightening	,	but	important	,	and	I	didn't	remember	what	it
它	曾是	令人恐惧	,	但	重要的	,	和	我	没有	记住	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

那件事很可怕，但很重要，但我却不记得它是什么了。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] ['ʃivəriŋ] .

I	woke	up	shivering	.
我	觉醒	向上	瑟瑟发抖	.

我醒来时浑身发抖。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [wet] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

I	seemed	to	smell	wet	hair	,	and	the	window	was	open	.
我	似乎	到	闻	湿的	头发	,	和	这	窗户	曾是	打开	.

我好像闻到了一股湿头发的味道，而且窗户是开着的。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [nɑːt] .

I	couldn't	remember	whether	I	had	shut	the	window	before	I	went	to	sleep	or	not	.
我	不能	记住	无论	我	有	关闭	这	窗户	前	我	去	到	睡觉	或者	不是	.

我记不清睡觉前有没有关窗户了。

['mɛsnɚ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Mesner	called	me	early	the	next	morning	.
梅斯纳	称为	我	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，梅斯纳就给我打了电话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði][lə'pelz] ,

He	looked	the	same	in	his	wrinkled	suit	with	the	food	stains	on	the	lapels	,
他	看起来	这	相同的	在	他的	皱	套装	和	这	食物	污渍	在	这	翻领	,

他穿着皱巴巴的西装，翻领上沾着食物污渍，看起来和以前一样。

[ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] .

and	peeling	an	apple	.
和	剥落	一个	苹果	.

削苹果皮。

" [fred] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [freɪz] ['saʊndɪŋ] [laɪk] - . . . [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] ? -

"	Fred	,	have	you	ever	heard	a	phrase	sounding	like	'	.	.	.	and	the	blind	shall	lead	them	?	'
"	弗雷德	,	有	你	曾经	听到	一个	短语	听起来	喜欢	-	.	.	.	和	这	瞎的	将	带领	他们	?	-

弗雷德，你有没有听过类似“……盲人领路”这样的说法？

" [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	appeared	to	be	trying	to	think	about	it	,
"	我	出现	到	是	尝试	到	思考	关于	它	,

我当时似乎在努力思考这件事，

[ðen] [sed] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

then	said	I	had	never	heard	anything	like	that	.
然后	说	我	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	那	.

然后他说我从来没听说过这样的事。

" [jʊə(r)] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	You're	positive	about	that	?	"
"	你是	积极的	关于	那	?	"

你对此很有把握吗？

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	remember	it	.	"
"	我	不	记住	它	.	"

“我不记得了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	mean	you	might	have	,	but	you	just	can't	remember	it	.	"
"	你	意思是	你	可能	有	,	但	你	只是	不能	记住	它	.	"

“你的意思是，你可能做过，但你就是想不起来了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	didn't	say	that	.
"	我	没有	说	那	.

我没说过那样的话。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] . "
I doubt if I ever heard such a phrase . "
我 怀疑 如果 我 曾经 听到 这样的 一个 短语 . "

我怀疑我是否听过这样的说法。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] , - . . . [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] . - "
" What about this one , ' . . . and the blind shall see again . ' "
" 什么 关于 这 一 , - . . . 和 这 瞎的 将 看 再次 . - "

"那么这句呢，'……盲人将重见光明。'"

" [noʊ] , [aɪ] [sed] .
" No , I said .
" 不 , 我 说 .

"不，"我说。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ?
" You're sure ?
" 你是 当然 ?

你确定吗?

" [aɪ] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['piːlɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
" I looked directly at him and he stopped peeling the apple .
" 我 看起来 直接地 在 他 和 他 停止 剥落 这 苹果 .

我直直地看着他，他就停止削苹果皮了。

" [ɪf] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] [haɪ] [kwi'es(ə)nt] [ˌaɪ 'kjuː] ,
" If I'm supposed to have such a damn high quiescent IQ ,
" 如果 我是 据称 到 有 这样的 一个 该死 高的 静止的 智商 ,

"如果我真的应该拥有如此之高的静息智商，

[waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ? "
why not let me in on a few things ? "
为什么 不是 让 我 在 在 一个 很少 事物 ? "

为什么不让我参与一些事情呢?

" [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] ? "
" What few things ? "
" 什么 很少 事物 ? "

"什么几样东西？"

" [ðiːz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .
" These references to the blind .
" 这些 参考 到 这 瞎的 .

"这些关于盲人的描述。

[ðə; ði] - .
The Dirksons .
这 - .

迪克森一家。

[sʌm; səm][blaɪnd][gɜːrl] [neɪmd] ['elsə] .
Some blind girl named Elsa .
一些 瞎的 女孩 命名 艾莎 .

一个名叫艾尔莎的盲女。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ? "
What are you trying to find out ? "
什么 是 你 尝试 到 寻找 出去 ? "

你想弄清楚什么?

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
" I thought maybe you remembered something , that's all .
" 我 想法 或许 你 记得 某物 , 那就是 全部 .

"我以为你可能想起了什么，仅此而已。"

[aɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][maɪ'self] .
I'm pretty much in the dark myself .
我是 漂亮的 很多 在 这 黑暗的 我 .

我自己也一头雾水。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [kluːz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] . "
All I have are a few clues and theories . "
全部 我 有 是 一个 很少 线索 和 理论 . "

我只有一些线索和推测。

" [kluːz] , ['θɪərɪz] , [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" Clues , theories , about what ? "
" 线索 , 理论 , 关于 什么 ? "

"线索、理论，是关于什么的？"

" ['eghedz] .
" Eggheads .
" 书呆子 .

"书呆子们。"

['sæbətɑːʒ] .
Sabotage .
破坏 .

破坏。

[wʌt] [ðə; ði] ['krækpɔts] [kʊd; kəd] [bɪld] , [ðeɪ] [kæn; kən][best] [dɪ'strɔɪ] .
What the crackpots could build , they can best destroy .
什么 这 疯子 可以 建造 , 他们 能 最好的 破坏 .

疯子们能建造的东西，他们也能摧毁得更彻底。

[ðeə(r)] ['bloʊɪŋ] [ʌp]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] ['paʊər] [plænts] , [mə'ʃiːnz] ,
They're blowing up factories , manufacturing and power plants , machines ,
它们是 吹 向上 工厂 , 制造业 和 力量 植物 , 机器 ,
[prə'dʌkʃn] . "
production . "
生产 . "

他们炸毁了工厂、制造厂、发电厂、机器和生产线。

" [ðæts] ['sæbətɑːʒ] ?
" That's sabotage ?
" 那就是 破坏 ?

"那是破坏行为吗？"

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] ['nɔːrmlsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː]
I thought the whole idea in bringing about the Era of Normalcy was to do
我 想法 这 所有的 主意 在 带来 关于 这 时代 的 正常 曾是 到 做
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n] .
away with all mechanization .
离开 和 全部 机械化 .

我原以为开启"常态时代"的全部意义就在于彻底消除机械化。

[duː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] , [laɪk][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] . "
Do everything with the hands , like in the good old days . "
做 一切 和 这 双手 , 喜欢 在 这 好的 老的 天 . "

所有事情都用双手做，就像过去那样。

" [ðæts] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [goʊl] , [fred] .
" That's an ultimate goal , Fred .
" 那就是 一个 最终的 目标 , 弗雷德 .

"那是最终目标，弗雷德。"

[drʌdʒz] [dəunt] [θɪŋk] .

Drudges	don't	think	.
苦役	不	思考	.

勤劳的人不会思考。

[ðeə(r)] ['hæpiːɜ˞] .

They're	happier	.
它们是	更快乐	.

他们更快乐了。

[bʌt; bət][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['grædʒuəl] .

But	the	transition	has	to	be	more	gradual	.
但	这	过渡	有	到	是	更多的	逐渐地	.

但过渡过程必须更加循序渐进。

[ðə; ði] ['eghedz] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] , [kri'eɪt] ['keɪɑːs][ænd; ənd]

The	Eggheads	want	to	take	away	all	mechanization	at	once	,	create	chaos	and
这	书呆子	想	到	拿	离开	全部	机械化	在	一次	,	创造	混乱	和

['ænərki] .

anarchy	.
无政府状态	.

智囊团想要一次性取消所有机械化，制造混乱和无政府状态。

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['bɔtl,hed] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

They	figure	that	will	cause	the	bottleheads	to	revolt	against	the	Government	.
他们	数字	那	将要	原因	这	瓶头	到	反叛	反对	这	政府	.

他们认为这将导致酒瓶持有者起来反抗政府。

[wiː; wi][kɑːnt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːz] .

We	can't	catch	the	saboteurs	.
我们	不能	抓住	这	破坏分子	.

我们抓不到破坏分子。

[ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [bloʊn] - [ʌp]['fækt(ə)ri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi]['nevər] [noʊ] [huː]

The	saboteurs	inside	a	blown	-	up	factory	,	for	example	,	we	never	know	who
这	破坏分子	里面	一个	吹	-	向上	工厂	,	为了	例子	,	我们	绝不	知道	WHO

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

例如，在被炸毁的工厂里，我们永远不知道那些破坏分子是谁。

[wiː; wi]['bɪp] ['evri] ['wɜːrkər] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜːr] .

We	bip	every	worker	,	not	a	sign	of	a	saboteur	.
我们	双峰	每一个	工人	,	不是	一个	符号	的	一个	破坏者	.

我们对每个工人进行哔哔声提示，这不是蓄意破坏的迹象。

[soʊ] [huː'evər] [dʌz] [ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['maɪndləs] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eghed] [ˌʌndər'graʊnd] ,

So	whoever	does	the	dirty	work	is	a	mindless	tool	of	the	Egghead	underground	,
所以	谁	做	这	肮脏的	工作	是	一个	无意识	工具	的	这	书呆子	地下	,

所以，那些干脏活的人都是"知识分子"地下组织的无脑工具。

['hævɪŋ] [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['sæbətɑːʒ] .

having	no	memory	of	having	committed	sabotage	.
拥有	不	记忆	的	拥有	坚定的	破坏	.

对实施破坏活动毫无记忆。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʊəriːəz] , [ðə; ði][wʌnz] [huː] [meɪk] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eghed]

Who	are	the	couriers	,	the	ones	who	make	vital	contact	between	the	Egghead
WHO	是	这	快递员	,	这	一个	WHO	制作	必不可少的	接触	之间	这	书呆子

[ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːz] ?

underground	and	the	saboteurs	?
地下	和	这	破坏分子	?

谁是信使？谁是负责在"蛋头"地下组织和破坏分子之间建立重要联系的人？

[ðə; ði] [dʌm] [ˌsæbə'tɜ:r] [hæz; həz] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [kəm'pleks] [dɪ'rektɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	dumb	saboteur	has	to	get	his	highly	complex	directives	from	the
这	哑的	破坏者	有	到	得到	他的	高度	复杂的	指令	从	这

['eghedz] .

Eggheads	.
书呆子	.

这个愚蠢的破坏分子必须从那些专家那里获得极其复杂的指令。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kʊəri:əz] ? "

Who	are	the	couriers	?	"
WHO	是	这	快递员	?	"

快递员是谁?

" [waɪ] [æsk] [ˌem 'i:] ? "

"	Why	ask	me	?	"
"	为什么	问	我	?	"

"为什么要问我?"

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [fred] .

"	I	know	this	much	,	Fred	.
"	我	知道	这	很多	,	弗雷德	.

"我知道的就这么多，弗雷德。"

[blaɪnd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] ['kʊəri:əz] .

Blind	people	are	used	as	couriers	.
瞎的	人们	是	用过的	作为	快递员	.

盲人被聘为快递员。

" [maɪ] [ni:z] [felt] [wi:k] .

"	My	knees	felt	weak	.
"	我的	膝盖	毛毡	虚弱的	.

我感觉膝盖发软。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	couldn't	say	anything	.
我	不能	说	任何事物	.

我什么也说不出来。

[ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [maɪ] [dri:mz] .

All	I	could	think	about	was	my	dreams	.
全部	我	可以	思考	关于	曾是	我的	梦境	.

我满脑子想的都是我的梦。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [fred] .

"	I	want	to	show	you	something	,	Fred	.
"	我	想	到	展示	你	某物	,	弗雷德	.

"弗雷德，我想给你看样东西。"

" ['mɛsnɝ] [led] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] .

"	Mesner	led	me	through	the	other	door	.
"	梅斯纳	引领	我	通过	这	其他	门	.

梅斯纳领着我穿过了另一扇门。

[ə; eɪ] [bli:k] ['kɑ:nkri:t] ['kju:bɪkl] , [noʊ] ['wɪndoʊz] , [ə; eɪ] [dæmp] [wɔ:ld] [greɪ] [sel] .

A	bleak	concrete	cubicle	,	no	windows	,	a	damp	walled	gray	cell	.
一个	苍凉	具体的	隔间	,	不	视窗	,	一个	潮湿	有围墙的	灰色的	细胞	.

一个阴冷的混凝土小隔间，没有窗户，潮湿的灰色墙壁。

[tu:] ['neɪkɪd] [men] [leɪ] [ɑ:n] [slæbz] .

Two	naked	men	lay	on	slabs	.
二	裸	男人	躺	在	板	.

两名裸体男子躺在石板上。

['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑ:bəskoʊp][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

Stroboscopes	on	their	heads	.
频闪仪	在	他们的	头部	.

头上戴着频闪仪。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['staɪləsiz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [breɪn] - [weɪv] ['pætərn] [ɑ:n] ['mu:vɪŋ] [waɪt] [strɪps] .

Behind	them	,	styluses	recorded	brain	-	wave	patterns	on	moving	white	strips	.
在后面	他们	,	触控笔	记录	脑	-	海浪	图案	在	移动	白色的	条状物	.

在他们身后，触控笔在移动的白色条带上记录脑电波模式。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][left] , [wʌz; wəz][blaɪnd] .

One	of	the	men	,	the	one	on	the	left	,	was	blind	.
一	的	这	男人	,	这	一	在	这	左边	,	曾是	瞎的	.

其中一名男子，也就是左边那位，是盲人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['flɪkər] [wɜ:r; wər] [oʊ'peɪk] .

His	eyes	staring	up	into	the	flicker	were	opaque	.
他的	眼睛	凝视	向上	进入	这	闪烁	是	不透明	.

他凝视着闪烁的灯光，双眼浑浊不清。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [breɪn] - [weɪv] [rɪ'kɔ:dɪŋz] , [fred] .

"	Look	at	those	brain	-	wave	recordings	,	Fred	.
"	看	在	那些	脑	-	海浪	录音	,	弗雷德	.

“看看那些脑电波记录，弗雷德。”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɪmjələs] .

They're	getting	the	same	stimulus	.
它们是	获得	这	相同的	刺激	.

他们受到的刺激是一样的。

[wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bɔtl,hed] [ðɪs] ['stɪmjələs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkər] , [ænd; ənd]

We	can	give	a	thousand	bottleheads	this	stimulus	with	the	flicker	,	and
我们	能	给	一个	千	瓶头	这	刺激	和	这	闪烁	,	和

[get][aɪ'dentɪk(ə)l][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .

get	identical	responses	.
得到	完全相同的	回应	.

我们可以用闪烁刺激一千个瓶头，得到相同的反应。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] .

But	not	the	blind	boys	.
但	不是	这	瞎的	男孩们	.

但盲童们却不是。

[wi:; wi][kɑ:nt] [sək'sesfəli] ['bɪp][ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] .

We	can't	successfully	bip	a	blind	boy	.
我们	不能	成功地	双峰	一个	瞎的	男生	.

我们无法成功地给一个盲童做双脚矫正手术。

[ðə; ði][breɪn] - [weɪvz] [ɑ:r; ər] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [wi:v] ['nevər] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

The	brain	-	waves	are	radically	different	and	we've	never	figured	out	a	way	of
这	脑	-	波浪	是	根本	不同的	和	我们已经	绝不	想	出去	一个	方式	的

['kɔdɪˌfaɪŋ] [ðem; ðəm] .

codifying	them	.
编纂	他们	.

脑电波截然不同，我们至今还没有找到对其进行编码的方法。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['bæstɚdz] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] .

A	blind	bastard's	never	seen	anything	.
一个	瞎的	混蛋的	绝不	已见	任何事物	.

瞎子什么都没见过。

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['trækərz] , [laɪk]['reɪdɑːr] .

The	seeing	eyes	are	trackers	,	like	radar	.
这	看到	眼睛	是	追踪器	,	喜欢	雷达	.

这些"眼睛"就像雷达一样，具有追踪功能。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] [teɪks] [ɪn] [riˈæləti] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

But	a	blind	boy	takes	in	reality	and	records	it	and	keeps	it	in	a
但	一个	瞎的	男生	需要	在	现实	和	记录	它	和	保持	它	在	一个

['dɪfrənt] [weɪ] .

different	way	.
不同的	方式	.

但是，一个盲童却能以不同的方式感知、记录和保存现实。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊd] ['iːzəli] .

We	can't	get	at	the	code	easily	.
我们	不能	得到	在	这	代码	容易地	.

我们无法轻易获取代码。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	getting	it	.
但	我是	获得	它	.

但我明白了。

[aɪv] ['plenti] [ʌv; əv][blaɪnd] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] .

I've	bipped	plenty	of	blind	boys	and	I'm	getting	it	,	Fred	.
我已经	比特	很多	的	瞎的	男孩们	和	我是	获得	它	,	弗雷德	.

我睡过很多盲童，我明白了，弗雷德。

[ðə; ði][blaɪnd][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʊəriːəz] .

The	blind	are	used	for	couriers	.
这	瞎的	是	用过的	为了	快递员	.

百叶窗是为快递员准备的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	know	that	much	.
我	知道	那	很多	.

我知道的就这么多。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt]['bɪp] ['miːnɪŋf(ə)l] ['ɪnfoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

For	the	simple	reason	that	we	can't	bip	meaningful	info	out	of	their
为了	这	简单的	原因	那	我们	不能	双峰	有意义的	信息	出去	的	他们的

['skræmbld] [θɪŋk] - [tæŋks] .

scrambled	think	-	tanks	.
打乱	思考	-	坦克	.

原因很简单，我们无法从他们混乱的智库中获取有意义的信息。

" [ðə; ði]['neɪkɪd] [men] [ɑːn] [ðə; ði][slæbz] [moʊn] .

"	The	naked	men	on	the	slabs	moaned	.
"	这	裸	男人	在	这	板	呻吟	.

躺在石板上的赤身裸体的男人们发出呻吟声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [foʊm] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

One	of	them	opened	his	mouth	and	a	bloody	foam	spread	over	his	chin	.
一	的	他们	打开	他的	嘴	和	一个	血腥	泡沫	传播	超过	他的	下巴	.

其中一人张开嘴，血淋淋的泡沫顺着他的下巴流了下来。

" [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [noʊn] ['kəriər] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][blaɪnd] .

"	What	I'm	looking	for	now	is	a	known	courier	who	is	also	blind	.
"	什么	我是	寻找	为了	现在	是	一个	已知	导游	WHO	是	还	瞎的	.

"我现在正在寻找一位熟悉的、同时也是盲人的快递员。"

[ðen] [aɪ][kæn; kən]['bɪp][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]['ɪnfoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊd] [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt] .

Then	I	can	bip	him	,	and	check	the	info	with	the	code	I've	worked	out	.
然后	我	能	双峰	他	,	和	查看	这	信息	和	这	代码	我已经	工作	出去	.

然后我可以给他发个哔哔声，然后用我写出来的代码检查信息。

" [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [blæk] [hænd] - [gʌn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊlstər]

"	He	unbuttoned	his	coat	and	took	a	black	hand	-	gun	out	of	a	holster
"	他	解开纽扣	他的	外套	和	采取	一个	黑色的	手	-	枪	出去	的	一个	枪套

[stræpt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

strapped	beneath	his	arm	.
绑带	下面	他的	手臂	.

他解开外套，从腋下枪套里掏出一把黑色手枪。

" ['miːnwaɪl] , [fred] , [ðiːz] ['bɔtl,hed] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Meanwhile	,	Fred	,	these	bottleheads	have	had	it	.
"	同时	,	弗雷德	,	这些	瓶头	有	有	它	.

“与此同时，弗雷德，这些酒鬼们已经受够了。”

[ðeə(r)] [bəːnd] [aʊt] .

They're	burned	out	.
它们是	烧伤	出去	.

他们筋疲力尽了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːrp] ['ekəuiŋ] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] ['mɛsnɝ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hed] .

"	I	heard	the	two	sharp	echoing	reports	as	Mesner	shot	them	in	the	head	.
"	我	听到	这	二	锋利的	回声	报告	作为	梅斯纳	射击	他们	在	这	头	.

“我听到两声尖锐的回响，那是梅斯纳朝他们头部开枪的声音。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [biːt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði][slæb] .

One	of	them	beat	his	heels	on	the	slab	.
一	的	他们	打	他的	高跟鞋	在	这	板	.

其中一人用脚后跟敲打石板。

['mɛsnɝ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] .

Mesner	pointed	the	smoking	revolver	.
梅斯纳	尖	这	吸烟	左轮手枪	.

梅斯纳指着冒着烟的左轮手枪。

" ['iːv(ə)n] [ded] , [ðə; ði][blaɪnd][breɪn] ['rekərdz] ['dɪfrəntli] .

"	Even	dead	,	the	blind	brain	records	differently	.
"	甚至	死的	,	这	瞎的	脑	记录	不同	.

“即使死了，盲人的大脑也会以不同的方式记录信息。”

[siː] [ðer; ðər] ?

See	there	?
看	那里	?

看到了吗?

" [aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	I	leaned	against	the	wall	.
"	我	倾斜	反对	这	墙	.

我靠在墙上。

[θruː] [ə; eɪ] ['krʌmbld] [hoʊl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][dæmp] ['kɑːnkriːt] ,

Through	a	crumbled	hole	down	in	the	corner	of	damp	concrete	,
通过	一个	崩溃了	洞	向下	在	这	角落	的	潮湿	具体的	,

透过潮湿混凝土角落里一个坍塌的洞口，

[aɪ] [sɔː] [tuː] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ræt] ['skwiːlɪŋ] .

I	saw	two	red	eyes	and	heard	the	rat	squealing	.
我	锯	二	红色的	眼睛	和	听到	这	鼠	尖叫	.

我看到两只红色的眼睛，听到老鼠的尖叫声。

" [lets] [goʊ] , [fred] .
" Let's go , Fred .
" 我们来吧 去 , 弗雷德 .

“走吧，弗雷德。”

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːld] - [trɪps][ɑːn][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['skedʒuːl] .
We've got some important field - trips on today's schedule .
我们已经 得到 一些 重要的 场地 - 旅行 在 今天的 日程 .

我们今天安排了一些重要的实地考察活动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .
And you still have a lot to learn .
和 你 仍然 有 一个 很多 到 学习 .

你还有很多东西要学。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" We went to Chicago .
" 我们 去 到 芝加哥 .

我们去了芝加哥。

[wiː; wi] [set] [ʌp] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [spaɪ] - [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .
We set up some hidden electronic spy - eyes in a big apartment building .
我们 放 向上 一些 隐 电子的 间谍 - 眼睛 在 一个 大的 公寓 建筑 .

我们在一栋大型公寓楼里安装了一些隐蔽的电子间谍设备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ['leɪtər][fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz]
They were to be checked later for evidence of someone there who was
他们 是 到 是 已检查 之后 为了 证据 的 某人 那里 WHO 曾是
['haɪdɪŋ][æn; ən][ˌaɪ 'kjuː][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
hiding an IQ of over a hundred .
隐藏 一个 智商 的 超过 一个 百 .

之后要对他们进行检查，看是否有人藏匿了智商超过一百的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['baɪoʊ] - ['kemɪst] ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
And that afternoon we ran down a renegade bio - chemist hiding in a
和 那 下午 我们 跑 向下 一个 叛逆者 生物 - 化学家 隐藏 在 一个
['tenəmənt] .
tenement .
廉租公寓 .

那天下午，我们抓获了一名躲在廉租公寓里的叛逆生物化学家。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['plʌmər] .
He had disguised himself for a number of years as a plumber .
他 有 伪装 他自己 为了 一个 数字 的 年 作为 一个 水管工 .

他伪装成水管工好几年了。

['mɛsnɚ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] - [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]
Mesner bipped him , and an official Security heliocar came down from
梅斯纳 比特 他 , 和 一个 官方的 安全 - 来了 向下 从
['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Washington to take him away .
华盛顿 到 拿 他 离开 .

梅斯纳轻咬了他一下，一辆来自华盛顿的官方安保直升机就把他带走了。

[wen] ['mɛsnɚ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]
When Mesner finished with the old man he was hopping around like a
什么时候 梅斯纳 完成的 和 这 老的 男人 他 曾是 跳跃 大约 喜欢 一个
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

梅斯纳给老人治好后，老人像猴子一样蹦来蹦去。

['meɪkɪŋ] [groʊ'tesk] ['feɪsɪz] , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] .

making	grotesque	faces	,	giggling	and	yelling	.
制作	怪诞	面孔	,	咯咯笑	和	大喊	.

做出怪异的表情，咯咯地笑，大声叫喊。

- ['kæmən] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] .

Tevee	cameramen	were	on	hand	.
-	摄影师	是	在	手	.

电视摄像师在现场。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

A	reporter	was	commenting	on	the	capture	of	another	,
一个	记者	曾是	评论	在	这	捕获	的	其他	,

一名记者正在评论另一名嫌犯的落网情况。

" . . . [ɪn'seɪn] ['krækpɑːt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [waɪl]

"	.	.	.	insane	crackpot	who	has	been	living	here	under	an	assumed	name	while
"	.	.	.	疯狂的	疯子	WHO	有	到过	活的	这里	在下面	一个	假定	姓名	尽管

['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

plotting	and	planning	and	building	some	diabolical	machine	with	which
绘制	和	规划	和	建筑	一些	邪恶的	机器	和	哪个

[tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ]['sɪti] .

to	blow	up	the	city	.
到	吹	向上	这	城市	.

"……一个精神错乱的疯子，他一直用假名住在这里，密谋策划并建造某种邪恶的机器，企图炸毁这座城市。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪ] ['ɛksərsaɪzɪŋ] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] , ['kæptʃərd]

Our	department	of	Internal	Security	excercising	its	eternal	vigilance	,	captured
我们的	部门	的	内部的	安全	锻炼	它是	永恒	警觉	,	捕获

[hɪm; ɪm][ɪn][taɪm] . . . .

him	in	time	.	.	.	.
他	在	时间	.	.	.	.

我司内部安全部门保持高度警惕，及时将他抓获……

" ['mɛsnɝ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] - [bæk] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['hedɪd]

"	Mesner	and	I	took	the	heliocar	back	up	into	a	clear	blue	sky	and	headed
"	梅斯纳	和	我	采取	这	-	后退	向上	进入	一个	清除	蓝色的	天空	和	标题

[fɔːr; fər] [sɔːk] ['sɪti] .

for	Sauk	City	.
为了	绍克	城市	.

"我和梅斯纳乘坐直升机重返湛蓝的天空，前往索克城。"

" [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] , [fred] , [waɪ] [wiː; wi][dʒʌst][dəunt] [kɪl] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeə(r)] ? "

"	Do	you	wonder	,	Fred	,	why	we	just	don't	kill	them	after	they're	bipped	?	"
"	做	你	想知道	,	弗雷德	,	为什么	我们	只是	不	杀	他们	后	它们是	比特	?	"

"弗雷德，你有没有想过，为什么我们在咬伤它们之后不直接杀了它们？"

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "

"	What	could	it	matter	?	"
"	什么	可以	它	事情	?	"

"这有什么关系呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

"	It	doesn't	to	them	,	but	to	us	it	matters	.
"	它	不	到	他们	,	但	到	我们	它	事情	.

"对他们来说无关紧要，但对我们来说却很重要。"

['pʌblɪk] [laɪks] [ðer; ðər] ['skeɪpˌgəʊts] [ə'laɪv] .

Public	likes	their	scapegoats	alive	.
民众	点赞	他们的	替罪羊	活	.

公众喜欢活生生的替罪羊。

[mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] .

More	satisfying	to	hate	live	people	.
更多的	令人满意	到	恨	居住	人们	.

憎恨活生生的人更有满足感。

['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['drægənz] [bɪ'haɪnd] [baːz] , [hju'milieitid] , ['triːtɪd] [laɪk] ['krækpɔts] .

Public	likes	to	see	their	dragons	behind	bars	,	humiliated	,	treated	like	crackpots	.
民众	点赞	到	看	他们的	龙	在后面	酒吧	,	受辱	,	治疗	喜欢	疯子	.

公众喜欢看到他们眼中的恶龙被关进监狱，遭受羞辱，被当作疯子对待。

[meɪks] [ə; eɪ] ['bɒtlhed] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['eghed] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

Makes	a	bottlehead	feel	good	to	see	an	Egghead	dancing	like	a	monkey	.
制作	一个	瓶头	感觉	好的	到	看	一个	书呆子	跳舞	喜欢	一个	猴	.

看到一个书呆子像猴子一样跳舞，会让一个书呆子心情愉悦。

['ɔːlsoʊ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['mɑːtəz] .

Also	prevents	martyrs	.
还	阻止	殉道者	.

也阻止了殉道者的出现。

['lɪvɪŋ] [men] [ɑːr; ər] ['nevər] ['mɑːtəz] . "

Living	men	are	never	martyrs	.	"
活的	男人	是	绝不	殉道者	.	"

活着的人永远不会成为烈士。

" [soʊ] [waɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɔːk] ['sɪti] ?

"	So	why	are	we	going	to	Sauk	City	?
"	所以	为什么	是	我们	去	到	绍克	城市	?

"那么我们为什么要去索克城呢？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

I	wanted	to	change	the	subject	.
我	通缉	到	改变	这	主题	.

我想换个话题。

['mɛsnɚ] [hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [eks] - [prə'fesər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ɪk'stɪŋkt]

Mesner	had	information	that	an	ex	-	professor	from	some	long	-	extinct
梅斯纳	有	信息	那	一个	前任	-	教授	从	一些	长的	-	灭绝

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌaɪ 'kjuː] ['æftər] ['hævɪŋ] [sə'poʊzɪdli] [pəːdʒd] [hɪm'self]

University	had	been	concealing	a	high	IQ	after	having	supposedly	purged	himself
大学	有	到过	隐藏	一个	高的	智商	后	拥有	据说	已清除	他自己

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

of	it	years	before	.
的	它	年	前	.

梅斯纳掌握的信息显示，某所早已不复存在的大学的前教授，在多年前声称自己已经消除了高智商之后，仍然隐藏着自己的高智商。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [breɪn] - ['proʊbɪŋ] [spaɪ] - [aɪ]

He	was	supposed	to	have	been	caught	by	a	brain	-	probing	spy	-	eye
他	曾是	据称	到	有	到过	捕捉	经过	一个	脑	-	探测	间谍	-	眼睛

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌaɪ 'kjuː] [ʌv; əv] ['oʊvər] - .

and	was	reported	to	have	an	IQ	of	over	160	.
和	曾是	据报道	到	有	一个	智商	的	超过	-	.

据说他被一台脑部探测间谍设备捕获，据报道他的智商超过 160。

['mɛsnɝ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌaɪ 'kju:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [taɪm] - [bɑ:m]
Mesner talked of such an IQ as though it was a living time - bomb
梅斯纳 谈话 的 这样的 一个 智商 作为 尽管 它 曾是 一个 活的 时间 - 炸弹
[ðæt] [maɪt] [goʊ][ɔ:f] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [bloʊ] [sɔ:k] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] [tu:; tə] [hel]
that might go off any minute and blow Sauk City and the entire State to hell
那 可能 去 离开 任何 分钟 和 吹 绍克 城市 和 这 全部的 状态 到 地狱
.
:
.

梅斯纳谈到这样的智商时，就像谈到一颗随时可能爆炸的活炸弹，随时可能将索克城和整个州炸成废墟。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] - [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .
He shot the heliocar along at 500 miles an hour .
他 射击 这 - 沿着 在 - 英里 一个 小时 .

他驾驶着这辆飞行汽车以每小时 500 英里的速度飞驰。

[hi:; hi][held][ðə; ði][ti:] - [bɑ:r][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][lɪt] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He held the T - Bar in one hand and lit cigarettes with the other .
他 握住 这 T - 酒吧 在 一 手 和 点燃 香烟 和 这 其他 .

他一手拿着T型杆，一手点着香烟。

" [wʌt] [ˌʌp'set][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [fred] ?
" What upset you so much , Fred ?
" 什么 沮丧的 你 所以 很多 , 弗雷德 ?

弗雷德，你到底怎么了?

[aɪ] [mi:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ju:; jʊ] ['sɔ:rtɪŋ] [kɑ:rdz] ?
I mean that morning when I interrupted you sorting cards ?
我 意思是 那 早晨 什么时候 我 中断 你 排序 牌 ?

我是指那天早上我打断你整理卡片的那次吗?

" [aɪ][felt][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [klɪk] [ɪn][maɪ] [hed] .
" I felt a warning click in my head .
" 我 毛毡 一个 警告 点击 在 我的 头 .

我感觉脑子里传来一声警告的咔哒声。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .
I remembered it .
我 记得 它 .

我记得。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
The eyes are the windows of the soul .
这 眼睛 是 这 视窗 的 这 灵魂 .

眼睛是心灵的窗户。

['mɛsnɝ] , [aɪ] [θɔ:t] , ['kudnt] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
Mesner , I thought , couldn't look into the windows of a blind man .
梅斯纳 , 我 想法 , 不能 看 进入 这 视窗 的 一个 瞎的 男人 .

我想，梅斯纳无法窥视盲人的窗户。

[kʊd; kəd][aɪ] ?
Could I ?
可以 我 ?

我可以吗?

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [dis'rʌptid] [maɪ] [aɪ'dɪlɪk] , [ker] - [fri:] [laɪf]
It hadn't been my own thought that had disrupted my idyllic , care - free life
它 之前没有 到过 我的 自己的 想法 那 有 中断 我的 田园诗般的 , 关心 - 自由的 生活
['sɔ:rtɪŋ] [kɑ:rdz] .
sorting cards .
排序 牌 .

打断我悠闲自在、无忧无虑的卡片整理生活的，并不是我自己的想法。

['mɛsnɚ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mesner	**had**	**said**	**it**	**to**	**me**	**.**
梅斯纳	有	说	它	到	我	.

梅斯纳曾对我说过这话。

" [dʒʌst][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn] ， " [aɪ] [sed] .

"	**Just**	**the**	**unexpected**	**break**	**in**	**the**	**routine**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	只是	这	意外	休息	在	这	常规	，	"	我	说	.

“只是日常生活中出现了意料之外的变故，”我说。

[juːv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	**already**	**explained**	**it**	**.**
你已经	已经	解释	它	.

你已经解释过了。

[maɪ] [kwi'es(ə)nt] [ˌaɪ 'kjuː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kɑːrd] - ['sɔːrtər] . "

My	**quiescent**	**IQ**	**is**	**just**	**too**	**high**	**to**	**be**	**a**	**successful**	**card**	**-**	**sorter**	**.**	**"**
我的	静止的	智商	是	只是	也	高的	到	是	一个	成功的	卡片	-	分拣机	.	"

我的智商（静止状态）太高了，根本不可能成为一名成功的卡片分类员。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [sed] ？ "

"	**It**	**wasn't**	**what**	**I**	**said**	**?**	**"**
"	它	不是	什么	我	说	？	"

“我说的不是这些吗？”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ？

"	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**
"	什么	做过	你	说	？

“你说什么？

[aɪv] [fər'gɑːtn] . "

I've	**forgotten**	**.**	**"**
我已经	被遗忘的	.	"

我忘了。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

"	**The**	**eyes**	**are**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**soul**	**.**
"	这	眼睛	是	这	视窗	的	这	灵魂	.

眼睛是心灵的窗户。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [kwoʊtɪŋ] ， [fred] .

But	**I**	**was**	**only**	**quoting**	**,**	**Fred**	**.**
但	我	曾是	仅有的	引用	，	弗雷德	.

但我只是引用而已，弗雷德。

[sʌm; səm] ['krækpɑːt] [sed] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

Some	**crackpot**	**said**	**that**	**long**	**ago**	**.**	**"**
一些	疯子	说	那	长的	前	.	"

很久以前，有个疯子说过这话。

" [waɪ] [proʊb] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] ？

"	**Why**	**probe**	**me**	**about**	**blind**	**people**	**?**
"	为什么	探测	我	关于	瞎的	人们	？

“为什么要问我关于盲人的问题？”

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] . "

I	**never**	**knew**	**any**	**.**	**"**
我	绝不	知道	任何	.	"

我一个也不认识。

" ['naɪnti] [pər'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋz] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ，

"	**Ninety**	**percent**	**of**	**a**	**human**	**being's**	**mental**	**activity**	**is**	**underground**	**,**
"	九十	百分比	的	一个	人类	存在的	精神的	活动	是	地下	，

“人类90%的心理活动都处于潜意识状态。”

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

like	most	of	an	iceberg	is	under	water	.
喜欢	最多	的	一个	冰山	是	在下面	水	.

就像冰山的大部分都在水下一样。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pæst] [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [fred] ? "

How	much	of	your	past	can	you	remember	,	Fred	?	"
如何	很多	的	你的	过去的	能	你	记住	,	弗雷德	?	"

弗雷德，你还能记得多少你的过去?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Very	little	.
"	非常	小的	.

很少。

[ðə; ði] [pæst] [ɪz] [ded] .

The	past	is	dead	.
这	过去的	是	死的	.

过去已逝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	should	I	remember	it	?	"
为什么	应该	我	记住	它	?	"

我为什么要记住它?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [pæst] .

"	Because	a	good	intelligence	depends	on	the	past	.
"	因为	一个	好的	智力	取决于	在	这	过去的	.

因为良好的情报依赖于过去。

['meməri] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Memory	is	a	part	of	it	.
记忆	是	一个	部分	的	它	.

记忆是其中的一部分。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæst] , [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪn] .

Without	a	past	,	you	don't	have	a	brain	.
没有	一个	过去的	,	你	不	有	一个	脑	.

没有过去，就没有大脑。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] , [fred] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

And	we've	got	to	release	our	brains	,	Fred	,	for	awhile	.
和	我们已经	得到	到	发布	我们的	大脑	,	弗雷德	,	为了	一会儿	.

弗雷德，我们得让大脑放松一下了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌsæbə'tɜːz] [ænd; ənd] ['eghedz] . "

Until	we	can	catch	saboteurs	and	Eggheads	.	"
直到	我们	能	抓住	破坏分子	和	书呆子	.	"

直到我们能抓住那些破坏分子和书呆子为止。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪtrɪət] [tuː] [lɔːŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	guess	I've	just	been	a	patriot	too	long	,	"	I	said	.
"	我	猜测	我已经	只是	到过	一个	爱国者	也	长的	,	"	我	说	.

"我想我当爱国者太久了，"我说。

" [rɪ'membər] [ə'tendɪŋ] [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fred] ? "

"	Remember	attending	Drake	University	ten	years	ago	,	Fred	?	"
"	记住	参加	德雷克	大学	十	年	前	,	弗雷德	?	"

"弗雷德，你还记得十年前在德雷克大学读书的事吗?"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , [fæst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	Sure	,	"	I	said	,	fast	,	as	though	it	was	unimportant	.
"	当然	,	"	我	说	,	快速地	,	作为	尽管	它	曾是	不重要	.

"当然，"我迅速说道，仿佛这件事无关紧要。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swet] .

I	was	really	beginning	to	sweat	.
我	曾是	真的	开始	到	汗	.

我开始大量出汗。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['prɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	can	remember	if	you	keep	prodding	me	.
"	我	能	记住	如果	你	保持	催促	我	.

“如果你一直追问我，我就能想起来。”

[ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən] .

Sure	,	I	can	.
当然	,	我	能	.

当然可以。

[soʊ] [wʌt] ?

So	what	?
所以	什么	?

所以呢?

[aɪ] [pəːdʒd] [maɪ'self] .

I	purged	myself	.
我	已清除	我	.

我进行了自我净化。

[aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	it	.
我	忘了	它	.

我忘了。

[skuːlz] [wəːnt, weənt][ɪ'liːg(ə)l] [ðen] . "

Schools	weren't	illegal	then	.	"
学校	不是	非法的	然后	.	"

当时学校并不违法。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ˌriːə'weɪkən][ɔːl] [ðoʊz] [pæst] ['meməriz] , [fred] .

"	But	we've	got	to	reawaken	all	those	past	memories	,	Fred	.
"	但	我们已经	得到	到	重新唤醒	全部	那些	过去的	回忆	,	弗雷德	.

“但是我们必须重新唤醒所有那些过去的记忆，弗雷德。”

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [wɜːrk] ['betər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [doʊm] [stʌf] [kʌmz] [ʌp] .

Make	our	brains	work	better	,	even	if	a	lot	of	double	-	dome	stuff	comes	up	.
制作	我们的	大脑	工作	更好的	,	甚至	如果	一个	很多	的	双倍的	-	穹顶	东西	来	向上	.

即使遇到很多双穹顶之类的复杂情况，也要让我们的大脑更好地运转。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['saɪki] [prɑːf] [neɪmd] [oʊ'hɛrə] ?

You	remember	a	psyche	prof	named	O'Hara	?
你	记住	一个	精神	教授	命名	奥哈拉	?

你还记得那位名叫奥哈拉的心理学教授吗?

" [aɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['dɪzi] , [sɪk] .

"	I	felt	suddenly	dizzy	,	sick	.
"	我	毛毡	突然	晕眩的	,	生病的	.

我突然感到头晕恶心。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [wiːl] ['stɑːrtɪd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .

A	wavering	wheel	started	turning	in	my	head	.
一个	摇摆不定	车轮	开始	转弯	在	我的	头	.

我脑海里开始出现一个摇摆不定的轮子。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ][fæst] .

I	managed	to	stop	it	from	turning	so	fast	.
我	管理	到	停止	它	从	转弯	所以	快速地	.

我设法阻止了它转得那么快。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] .
" I don't remember that at all , " I said .
" 我 不 记住 那 在 全部 , " 我 说 .

"我完全不记得这件事了,"我说。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] ?
" Then of course you wouldn't remember that he was blind ?
" 然后 的 课程 你 不会 记住 那 他 曾是 瞎的 ?

"那么你当然不会记得他是盲人了吧? "

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [lɪdz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['pætərn] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['flɪkər]
" In the darkness behind closed lids I could see patterns of light begin to flicker
" 在 这 黑暗 在后面 关闭 盖子 我 可以 看 图案 的 光 开始 到 闪烁
[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['hwispəz] [dʌg] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:gɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n] .
and threatening whispers dug at a fogging curtain .
和 威胁 低语 挖 在 一个 雾化 窗帘 .

"在紧闭的眼睑后的黑暗中，我能看到光线开始闪烁，威胁的低语声在雾气弥漫的窗帘上回荡。"

" [dəunt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [fred] .
" Don't push it , Fred .
" 不 推 它 , 弗雷德 .

"别逼我，弗雷德。"

['itl] [kʌm] .
It'll come .
它将 来 .

总会来的。

[aɪm]['peɪʃ(ə)nt] .
I'm patient .
我是 病人 .

我很有耐心。

[ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt] , [ðen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ'self][ænd; ənd] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ]
If I weren't , then by this time I would be bipped myself and safely put away
如果 我 不是 , 然后 经过 这 时间 我 会 是 比特 我 和 安全 放 离开
.
:
.

如果我不是那样的人，那么到这个时候，我早就被叮嘱并安全关起来了。

" [hi:; hi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [nu:] .
" He would get it all right , I knew .
" 他 会 得到 它 全部 正确的 , 我 知道 .

我知道他肯定能把一切都做好。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi] [wʊd] [tæp][ˌaɪ 'ti:] .
Sooner or later he would tap it .
俄克拉荷马或者 之后 他 会 轻敲 它 .

他迟早会敲击它。

[fɜ:rst][aɪ] [wʊd] [tæp][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ['mɛsnɚ] [wʊd] [tæp][ˌaɪ 'ti:] .
First I would tap it , then Mesner would tap it .
第一的 我 会 轻敲 它 , 然后 梅斯纳 会 轻敲 它 .

我先敲一下，然后梅斯纳再敲一下。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ]['nevər] [wʊd] ['wɜ:ri] [ə'gen] .
And after that I never would worry again .
和 后 那 我 绝不 会 担心 再次 .

从那以后，我再也不会担心了。

[aɪ'd]['nevər] ['wɜːri] [ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːr] [fə'getiŋ] ['eniθɪŋ] .

I'd	never	worry	about	remembering	or	forgetting	anything	.
ID	绝不	担心	关于	记住	或者	遗忘	任何事物	.

我从不担心记不住或忘记任何事情。

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ˌem 'iː] .

I	wouldn't	even	be	me	.
我	不会	甚至	是	我	.

我甚至都不像我自己了。

[ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] [wʊd] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [ruː'tiːn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ˌem 'iː] .

A	body	with	a	bipped	brain	would	walk	around	doing	routine	work	,	and	looking	like	me	.
一个	身体	和	一个	比特	脑	会	走	大约	正在做	常规	工作	,	和	寻找	喜欢	我	.

一个大脑受损的身体会四处走动，从事日常工作，看起来和我一样。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [ded] .

But	I'd	be	dead	.
但	ID	是	死的	.

但我会死的。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [ðæt] [weɪ] .

I	didn't	want	to	die	that	way	.
我	没有	想	到	死	那	方式	.

我不想那样死去。

['dʒenjuɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Genuine	physical	death	would	be	all	right	.
真的	身体的	死亡	会	是	全部	正确的	.

真正的肉体死亡是可以接受的。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] , [nɑːt] [ðæt] [bɪpɪŋ] ['triːtmənt] .

But	not	that	,	not	that	bipping	treatment	.
但	不是	那	,	不是	那	跳	治疗	.

但不是那种，不是那种快速治疗。

['mɛsnɚ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] .

Mesner	turned	quickly	and	caught	me	staring	at	the	outline	of	the	hand	-	gun	under	his	coat	.
梅斯纳	转向	迅速地	和	捕捉	我	凝视	在	这	大纲	的	这	手	-	枪	在下面	他的	外套	.

梅斯纳迅速转身，发现我正盯着他外套下手枪的轮廓看。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [fred] ? "

"	You	want	one	of	these	,	Fred	?	"
"	你	想	一	的	这些	,	弗雷德	?	"

“弗雷德，你想要一个吗？”

" [nɑːt] [jet] , " [aɪ] [sed] .

"	Not	yet	,	"	I	said	.
"	不是	然而	,	"	我	说	.

“还没呢，”我说。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [jet] .
" I don't remember enough yet .
" 我 不 记住 足够的 然而 .

"我还没记住足够多的东西。"

[aɪm][nɑ:t][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [jet] . "
I'm not smart enough yet . "
我是 不是 聪明的 足够的 然而 . "

我还没聪明到那种程度。

" [tel] [ˌem 'i:] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .
" Tell me when you're ready .
" 告诉 我 什么时候 你是 准备好 .

"告诉我你什么时候准备好了。"

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][kloʊzd][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
" By the time we closed in on the professor in an old deserted house on the
" 经过 这 时间 我们 关闭 在 在 这 教授 在 一个 老的 荒凉的 房子 在 这
['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [sɔ:k] ['sɪti] ,
outskirts of Sauk City ,
郊区 的 绍克 城市 ,

"当我们最终在索克城郊外一栋废弃的老房子里找到那位教授时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:tə'paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
he had managed to hang himself to a waterpipe in the basement .
他 有 管理 到 悬挂 他自己 到 一个 水管 在 这 地下室 .

他设法在地下室用水管上吊自杀了。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rægɪd] [pænts] .
He wore a pair of ragged pants .
他 穿着 一个 一对 的 破烂不堪 裤子 .

他穿着一条破旧的裤子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
He was terribly thin and his hair was white ,
他 曾是 可怕 薄的 和 他的 头发 曾是 白色的 ,

他非常瘦弱，头发也全白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [maʊθ] [geɪpt] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [sʌkt] [ɪn] .
and his toothless mouth gaped open and his jaws sucked in .
和 他的 无牙 嘴 张开的 打开 和 他的 下颚 真烂 在 .

他那张没有牙齿的嘴巴大张着，下颚向内缩去。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniwʌn] [ə'pɪr] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['hɑ:rmləs] [æz; əz] [ðæt] [oʊld][mæn]
I had never seen anyone appear so pitiful and so harmless as that old man
我 有 绝不 已见 任何人 出现 所以 可怜 和 所以 无害 作为 那 老的 男人
['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
hanging there .
绞刑 那里 .

我从未见过像那个吊在那里的老人那样可怜又无害的人。

[wi:; wi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
We untied the rope and the body fell to the floor .
我们 解开 这 绳索 和 这 身体 跌倒 到 这 地面 .

我们解开绳子，尸体倒在了地上。

['mɛsnɚ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['mænz]
Mesner took a small disc from his case and put it over the dead man's
梅斯纳 采取 一个 小的 光盘 从 他的 案件 和 放 它 超过 这 死的 男人的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

梅斯纳从盒子里拿出一个小圆盘，放在死者的心脏位置。

[ðen] [stʊd] [ʌp] .
then **stood** **up** **.**
然后 站立 向上 .

然后站了起来。

" ['hiːz] [tuː] [ded] .
" **He's** **too** **dead** **.**
" 他是 也 死的 .

“他已经死了。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .
We **should** **have** **gotten** **here** **a** **few** **minutes** **earlier** **.**
我们 应该 有 获得 这里 一个 很少 分钟 早些时候 .

我们应该早到几分钟的。

" [hiː; hi] [siːmd] ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːgi] [bɑːks] .
" **He** **seemed** **tired** **as** **he** **sat** **down** **on** **a** **soggy** **box** **.**
" 他 似乎 疲劳的 作为 他 卫星 向下 在 一个 湿漉漉的 盒子 .

他一屁股坐在湿漉漉的箱子上，看起来很疲惫。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['dɜːrti][wɪð; wɪθ][koʊl] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]
His **hands** **were** **dirty** **with** **coal** **dust** **and** **a** **smudge** **of** **it** **was** **on**
他的 双手 是 肮脏的 和 煤炭 灰尘 和 一个 弄脏 的 它 曾是 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

他的双手沾满了煤尘，脸上也沾着一些煤尘。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] .
This **is** **it** **,** **I** **thought** **.**
这 是 它 , 我 想法 .

我想，就是这样了。

[naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['eni] ,
Now **was** **as** **good** **a** **time** **for** **it** **as** **any** **,**
现在 曾是 作为 好的 一个 时间 为了 它 作为 任何 ,

现在正是好时机。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
because **there** **wasn't** **any** **good** **time** **for** **it** **.**
因为 那里 不是 任何 好的 时间 为了 它 .

因为一直没有合适的时机。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
He **had** **all** **the** **advantage** **.**
他 有 全部 这 优势 .

他完全占了优势。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː][went][ɑːn] , [ðə; ði] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
And **the** **longer** **it** **went** **on** **,** **the** **greater** **advantage** **he** **would** **have** **.**
和 这 更长 它 去 在 , 这 更大的 优势 他 会 有 .

时间拖得越久，他的优势就越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd] ['weɪtɪŋ] .
It **was** **only** **a** **question** **of** **time** **anyway** **,** **and** **I** **couldn't** **stand** **waiting** **.**
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 反正 , 和 我 不能 站立 等待 .

反正只是时间问题，我等不及了。

[aɪ] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I **lunged** **at** **him** **.**
我 猛扑 在 他 .

我扑向了他。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] ,

I	heard	the	faint	whining	sound	,
我	听到	这	头晕的	抱怨	声音	,

我听到了微弱的呜咽声，

[sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

saw	the	flash	and	the	glint	of	the	disc	coming	out	of	his	pocket	.
锯	这	闪光	和	这	闪烁	的	这	光盘	未来	出去	的	他的	口袋	.

看到他口袋里掏出一张光盘，闪着寒光。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['peɪnləs] [pə'ræləsɪs] [hɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ɑːn] [maɪ] [niːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɛsnɚ] .

A	sudden	,	painless	paralysis	hit	me	and	I	was	helpless	on	my	knees	looking	at	Mesner	.
一个	突然	,	无痛	麻痹	打	我	和	我	曾是	无助	在	我的	膝盖	寻找	在	梅斯纳	.

我突然感到一阵无痛的麻痹，无力地跪倒在地，看着梅斯纳。

[hiː; hi] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [mə'roʊsli] , ['taɪərd] , ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	just	stared	at	me	morosely	,	tired	,	irritated	a	little	.
他	只是	凝视	在	我	忧郁地	,	疲劳的	,	受刺激	一个	小的	.

他只是阴郁地盯着我，看起来很疲惫，也有些恼火。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] , [fred] .

"	You	should	know	better	,	Fred	.
"	你	应该	知道	更好的	,	弗雷德	.

弗雷德，你应该更懂事些。

[jʊə(r)] [smɑːrt] . "

You're	smart	.	"
你是	聪明的	.	"

你很聪明。

" [goʊ] [tuː; tə] [hel] , " [aɪ] [sed] .

"	Go	to	hell	,	"	I	said	.
"	去	到	地狱	,	"	我	说	.

“去死吧，”我说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nɑːt] [naʊ] , [fred] .

"	Not	now	,	Fred	.
"	不是	现在	,	弗雷德	.

“现在还不是时候，弗雷德。”

[nɔːr] [juː; jʊ] ['iːðər] .

Nor	you	either	.
也不	你	任何一个	.

你也不是。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] , [fred] .

It	isn't	me	you	want	to	get	,	Fred	.
它	不是	我	你	想	到	得到	,	弗雷德	.

弗雷德，你真正想找的不是我。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] .

You	just	don't	want	to	get	bipped	.
你	只是	不	想	到	得到	比特	.

你只是不想被偷窃。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .

You	ought	to	trust	me	.
你	应该	到	相信	我	.

你应该相信我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['bɪp][juː; jʊ] , [naʊ] [ɔːr]['evər] .

I	don't	want	to	bip	you	,	now	or	ever	.
我	不	想	到	双峰	你	,	现在	或者	曾经	.

我不想伤害你，现在不想，以后也不想。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	it	.
我	意思是	它	.

我是认真的。

[wiː; wi] [niːd] [breɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] ['eghedz] [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][dʒɑːb] .

We	need	brains	to	catch	Eggheads	and	that's	my	job	.
我们	需要	大脑	到	抓住	书呆子	和	那就是	我的	工作	.

我们需要聪明人来抓捕那些书呆子，而这就是我的工作。

[jʊə(r)] ['væljuəb(ə)l] .

You're	valuable	.
你是	有价值的	.

你很有价值。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['getɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [deɪz] . "

Everybody	getting	bipped	,	it	isn't	easy	to	get	smart	people	these	days	.	"
大家	获得	比特	,	它	不是	简单的	到	得到	聪明的	人们	这些	天	.	"

现在到处都是被忽悠的人，想招到聪明人真不容易。

" ['bɪp][ˌem 'iː] [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ]['bæstərd] .

"	Bip	me	now	then	,	you	bastard	.
"	双峰	我	现在	然后	,	你	混蛋	.

“那就现在打我屁股啊，你这混蛋。”

[get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "

Get	it	over	with	.	"
得到	它	超过	和	.	"

赶紧结束这件事。

" [juːd] ['betər] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	You'd	better	trust	me	.
"	你会	更好的	相信	我	.

你最好相信我。

[aɪm] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] .

I'm	being	honest	.
我是	存在	诚实的	.

我说的是实话。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] ['ɔːrθədɑːks]['dʒɝːks][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Some	of	these	other	orthodox	jerks	in	Security	,	they	wouldn't	fool	with	you	.
一些	的	这些	其他	正统	混蛋	在	安全	,	他们	不会	傻子	和	你	.

安保部门里其他一些守旧的家伙，他们可不会跟你瞎扯。

[ðeɪ] [wʊd] ['bɪp][juː; jʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "

They	would	bip	you	sooner	than	look	at	you	.	"
他们	会	双峰	你	很快	比	看	在	你	.	"

他们宁愿朝你发出哔哔声也不愿看你一眼。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Why	don't	you	?	"
"	为什么	不	你	?	"

你为什么不呢?

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] .
" I've told you , for God's sake .
" 我已经 讲述 你 , 为了 神的 清酒 .

“看在上帝的份上，我已经告诉过你了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [gai] , [ænd; ənd][aɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] .
You're a bright guy , and I'm eager to learn .
你是 一个 明亮的 盖伊 , 和 我是 渴望的 到 学习 .

你很聪明，我很渴望学习。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn][ʌp] ['eni][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnfoʊ] .
And I don't want to burn up any important info .
和 我 不 想 到 烧伤 向上 任何 重要的 信息 .

我不想丢失任何重要信息。

" [ðen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" Then I got it .
" 然后 我 得到 它 .

然后我就明白了。

[ðen] [aɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] - [ɔːf][ˌem 'iː] .
Then I knew why he was keeping the bipper off me .
然后 我 知道 为什么 他 曾是 保持 这 - 离开 我 .

我这才明白他为什么不让我碰那个小恶魔。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪl] ['mɛsnɚ] [fed] [hɪm'self] ['æplz]
I thought about it all the way back to Washington while Mesner fed himself apples
我 想法 关于 它 全部 这 方式 后退 到 华盛顿 尽管 梅斯纳 美联储 他自己 苹果
.
:
.

回到华盛顿的路上，我一直在想这件事，而梅斯纳则在一旁吃苹果。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['væljuəb(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnfoʊ] .
I was supposed to have valuable unconscious info .
我 曾是 据称 到 有 有价值的 无意识 信息 .

我本应该掌握一些有价值的无意识信息。

['mɛsnɚ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Mesner wanted it .
梅斯纳 通缉 它 .

梅斯纳想要它。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['krækpɔts] [wɜːr; wər] [raɪt] .
But the old crackpots were right .
但 这 老的 疯子 是 正确的 .

但那些老顽固说得没错。

[ðə; ði] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ɛndz] ,
The means not only created the ends ,
这 方法 不是 仅有的 创建 这 结束 ,

手段不仅创造了目的，而且……

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɛndz] [ɪf] [ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] .
but could destroy the ends if the means were bad enough .
但 可以 破坏 这 结束 如果 这 方法 是 坏的 足够的 .

但如果手段足够恶劣，则可能会毁掉最终结果。

[juː; jʊ] [proʊb] [ænd; ənd] [praɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mænz] [breɪn] [diːp] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

You	probe	and	pry	into	a	man's	brain	deep	and	hard	enough	and	you
你	探测	和	撬	进入	一个	男人的	脑	深的	和	难的	足够的	和	你

[kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .

come	up	with	nothing	.
来	向上	和	没有什么	.

你对一个人的大脑进行足够深入、足够努力的探究和挖掘，也一无所获。

[jʊr; jər] ['meθədz] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [end] .

Your	methods	have	destroyed	the	end	.
你的	方法	有	损毁	这	结尾	.

你的方法毁掉了结局。

[juːv] [bəːnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] .

You've	burned	out	the	truth	you're	trying	to	get	.
你已经	烧伤	出去	这	真相	你是	尝试	到	得到	.

你已经耗尽了你想要得到的真相。

['mɛsnɚ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪnfoʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Mesner	was	trying	to	get	info	from	me	without	burning	it	up	.
梅斯纳	曾是	尝试	到	得到	信息	从	我	没有	燃烧	它	向上	.

梅斯纳想在不毁掉它的情况下从我这里获取信息。

[ðə; ði] ['bæstərd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [keɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bastard	was	trying	to	have	his	bloody	cake	and	eat	it	.
这	混蛋	曾是	尝试	到	有	他的	血腥	蛋糕	和	吃	它	.

这个混蛋想两头都占便宜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['dɪdnt] [meɪk] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['eni] ['iziə] .

But	the	insight	didn't	make	my	position	any	easier	.
但	这	洞察力	没有	制作	我的	位置	任何	更轻松	.

但这种洞察并没有让我的处境变得更容易。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [wei] .

He	was	going	to	get	it	some	way	.
他	曾是	去	到	得到	它	一些	方式	.

他无论如何都会得到它。

[hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['vaɪt(ə)l]

His	talking	and	hinting	and	probing	was	designed	to	awaken	vital
他的	说	和	暗示	和	探测	曾是	设计	到	觉醒	必不可少的

['meməri] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

memory	in	me	,
记忆	在	我	,

他的谈话、暗示和探询，都是为了唤醒我心中重要的记忆。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] ['toʊt(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

get	it	up	into	total	consciousness	where	he	could	get	at	it	with	his
得到	它	向上	进入	全部的	意识	在哪里	他	可以	得到	在	它	和	他的

['ɪnstrʊmənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

instruments	without	the	danger	of	burning	it	up	.
仪器	没有	这	危险	的	燃烧	它	向上	.

让他完全清醒过来，这样他就可以带着他的工具去对付它，而不用担心把它烧坏。

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['bɪp] [ˌem 'iː] .

Soon	as	he	got	what	he	wanted	he	would	bip	me	.
很快	作为	他	得到	什么	他	通缉	他	会	双峰	我	.

他一旦得到想要的东西，就会打我屁股。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	couldn't	keep	him	from	getting	it	because	I	didn't	know	what	it	was
我	不能	保持	他	从	获得	它	因为	我	没有	知道	什么	它	曾是

.

:

.

我无法阻止他得到它，因为我不知道那是什么。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ɑːn] [sə'presɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	couldn't	keep	on	suppressing	something	if	I	didn't	know	what	it	was	,
我	不能	保持	在	抑制	某物	如果	我	没有	知道	什么	它	曾是	,

如果我不知道那是什么，我就无法一直压抑它。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['kɑːnʃəsli] [sə'pres] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪm'self][ɪn]['eni] [keɪs] .

and	I	knew	that	no	one	can	consciously	suppress	knowledge	in	himself	in	any	case	.
和	我	知道	那	不	一	能	有意识地	压制	知识	在	他自己	在	任何	案件	.

而且我知道，无论如何，没有人能够有意识地压制自己内心的知识。

[fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɛsnɚ] .

For	two	more	days	I	didn't	hear	from	Mesner	.
为了	二	更多的	天	我	没有	听到	从	梅斯纳	.

又过了两天，我都没收到梅斯纳的消息。

[aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'skeɪp] ['fæntəsiz] .

I	indulged	in	feverish	and	ridiculous	escape	fantasies	.
我	沉溺其中	在	发烧	和	荒谬的	逃脱	幻想	.

我沉迷于狂热而荒谬的逃避幻想中。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	could	be	no	escape	for	me	.
那里	可以	是	不	逃脱	为了	我	.

我根本无处可逃。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

The	educational	voices	from	the	Tevee	drifted	in	and	out	.
这	教育	声音	从	这	-	漂移	在	和	出去	.

电视里传来断断续续的教育声音。

" . . . [ðə; ði] ['gretɪst] [θret] [tuː; tə]['mænz] ['hæpi] [sər'vaɪv(ə)l][ɪz]['riːz(ə)n] .

"	.	.	.	the	greatest	threat	to	man's	happy	survival	is	reason	.
"	.	.	.	这	最	威胁	到	男人的	快乐的	生存	是	原因	.

“……对人类幸福生存的最大威胁是理性。”

[mæn][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l]['lev(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Man	was	never	intended	to	go	above	a	certain	mental	level	and	become
男人	曾是	绝不	故意的	到	去	多于	一个	肯定	精神的	等级	和	变得

[ˌðer'baɪ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kəm'pleks] [fɪrz] .

thereby	a	victim	of	his	own	imagination	and	complex	fears	.
从而	一个	受害者	的	他的	自己的	想像力	和	复杂的	恐惧	.

人类原本不应该超越一定的精神层次，从而成为自身想象力和复杂恐惧的受害者。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['lɪmɪt][baɪ] ['eghedz]

This	disease	of	reason	has	been	carried	to	its	final	suicidal	limit	by	Eggheads
这	疾病	的	原因	有	到过	携带	到	它是	最终的	有自杀倾向	限制	经过	书呆子

. . . .

: : : :

. . . .

这种理性缺失的疾病已经被那些书呆子们推向了自取灭亡的极致……

" [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæbətɑːʒ] .
" No mention of sabotage .
" 不 提到 的 破坏 .

“没有提及破坏活动。”

[ðə; ði] [ker] - [friː] ['pʌblɪk][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɪŋz] .
The care - free public must not hear of such disquieting things .
这 关心 - 自由的 民众 必须 不是 听到 的 这样的 令人不安的 事物 .

无忧无虑的公众不应该听到这种令人不安的事情。

[ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɜːrd] - ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['iːvəlz]
All the public heard 24 hours a day was a voice telling them about the evils
全部 这 民众 听到 - 小时 一个 天 曾是 一个 嗓音 讲述 他们 关于 这 罪恶
[ʌv; əv]['riːz(ə)n] .
of reason .
的 原因 .

公众每天24小时听到的都是一个声音，告诉他们理性的邪恶之处。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv]['oʊvərli] - [dɪ'veləpt] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ˌkrɪmɪ'næləti][ʌv; əv]
The destructiveness of overly - developed brains , and the vicious criminality of
这 破坏性 的 过于 - 发达 大脑 , 和 这 恶毒 犯罪 的
['eghedz] .
Eggheads .
书呆子 .

过度发达的大脑所造成的破坏性后果，以及学霸们的恶劣犯罪行为。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [səb'vɜːrsɪv] ['lev(ə)l]['aɪ'kjuː'ɛs] [pəːdʒd]
After listening to that long enough , and having all subversive level IQs purged
后 聆听 到 那 长的 足够的 , 和 拥有 全部 颠覆性的 等级 智商 已清除
, [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] ?
, who could believe otherwise ?
, WHO 可以 相信 否则 ?

听了足够长的时间，并且清除了所有具有颠覆性智商的人之后，谁还会相信其他说法呢?

[haʊ] ['meni] [bi'liːvd] ['ʌðərwaɪz] [naʊ] ?
How many believed otherwise now ?
如何 许多 相信 否则 现在 ?

现在还有多少人持相反观点?

[dɪd][aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

[wʌt] [ɪn] [hel] [dɪd] ['mɛsnɜ˞] [wɑːnt][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What in hell did Mesner want to dig out of me ?
什么 在 地狱 做过 梅斯纳 想 到 挖 出去 的 我 ?

梅斯纳到底想从我身上挖出什么?

[huː] , [wʌt] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Who , what , why was I ?
WHO , 什么 , 为什么 曾是 我 ?

我是谁? 我做了什么? 我为什么会在这里?

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
I was still a bottle .
我 曾是 仍然 一个 瓶子 .

我当时还是一瓶酒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [kræks] [ə'piəriŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But now there were countless cracks appearing in it .
但 现在 那里 是 无数 裂缝 出现 在 它 .

但现在它上面出现了无数裂缝。

[ðen] ['mɛsnɝ] [kɔ:ld] , [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'nʌðər] [fi:ld] - [trɪp] [ðæt] [nekst] [ˌæftər'nu:n] .

Then	Mesner	called	,	said	we	were	going	on	another	field	-	trip	that	next	afternoon	.
然后	梅斯纳	称为	,	说	我们	是	去	在	其他	场地	-	旅行	那	下一个	下午	.

然后梅斯纳打电话来说，第二天下午我们要去进行另一次实地考察。

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [sed] .

All	right	,	I	said	.
全部	正确的	,	我	说	.

“好吧，”我说。

['sʌmweɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [aɪ] [nu:] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [maɪ][læst][trɪp][wɪð; wɪθ] ['mɛsnɝ] .

Someway	or	other	,	I	knew	,	I	would	make	this	my	last	trip	with	Mesner	.
以某种方式	或者	其他	,	我	知道	,	我	会	制作	这	我的	最后的	旅行	和	梅斯纳	.

我知道，无论如何，这将是我最后一次和梅斯纳一起旅行。

[hi:; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [hi:; hi] [sed] , [hu:] [hi:; hi] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

He	had	located	a	blind	man	,	he	said	,	who	he	knew	had	been	a
他	有	位于	一个	瞎的	男人	,	他	说	,	WHO	他	知道	有	到过	一个

['kəriər] ,

courier	,
导游	,

他说，他找到了一名盲人，他知道这名盲人以前是信使。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['defɪnətli] [lɪŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['sæbəˌtɑ:ʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][pɑ:rts]

a	blind	man	definitely	linked	up	with	a	recent	sabotaging	of	a	motor	parts
一个	瞎的	男人	确实	链接	向上	和	一个	最近的	破坏	的	一个	发动机	部分

[plænt] ['sʌmwer] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

plant	somewhere	in	Illinois	.
植物	某处	在	伊利诺伊州	.

一名盲人肯定与最近发生在伊利诺伊州某地的一起汽车零部件工厂的破坏事件有关。

['mɛsnɝ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃænti] [taʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .

Mesner	looked	down	on	the	shanty	town	from	a	high	bluff	above	the	river	.
梅斯纳	看起来	向下	在	这	棚屋	镇	从	一个	高的	虚张声势	多于	这	河	.

梅斯纳站在河边高高的悬崖上，俯瞰着那片棚户区。

[ðə; ði]['rɪvər][ræts] - ['ʃænti:z] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [hæf][ɪn] , [hæf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	river	rats	'	shanties	were	built	half	in	,	half	out	of	the	water	,
这	河	老鼠	-	棚屋	是	建造	一半	在	,	一半	出去	的	这	水	,

河边流浪汉的棚屋一半建在水里，一半建在水外。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] [stɪlts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

some	of	them	on	stilts	,	some	of	them	actually	consisting	of
一些	的	他们	在	高跷	,	一些	的	他们	实际上	由	的

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['haʊsboʊt] .

dilapidated	houseboats	.
破旧的	船屋	.

有些房子建在水上高跷上，有些房子实际上是由破旧的船屋组成的。

['mɛsnɝ] [sed] ['rɪvər][ræts][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [rɛbz]['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['hɪlˌbɪli:z] .

Mesner	said	river	rats	were	worse	rebs	even	than	hillbillies	.
梅斯纳	说	河	老鼠	是	更糟	叛军	甚至	比	乡巴佬	.

梅斯纳说，河鼠比乡巴佬更像叛军。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

They	drifted	up	and	down	the	rivers	.
他们	漂移	向上	和	向下	这	河流	.

他们顺着河流上下游漂流。

[ju:; jʊ][steɪdʒd][ə; eɪ][reɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɑ:lvd] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][laɪk]['rəudənt] .

You	staged	a	raid	and	they	dissolved	away	into	the	river	like	rodents	.
你	摆拍	一个	袭击	和	他们	溶解	离开	进入	这	河	喜欢	啮齿动物	.

你发动了一次突袭，他们像老鼠一样消失在了河里。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skɪpt] ['kwɔ:rtərli] [breɪn] - [tʃeks] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] ['meni] .

Many	of	them	skipped	quarterly	brain	-	checks	,	but	no	one	knew	how	many	.
许多	的	他们	跳过	季刊	脑	-	检查	,	但	不	一	知道	如何	许多	.

他们当中许多人缺席了季度脑部检查，但没有人知道具体有多少人缺席。

[bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ['rekərdz][wə:nt, weənt][kept][baɪ]['rɪvər][ræts] .

Birth	and	death	records	weren't	kept	by	river	rats	.
出生	和	死亡	记录	不是	保留	经过	河	老鼠	.

河边流浪汉不会保存出生和死亡记录。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['mɛsnɚ] [daʊn] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ]['græv(ə)l] [pæθ] ['ɪntu:] ['rɔtiŋ] [ri:dz] [baɪ][ðə; ði]

I	walked	ahead	of	Mesner	down	a	winding	gravel	path	into	rotting	reeds	by	the
我	步行	前方	的	梅斯纳	向下	一个	绕线	碎石	小路	进入	腐烂	芦苇	经过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我走在梅斯纳前面，沿着蜿蜒的碎石小路走进河边腐烂的芦苇丛中。

[ðen] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ə'nʌðər] ['mʌdi] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃænti:z] .

then	we	followed	another	muddy	path	toward	the	shanties	.
然后	我们	随后	其他	浑	小路	朝向	这	棚屋	.

然后我们沿着另一条泥泞的小路走向棚户区。

['frɑ:gz][ænd; ənd]['ɪnsekts] [hʌmd] .

Frogs	and	insects	hummed	.
青蛙	和	昆虫	哼唱	.

蛙鸣虫吟。

[ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

A	path	of	moonlight	moved	across	the	water	.
一个	小路	的	月光	已搬	穿过	这	水	.

一道月光划过水面。

[ə; eɪ] [rɪbɪ] [haʊnd] [dɔ:g] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

A	ribby	hound	dog	slunk	away	from	me	.
一个	肋骨	猎犬	狗	斯伦克	离开	从	我	.

一只肋骨粗壮的猎犬从我身边溜走了。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [kɪd] ['lʊkɪŋ] ['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊnd] ,

A	ragged	kid	looking	wilder	than	the	hound	,
一个	破烂不堪	孩子	寻找	更狂野	比	这	猎犬	,

一个衣衫褴褛的孩子，看起来比猎犬还要野性十足。

[ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [slɪpt] ['saʊndləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər] .

ran	across	the	path	and	slipped	soundlessly	into	the	muddy	water	.
跑	穿过	这	小路	和	滑倒了	无声地	进入	这	浑	水	.

他跑过小路，无声地滑入了泥水中。

['mɛsnɚ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [ʃæk] .

Mesner	pointed	out	the	blind	man's	shack	.
梅斯纳	尖	出去	这	瞎的	男人的	窝棚	.

梅斯纳指着盲人的小屋。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əb'sɜ:rd]['lɪt(ə)l]['kju:pɪd][baʊ; boʊ]

Then	he	looked	at	me	and	smiled	with	that	absurd	little	cupid	bow
然后	他	看起来	在	我	和	微笑	和	那	荒诞	小的	丘比特	弓

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

然后他看着我，咧嘴一笑，露出了那滑稽的丘比特弓形嘴。

" [ðɪs] ['iznt][ðə; ði][taɪm] ['iːðər] , [fred] .
" This isn't the time either , Fred .
" 这 不是 这 时间 任何一个 , 弗雷德 .

“现在也不是时候，弗雷德。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)][nɑːt] ['kʌvərd] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
If you think we're not covered , you're wrong .
如果 你 思考 是 不是 涵盖 , 你是 错误的 .

如果你认为我们没有受到保障，那就错了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [rʌn] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bəːnd] [juː; jʊ] [daʊn] .
You couldn't run fifty feet before they burned you down .
你 不能 跑步 五十 脚 前 他们 烧伤 你 向下 .

你还没跑五十英尺就被烧死了。

" [wiː; wi] [wɔːkt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['luːsli] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [ʃæk] .
" We walked nearer the loosely boarded and sagging shack .
" 我们 步行 更近 这 松散地 登机 和 下垂 窝棚 .

我们走近了那间木板松动、摇摇欲坠的小屋。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] , [fred] .
" You take the back , Fred .
" 你 拿 这 后退 , 弗雷德 .

“你负责后面，弗雷德。”

[dʒʌst] [rɪ'membər] , ['betər] ['leɪtər][ðæn; ðən] [naʊ] .
Just remember , better later than now .
只是 记住 , 更好的 之后 比 现在 .

记住，亡羊补牢，为时未晚。

[ænd; ənd][biː; bi]['kerf(ə)l] .
And be careful .
和 是 小心 .

小心点。

[wen] [ðiːz] ['rɪvər][ræts][get] [stɜːrd] [ʌp] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kɔːz] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .
When these river rats get stirred up , they can cause a hell of a row .
什么时候 这些 河 老鼠 得到 搅拌 向上 , 他们 能 原因 一个 地狱 的 一个 排 .

这些河鼠一旦被激怒，就会掀起轩然大波。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [guːn] [skwɑːd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mæs]
The entire goon squad would have to move in and there would be a mass
这 全部的 呆子 队 会 有 到 移动 在 和 那里 会 是 一个 大量的
[bɪpɪŋ] [spriː] .
bipping spree .
跳 狂欢 .

整个打手小队都会出动，然后就会发生大规模的抢劫事件。

" ['mɛsnɝ] [krept] ['nɪrər] , [ðen] ['wɪspəd] .
" Mesner crept nearer , then whispered .
" 梅斯纳 悄悄地爬 更近 , 然后 低声说道 .

梅斯纳悄悄靠近，然后低声说道。

" [noʊ] [laɪt] .
" No light .
" 不 光 .

没有灯光。

[juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [tel] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɛms] [æt; ət][hoʊm]['æftər][dɑːrk] .
You can't even tell if one of them's at home after dark .
你 不能 甚至 告诉 如果 一 的 它们是 在 家 后 黑暗的 .

天黑以后，你甚至都不知道他们之中是否有人在家。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [laɪt] ?
Why do they need a light ?
为什么 做 他们 需要 一个 光 ?

他们为什么需要灯?

[goʊ][ɑːn] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [fred] .
Go on , watch the back door , Fred .
去 在 , 手表 这 后退 门 , 弗雷德 .

弗雷德，你看着后门。

[ænd; ənd][dəunt][let] [ðɪs] [wʌn][slɪp][baɪ] .
And don't let this one slip by .
和 不 让 这 一 滑 经过 .

别让这次机会溜走。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kræʃ] ['ɪnwərd] .
" I heard the front door crash inward .
" 我 听到 这 正面 门 碰撞 向内 .

我听到前门向内砰的一声关上了。

[ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] ['oʊnli] ['tætərd] [pænts][ræn][aʊt] .
A man wearing only tattered pants ran out .
一个 男人 穿着 仅有的 破烂 裤子 跑 出去 .

一个只穿着破烂裤子的男人跑了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [rɪbɪ] [laɪk][ðə; ði][dɔːg] ,
He was thin and ribby like the dog ,
他 曾是 薄的 和 肋骨 喜欢 这 狗 ,

他像狗一样又瘦又壮，肋骨都露了出来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I could see the moonlight shining on the opaque whiteness of his eyes .
和 我 可以 看 这 月光 灼灼 在 这 不透明 白人 的 他的 眼睛 .

我能看到月光洒在他浑浊的眼白上。

[hiː; hi][ræn][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌem 'iː] .
He ran directly at me .
他 跑 直接地 在 我 .

他径直朝我跑过来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
And I knew I wasn't going to try to stop him .
和 我 知道 我 不是 去 到 尝试 到 停止 他 .

我知道我不会试图阻止他。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
But I didn't know why .
但 我 没有 知道 为什么 .

但我不知道为什么。

[ðen] ['mɛsnɚ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][smɔːl] [gʌn] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['ʌndər]
Then Mesner came out and fired a small gun , smaller than the one under
然后 梅斯纳 来了 出去 和 被解雇 一个 小的 枪 , 较小的 比 这 一 在下面
[hɪz; ɪz][koʊt] .
his coat .
他的 外套 .

然后梅斯纳走了出来，开了一枪，这把枪比他外套下的那把还要小。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] .
It wasn't the same .
它 不是 这 相同的 .

情况不一样了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] - [gʌn][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɜːrld] [ðə; ði][saɪˈnæptɪkˌsɪˈnæptɪk] [kəˈnekʃnz]

This	was	a	nerve	-	gun	and	it	curled	the	synaptic	connections
这	曾是	一个	神经	-	枪	和	它	卷曲	这	突触	连接

[bɪˈtwiːn] [ˈnʊrɑːnz] .

between	neurons	.
之间	神经元	.

这是一把神经枪，它能使神经元之间的突触连接弯曲。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

The	blind	man	collapsed	and	lay	like	a	corpse	at	my	feet	.
这	瞎的	男人	倒塌	和	躺	喜欢	一个	尸体	在	我的	脚	.

盲人倒地，像尸体一样躺在我的脚边。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	knelt	down	and	felt	of	him	.
我	跪下	向下	和	毛毡	的	他	.

我跪下来摸了摸他。

[ˈmɛsnɝ] [ˈwɪspəd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][dræg][ðə; ði][oʊld][mæn][ˌɪnˈsaɪd] .

Mesner	whispered	for	me	to	drag	the	old	man	inside	.
梅斯纳	低声说道	为了	我	到	拖	这	老的	男人	里面	.

梅斯纳低声吩咐我把老人拖进去。

[aɪ] [hʊkt] [maɪ][hændz][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] .

I	hooked	my	hands	under	his	shoulders	and	pulled	him	into	the	shack	.
我	钩子	我的	双手	在下面	他的	肩膀	和	拉	他	进入	这	窝棚	.

我双手托住他的肩膀，把他拉进了小屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [aɪ] [θɔːt] .

It	didn't	matter	to	me	now	,	nor	to	the	blind	man	,	I	thought	.
它	没有	事情	到	我	现在	,	也不	到	这	瞎的	男人	,	我	想法	.

我想，现在这对我来说并不重要，对那个盲人来说也不重要。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [weid] [ˈeniθɪŋ] .

He	hardly	weighed	anything	.
他	几乎	称重	任何事物	.

他几乎没什么重量。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsaɪləns][æz; əz] [ˈmɛsnɝ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈflæʃlaɪt] [ˈɪntuː]

His	eyes	were	fixed	in	a	white	silence	as	Mesner	shone	a	small	flashlight	into
他的	眼睛	是	固定的	在	一个	白色的	沉默	作为	梅斯纳	闪耀	一个	小的	手电筒	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当梅斯纳用小型手电筒照射他的眼睛时，他的眼睛呆滞地凝视着，一片寂静。

[ðen] [ˈmɛsnɝ] [ʃʌt] [bəuθ] [dɔːz] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [klɔːθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] .

Then	Mesner	shut	both	doors	and	pulled	a	ragged	cloth	across	the	single	window	.
然后	梅斯纳	关闭	两个都	门	和	拉	一个	破烂不堪	布	穿过	这	单身的	窗户	.

然后梅斯纳关上了两扇门，用一块破布盖住了唯一的窗户。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [keɪs] .

He	opened	his	case	.
他	打开	他的	案件	.

他打开了案子。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp][ɑːn][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [hed] .

He	put	the	stroboscope	on	the	blind	man's	head	.
他	放	这	频闪仪	在	这	瞎的	男人的	头	.

他把频闪仪放在盲人的头上。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sterɪŋ] [oʊ'peɪk] [aɪz] .

The	bluish	light	began	to	flicker	over	the	staring	opaque	eyes	.
这	蓝蓝色	光	开始	到	闪烁	超过	这	凝视	不透明	眼睛	.

蓝光开始在凝视着的浑浊眼睛上闪烁。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɜːrv] - [gʌn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] - [hænd] .

I	saw	the	nerve	-	gun	lying	on	the	floor	beside	Mesner's	hand	.
我	锯	这	神经	-	枪	说谎	在	这	地面	旁	-	手	.

我看到神经枪躺在梅斯纳的手旁边的地板上。

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	too	late	,	"	I	said	.
"	你是	也	晚的	,	"	我	说	.

“你来晚了，”我说。

" ['hiːz] [ded] .

"	He's	dead	.
"	他是	死的	.

他死了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

I	wouldn't	have	dragged	him	in	here	if	I	hadn't	known	he	was	dead	.
我	不会	有	拖拽	他	在	这里	如果	我	之前没有	已知	他	曾是	死的	.

如果我不知道他已经死了，我就不会把他拖进来。

" ['mɛsnɝ] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['θɪkli] .

"	Mesner	was	breathing	thickly	.
"	梅斯纳	曾是	呼吸	浓密	.

梅斯纳呼吸急促。

[hɪz; ɪz][fæt] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [swet] .

His	fat	round	face	was	pale	and	shiny	with	sweat	.
他的	胖的	圆形的	脸	曾是	苍白	和	闪亮的	和	汗	.

他那张肥胖圆润的脸色苍白，布满了汗珠。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ded] .

"	I	know	he's	dead	.
"	我	知道	他是	死的	.

我知道他死了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʌlpt] [ə; eɪ][fæst] - ['ækʃ(ə)n] ['pɔɪzn] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

He	must	have	gulped	a	fast	-	action	poison	soon	as	I	came	in	the	door	.
他	必须	有	吞咽	一个	快速地	-	行动	毒	很快	作为	我	来了	在	这	门	.

我进门后，他肯定立刻吞下了速效毒药。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt] .

Maybe	even	the	blind	boys	are	deciding	things	are	getting	too	hot	.
或许	甚至	这	瞎的	男孩们	是	决定	事物	是	获得	也	热的	.

或许就连盲童们也觉得情况有点太热了。

" ['mɛsnɝ] [wɜːrkt] [ðə; ði]['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp] .

"	Mesner	worked	the	stroboscope	.
"	梅斯纳	工作	这	频闪仪	.

梅斯纳操作频闪仪。

" [bʌt; bət]['hiːz] [ded] , " [aɪ] [sed] .

"	But	he's	dead	,	"	I	said	.
"	但	他是	死的	,	"	我	说	.

“但他已经死了，”我说。

" [breɪn] ['sɛlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][tuː; tə][daɪ] , " ['mɛsnɝ] [sed] .

"	Brain	cells	are	the	last	to	die	,	"	Mesner	said	.
"	脑	细胞	是	这	最后的	到	死	,	"	梅斯纳	说	.

“脑细胞是最后死亡的细胞，”梅斯纳说。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnfoʊ] [jet] .

"	Maybe	I	can	pick	up	a	little	info	yet	.
"	或许	我	能	挑选	向上	一个	小的	信息	然而	.

“或许我还能打听到一些消息。”

" [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] ['æbses] .

"	It	burst	out	of	me	then	as	from	an	abscess	.
"	它	爆裂	出去	的	我	然后	作为	从	一个	脓肿	.

“它就像脓肿一样从我体内爆发出来。”

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [krækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['frægmənts] .

The	bottle	cracked	into	a	thousand	fragments	.
这	瓶子	裂纹	进入	一个	千	片段	.

瓶子摔成了无数碎片。

[aɪ] [lʌndʒd] [æt; ət] ['mɛsnɝ] .

I	lunged	at	Mesner	.
我	猛扑	在	梅斯纳	.

我扑向了梅斯纳。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skwɔtid] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

He	seemed	to	roll	away	from	me	,	and	then	he	squatted	there	in	the
他	似乎	到	卷	离开	从	我	,	和	然后	他	蹲着	那里	在	这

['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

flickering	light	.
闪烁	光	.

他似乎滚开了，然后蹲在了摇曳的灯光下。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	leveled	the	gun	at	me	.
他	平整	这	枪	在	我	.

他用枪指着我。

" [soʊ] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [fred] !

"	So	you're	beginning	to	wake	up	,	Fred	!
"	所以	你是	开始	到	唤醒	向上	,	弗雷德	!

“弗雷德，你开始醒悟了！”

" ['proʊbɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

"	Probing	a	dead	man	.
"	探测	一个	死的	男人	.

“探测死者。”

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

Questioning	the	dead	.
提问	这	死的	.

质问死者。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

Even	a	corpse	was	sacred	no	longer	.
甚至	一个	尸体	曾是	神圣	不	更长	.

就连尸体也不再神圣了。

[ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]['bæstərdz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	vile	and	horrible	bastards	,	all	of	them	.
这	卑鄙的	和	可怕	混蛋	,	全部	的	他们	.

他们全都是些卑鄙无耻的混蛋。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	care	what	happens	to	me	,	"	I	said	.
"	我	不	关心	什么	发生	到	我	,	"	我	说	.

“我不在乎自己会怎么样，”我说。

" [ðæts] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" That's noble of you . "
" 那就是 高贵 的 你 . "

“你真是高尚。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" I'm going to kill you . "
" 我是 去 到 杀 你 . "

“我要杀了你。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] . "
" You wouldn't understand . "
" 你 不会 理解 . "

你不会明白的。

" ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˌʌndər'stænd] , [fred] .
" Maybe I wouldn't agree , but I'll understand , Fred .
" 或许 我 不会 同意 , 但 患病的 理解 , 弗雷德 .

“也许我不会同意，但我会理解的，弗雷德。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
I know what you're thinking .
我 知道 什么 你是 思维 .

我知道你在想什么。

[wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] .
What I'm doing now is just too much .
什么 我是 正在做 现在 是 只是 也 很多 .

我现在做的事情太多了。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪn'dɪgnəti][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'flɪkt][ɑːn] [ə'nʌðər] , [raɪt] ?
The final indignity one human being could inflict on another , right ?
这 最终的 侮辱 一 人类 存在 可以 造成 在 其他 , 正确的 ?

这是人与人之间能施加的最极致的侮辱，对吧?

[ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['seɪkrɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [dʌm] .
A human mind should be sacred , even if it's dumb .
一个 人类 头脑 应该 是 神圣 , 甚至 如果 它是 哑的 .

即使是愚钝的，人类的思想也应该受到尊重。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ded] .
Even if it's dead .
甚至 如果 它是 死的 .

即使它已经死了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] [ded] .
Especially if it's dead .
尤其 如果 它是 死的 .

尤其是如果它已经死了的话。

[raɪt] , [fred] ?
Right , Fred ?
正确的 , 弗雷德 ?

对吧，弗雷德?

" [aɪ]['stɑːrtɪd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['rɪkəti] ['teɪbl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" I started around the rickety table toward him .
" 我 开始 大约 这 摇摇晃晃的 桌子 朝向 他 .

我绕着那张摇摇晃晃的桌子朝他走去。

" [naʊ] [ɪts] [set] [ɔːf] , [fred] .
" Now it's set off , Fred .
" 现在 它是 放 离开 , 弗雷德 .

“现在它启动了，弗雷德。”

[jʊə(r)] ['faɪərd][ʌp] [naʊ] .
You're fired up now .
你是 被解雇 向上 现在 .

你现在斗志昂扬。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
That's what I've been waiting for .
那就是 什么 我已经 到过 等待 为了 .

这就是我一直期待的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][plaːntid][tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪt'self] , [fred] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] .
You were planted to sabotage Security itself , Fred , and I always knew that .
你 是 已种植 到 破坏 安全 本身 , 弗雷德 , 和 我 总是 知道 那 .

弗雷德，你是被安插来破坏安保系统的，我一直都知道这一点。

[naʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Now we're going to find out all the rest of it .
现在 是 去 到 寻找 出去 全部 这 休息 的 它 .

现在我们要去弄清楚剩下的所有事情。

[naʊ] [ɪts] ['skwiːzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dreɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['empti]
Now it's squeezing out of your unconscious , and we can drain it , empty
现在 它是 挤压 出去 的 你的 无意识 , 和 我们 能 流走 它 , 空的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
it all out .
它 全部 出去 .

现在它正从你的潜意识里涌出来，我们可以把它全部排出来。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][lɪd][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [fred] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
They put a lid on your mind , Fred , and I've taken it off .
他们 放 一个 盖 在 你的 头脑 , 弗雷德 , 和 我已经 已采取 它 离开 .

弗雷德，他们封锁了你的思想，而我把它打开了。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['preʃər] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['hevi] [ɑːn][jʊr; jər][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['eghed] [mə'rælətɪ] ,
Put on the ethical pressure , put it heavy on your idealistic Egghead morality ,
放 在 这 伦理道德 压力 , 放 它 重的 在 你的 理想主义 书呆子 道德 ,

施加道德压力，用你那理想主义的知识分子道德观来审视它，

[stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɑːt] , [bloʊ] [ðə; ði][lɪd][ɔːf] .
steam it up hot , blow the lid off .
蒸汽 它 向上 热的 , 吹 这 盖 离开 .

用蒸汽将其加热，然后揭开盖子。

[ɪts] ['wɜːrkɪŋ] , [fred] . "
It's working , Fred . "
它是 在职的 , 弗雷德 . "

奏效了，弗雷德。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [du:][ju:; jʊ]['eni] [gʊd] .
" I don't remember anything that would do you any good .
" 我 不 记住 任何事物 那 会 做 你 任何 好的 .

"我不记得有什么对你有帮助的事情了。"

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [its] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['hɔ:rəb(ə)l] [frɔ:d] .
I just know that it's wrong , the final horrible fraud .
我 只是 知道 那 它是 错误的 , 这 最终的 可怕 欺诈罪 .

我只知道这是错的，这是最终的、可怕的骗局。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn'telɪdʒəns] [ju:; jʊ] [gaɪz] [wɑ:nt][tu:; tə][waɪp] [aʊt] , ['mɛsnɚ] .
It isn't intelligence you guys want to wipe out , Mesner .
它 不是 智力 你 伙计们 想 到 擦拭 出去 , 梅斯纳 .

梅斯纳，你们想要消灭的不是智力。

[nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] , [nɑ:t][ðə; ði][bɪg] [wi:lz] [ɪn] ['paʊər] .
Not your own , not the big wheels in power .
不是 你的 自己的 , 不是 这 大的 车轮 在 力量 .

不是你自己的，也不是那些掌权的大人物。

[its] ['oʊnli]['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɔ:ts] , ['ætitju:dz] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk] .
It's only certain kinds of thinking , undesirable thoughts , attitudes you don't like .
它是 仅有的 肯定 种类 的 思维 , 不理想的 想法 , 态度 你 不 喜欢 .

这只是某些类型的思维方式，一些不好的想法，一些你不喜欢的态度。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pɜ:rdʒ] . "
Those are what you have to purge . "
那些 是 什么 你 有 到 清除 . "

这些都是你必须清除的东西。

" [raɪt] , [fred] .
" Right , Fred .
" 正确的 , 弗雷德 .

"没错，弗雷德。"

['oʊnli][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['eghedz] .
Only the wrong kind of Eggheads .
仅有的 这 错误的 种类 的 书呆子 .

只有那种不入流的知识分子。

[ˌem 'i:] , [hel]
Me , hell
我 , 地狱

我，地狱

[aɪm][æn; ən] ['eghed] [tu:] .
I'm an Egghead too .
我是 一个 书呆子 也 .

我也是个书呆子。

[rɪ'membər] [ðə; ði][praɪz]['pju:p(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [saɪk] [klæs] [æt; ət] [dreɪk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [fred] ?
Remember the prize pupil in your psych class at Drake University , Fred ?
记住 这 奖 瞳孔 在 你的 心理学 班级 在 德雷克 大学 , 弗雷德 ?

你还记得德雷克大学心理学课上的那个优秀学生弗雷德吗?

" ['mɛsnɚ] [læft] .
" Mesner laughed .
" 梅斯纳 笑了 .

梅斯纳笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem ˈiː] . "
" That was me . "
" 那 曾是 我 . "

“那是我。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˈpiːp(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" You can kill people , " I said .
" 你 能 杀 人们 , " 我 说 .

“你可以杀人，”我说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][bɜːrn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɒts] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
" You can't burn a sense of what's right or wrong out of people .
" 你 不能 烧伤 一个 感觉 的 是什么 正确的 或者 错误的 出去 的 人们 .

“你不可能通过烧毁来消除人们的对错意识。”

[ðæt] [oʊld] [ded] [blaɪnd][mæn][ðer; ðər][hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt] [tʌtʃ] . "
That old dead blind man there has preserved something you can't touch . "
那 老的 死的 瞎的 男人 那里 有 保存完好 某物 你 不能 触碰 . "

那位已故的盲人老人保存了一些你无法触及的东西。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][əˈraʊnd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fred] .
" Too bad you won't be around to see how wrong you are , Fred .
" 也 坏的 你 惯于 是 大约 到 看 如何 错误的 你 是 , 弗雷德 .

“可惜你没机会亲眼看到自己错得有多离谱了，弗雷德。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [wətˈevər] [wiː; wi] [dæm] [wel] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
We can make people whatever we damn well want them to be .
我们 能 制作 人们 任何 我们 该死 出色地 想 他们 到 是 .

我们可以随心所欲地把人变成任何我们想成为的样子。

[jʊr; jər][oʊld][ˈeθɪk(ə)l][pælz] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeθədz] .
Your old ethical pals worked out the methods .
你的 老的 伦理道德 朋友们 工作 出去 这 方法 .

你那些老朋友，那些有道德底线的人，已经想出了办法。

[wɪə(r)] [ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [end] .
We're using it for a different end .
是 使用 它 为了 一个 不同的 结尾 .

我们用它来达到不同的目的。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [skwiːkt] .
" The front door squeaked .
" 这 正面 门 吱吱作响 .

前门吱呀一声。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [mɔɪst] [dræft][ɑːn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][maɪ][breɪn] .
I felt a moist draft on my face , and a whisper in my brain .
我 毛毡 一个 潮湿 草稿 在 我的 脸 , 和 一个 耳语 在 我的 脑 .

我感到脸上一阵湿润的微风，脑海中响起一个低语。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
A few words .
一个 很少 字 .

几句话。

[aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
I don't remember what they were .
我 不 记住 什么 他们 是 .

我不记得它们是什么了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] ['oʊpənd] [f'lʌdgeɪts] [ʌv; əv][self] - [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]
But **they** **were** **a** **key** **that** **opened** **floodgates** **of** **self** **-** **understanding** **and**
但 他们 是 一个 钥匙 那 打开 泄洪闸 的 自己 - 理解 和
[ə'wernəs] .
awareness **.**
意识 .

但它们却是打开自我理解和自我意识闸门的钥匙。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][lɑːt] [ðen] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɔːmd] [ˌem 'iː] .
I **remembered** **a** **lot** **then** **,** **a** **lot** **of** **things** **and** **feelings** **that** **warmed** **me** **.**
我 记得 一个 很多 然后 , 一个 很多 的 事物 和 情怀 那 温暖 我 .

那时我记起了很多事，很多温暖人心的事物和感受。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hoʊlnəs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd][ʌv; əv]
I **had** **a** **wonderful** **sense** **of** **wholeness** **and** **I** **was** **no** **longer** **afraid** **of**
我 有 一个 精彩的 感觉 的 完整性 和 我 曾是 不 更长 害怕的 的
['biːɪŋ] ,
being **bipped** **,**
存在 比特 ,

我感到内心无比完整，不再害怕被打耳光了。

[ɔːr][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .
or **afraid** **to** **die** **.**
或者 害怕的 到 死 .

或者害怕死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [ɑːn] - [feɪs] ,
There **was** **an** **expression** **of** **complete** **triumph** **on** **Mesner's** **face** **,**
那里 曾是 一个 表达 的 完全的 胜利 在 - 脸 ,

梅斯纳脸上露出了彻底胜利的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]
and **he** **knew** **what** **had** **happened** **to** **me** **and** **he** **wanted** **it** **,** **all**
和 他 知道 什么 有 发生 到 我 和 他 通缉 它 , 全部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

他知道我身上发生了什么事，他想要得到这一切，所有的一切。

[sʌkt] [ə'weɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
sucked **away** **into** **his** **briefcase** **.**
真烂 离开 进入 他的 公文包 .

被吸进了他的公文包里。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Just **the** **same** **,** **the** **whisper** **from** **the** **doorway** **distracted** **his** **attention** **and**
只是 这 相同的 , 这 耳语 从 这 门口 愣 他的 注意力 和
[aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I **went** **for** **him** **.**
我 去 为了 他 .

尽管如此，门口传来的低语声还是分散了他的注意力，于是我朝他走去。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd][ʌv; əv][taɪm] ,
In **that** **second** **of** **time** **,**
在 那 第二 的 时间 ,

在那一瞬间，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðæt] ['trɪgərɪŋ] [freɪz] [fɔːr; fər][maɪ]
I **saw** **the** **little** **blind** **girl** **who** **had** **whispered** **that** **triggering** **phrase** **for** **my**
我 锯 这 小的 瞎的 女孩 WHO 有 低声说道 那 触发 短语 为了 我的
[rɪ'liːs] ,
release **,**
发布 ,

我看到了那个让我解脱的、轻声说出那句触发我情绪的话语的盲女。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] ['siːɪŋ] - [aɪ] [dɔːg] .
and **behind** **her** **,** **the** **seeing** **-** **eye** **dog** **.**
和 在后面 她 , 这 看到 - 眼睛 狗 .

在她身后，是导盲犬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnə'freɪd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .
She **was** **utterly** **unafraid** **and** **smiling** **at** **me** **.**
她 曾是 完全地 无所畏惧 和 微笑 在 我 .

她一点也不害怕，还对我微笑。

['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Courage **she** **was** **saying** **.**
勇气 她 曾是 说 .

她指的是勇气。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And **I** **could** **share** **it** **with** **her** **.**
和 我 可以 分享 它 和 她 .

我可以和她分享。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːld] [hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hoʊl] [ə'gen] .
She **had** **sealed** **her** **own** **death** **in** **order** **to** **make** **me** **whole** **again** **.**
她 有 密封 她 自己的 死亡 在 命令 到 制作 我 所有的 再次 .

她为了让我重获新生，毅然决然地结束了自己的生命。

[aɪ] [smæʃt] [ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['teɪbl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd][maɪ] [weɪt] [droʊv] ['mɛsnɚ]
I **smashed** **the** **flashlight** **off** **the** **table** **into** **the** **wall** **and** **my** **weight** **drove** **Mesner**
我 粉碎 这 手电筒 离开 这 桌子 进入 这 墙 和 我的 重量 驾驶 梅斯纳
['ɑːntə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
onto **the** **floor** **.**
到 这 地面 .

我把手电筒从桌子上摔到墙上，我的体重把梅斯纳压倒在地。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
I **managed** **to** **grab** **his** **arm** **and** **we** **lay** **there** **in** **the** **dark** **straining** **for**
我 管理 到 抓住 他的 手臂 和 我们 躺 那里 在 这 黑暗的 紧张 为了
[ðə; ðɪ] [nɜːrv] - [gʌn] .
the **nerve** **-** **gun** **.**
这 神经 - 枪 .

我设法抓住了他的胳膊，我们躺在黑暗中，拼命寻找神经枪。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] - .
I **began** **to** **hear** **the** **whir** **of** **heliocars** **.**
我 开始 到 听到 这 嗡嗡 的 - .

我开始听到汽车的嗡嗡声。

[aɪ] ['twɪstɪd] - [ɑːrm][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ] [nɜːrv] - ['gʌnz] [fʊl] [tʃɑːrdʒ]
I **twisted** **Mesner's** **arm** **up** **and** **around** **and** **released** **the** **nerve** **-** **gun's** **full** **charge**
我 扭曲 - 手臂 向上 和 大约 和 发布 这 神经 - 枪的 满的 收费
[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
directly **into** **his** **face** **.**
直接地 进入 他的 脸 .

我把梅斯纳的手臂扭到一边，然后把神经枪的全部能量直接射向他的脸。

[ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [skriːm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

A	stammering	scream	came	out	of	him	.
一个	结巴	尖叫	来了	出去	的	他	.

他发出了一声结结巴巴的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['hjuːmən] .

It	was	the	scream	of	something	not	human	.
它	曾是	这	尖叫	的	某物	不是	人类	.

那不是人类的尖叫声。

[ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪn] ,

A	full	charge	of	that	into	the	brain	,
一个	满的	收费	的	那	进入	这	脑	,

将全部能量注入大脑，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɜːrld] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['sɜːkətɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [hæʃ] .

it	must	have	curled	up	the	intricate	connections	and	short	circuited	his	brain	into	an	irreparable	hash	.
它	必须	有	卷曲	向上	这	错综复杂	连接	和	短的	电路	他的	脑	进入	一个	无法弥补的	哈希	.

它一定扰乱了他大脑中错综复杂的连接，使他的大脑短路，彻底崩溃。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [blaɪnd] ['gɜːlz] [hænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I	took	the	blind	girl's	hand	and	we	ran	toward	the	river	.
我	采取	这	瞎的	女孩们	手	和	我们	跑	朝向	这	河	.

我牵起盲女的手，我们朝河边跑去。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [sɜːrtʃ] [biːmz] .

The	sky	was	crossed	with	search	beams	.
这	天空	曾是	交叉	和	搜索	光束	.

天空被搜索光束划过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [held] [maɪ] [hænd] .

And	in	the	deep	darkness	by	the	river	I	was	suddenly	as	blind	as	the	girl	who	held	my	hand	.
和	在	这	深的	黑暗	经过	这	河	我	曾是	突然	作为	瞎的	作为	这	女孩	WHO	握住	我的	手	.

在河边漆黑的夜里，我突然变得像牵着我手的那个女孩一样盲了。

[wiː; wi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] .

We	kept	running	and	stumbling	through	the	reeds	.
我们	保留	跑步	和	踉跄	通过	这	芦苇	.

我们一路跌跌撞撞地穿过芦苇丛。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [hænd] [slɪp] [frʌm; frəm] [maɪn] .

I	felt	her	hand	slip	from	mine	.
我	毛毡	她	手	滑	从	矿	.

我感觉她的手从我的手中滑落了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [ˌem 'iː] .

Then	something	hit	me	.
然后	某物	打	我	.

然后我突然意识到什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['loʊkəlaɪzd] ['ɪmpækt] ,

It	wasn't	a	localized	impact	,
它	不是	一个	本地化	影响	,

这并非局部性影响，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɪt][ˌem 'i:][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] [mu:vd] [θru:] [ˌem 'i:]

but	something	seemed	to	have	hit	me	all	over	and	moved	through	me
但	某物	似乎	到	有	打	我	全部	超过	和	已搬	通过	我

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [blʌd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:d] .

as	though	my	blood	suddenly	turned	to	lead	.
作为	尽管	我的	血	突然	转向	到	带领	.

但似乎有什么东西击中了我的全身，流遍我的全身，仿佛我的血液突然变成了铅。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] .

I	tried	to	find	the	girl	.
我	尝试	到	寻找	这	女孩	.

我试图找到那个女孩。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

I	tried	to	crawl	to	the	river	,	into	the	river	.
我	尝试	到	爬行	到	这	河	,	进入	这	河	.

我试图爬到河边，爬进河里。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌem 'i:][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] [seɪ] ['sɔ:ftli] ,

And	near	me	I	heard	the	girl	say	softly	,
和	靠近	我	我	听到	这	女孩	说	轻轻	,

我听到附近有个女孩轻声说道：

" [ˌgʊd'baɪ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['frɛdrɪks] .

"	Goodbye	now	,	Mr	.	Fredricks	.
"	再见	现在	,	先生	.	弗雷德里克斯	.

“再见了，弗雷德里克斯先生。”

[dəunt] ['wɜ:ri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:l] [bi:; bi] [breɪv] . "

Don't	worry	,	because	you'll	be	brave	.	"
不	担心	,	因为	你会	是	勇敢的	.	"

别担心，你会变得勇敢的。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] .

"	Thanks	,	"	I	said	.
"	谢谢	,	"	我	说	.

“谢谢，”我说。

" ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Little	girl	,	what's	your	name	?
"	小的	女孩	,	是什么	你的	姓名	?

“小女孩，你叫什么名字？”

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑暗的窗户(Dark Windows)
第3/3页

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [muːv] [maɪ]
I **tried** **to** **call** **out** **to** **her** **again** **in** **the** **darkness** **,** **but** **I** **couldn't** **move** **my**
我 尝试 到 称呼 出去 到 她 再次 在 这 黑暗 , 但 我 不能 移动 我的
[lɪps] .
lips **.**
嘴唇 .

我在黑暗中再次试图呼唤她，但我的嘴唇却动不了。

[pə'ræləsɪs] [gript] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['blæknəs] ,
Paralysis **gripped** **me** **,** **and** **after** **that** **blackness** **,**
麻痹 紧握 我 , 和 后 那 黑 ,

我感到一阵麻痹，之后便陷入了黑暗。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flɪkər] [ə'genst] [maɪ] ['terɪŋ] [aɪz] ,
with **the** **lights** **sometime** **later** **beginning** **to** **flicker** **against** **my** **tearing** **eyes** **,**
和 这 灯 有时 之后 开始 到 闪烁 反对 我的 撕裂 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrər] .
and **then** **the** **horror** **.**
和 然后 这 恐怖 .

过了一会儿，灯光开始在我泪眼朦胧中闪烁，然后，恐怖的事情发生了。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['endɪd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
The **inquisition** **ended** **sooner** **than** **I** **thought** **it** **would** **.**
这 宗教裁判所 结束 很快 比 我 想法 它 会 .

宗教裁判所的审判结束得比我想象的要快。

['æftər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['fɑːrðər] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
After **the** **awful** **intrusion** **,** **there** **isn't** **any** **farther** **awareness** **of** **time** **.**
后 这 可怕 入侵 , 那里 不是 任何 更远 意识 的 时间 .

那次可怕的入侵之后，就再也没有时间的概念了。

['æftər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ɪn'veɪdɪd] , ['æftər] [jʊr; jər] ['praɪvət] [soʊl] ,
After **you** **are** **thoroughly** **invaded** **,** **after** **your** **private** **soul** **,**
后 你 是 彻底 入侵 , 后 你的 私人的 灵魂 ,

当你的灵魂被彻底侵犯之后，你的私密空间，

['evri] ['neɪkɪd] [sel] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] [piːld] ['oʊpən] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔː] ['glerɪŋ] [laɪt] ,
every **naked** **cell** **of** **your** **brain** **is** **peeled** **open** **,** **exposed** **to** **the** **raw** **glaring** **light** **,**
每一个 裸 细胞 的 你的 脑 是 去皮 打开 , 裸露 到 这 生的 刺眼 光 ,

你大脑中的每一个裸露细胞都被剥开，暴露在刺眼的强光下。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ker] .
after **that** **you** **no** **longer** **care** **.**
后 那 你 不 更长 关心 .

之后你就不再在乎了。

[wʌt] [ɪz] [juː; jʊ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈblitəreitid] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːrn] [ʌv; əv]
What **is** **you** **has** **been** **obliterated** **the** **way** **a** **shadow** **is** **eaten** **by** **the** **burn** **of**
什么 是 你 有 到过 彻底摧毁 这 方式 一个 阴影 是 吃 经过 这 烧伤 的
[koʊld] [laɪt] .
cold **light** **.**
寒冷的 光 .

你的一切都已消逝殆尽，就像影子被冷光吞噬一样。

[jʊr; jər][aɪ'dentəti][ɪz] [gɔːn] .
Your identity is gone .
你的 身份 是 已消失 .

你的身份已不复存在。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They take it .
他们 拿 它 .

他们拿走了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðerz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You are theirs , all of you belongs to them .
你 是 他们的 , 全部 的 你 属于 到 他们 .

你们是他们的，你们所有人都属于他们。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][maɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][dregz][æz; əz] [ðoʊ]
You feel them pouring out your mind down to the pitiful dregs as though
你 感觉 他们 浇注 出去 你的 头脑 向下 到 这 可怜 渣 作为 尽管
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [kʌps][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
they are pouring cups of coffee .
他们 是 浇注 杯子 的 咖啡 .

你感觉他们把你脑子里的东西一股脑儿地倒出来，就像倒咖啡一样，直到你脑子里只剩下可怜的残渣。

[ðə; ði][peɪn][ɪz][ə; eɪ] ['ʃrɛdɪŋ] , ['rɪpɪŋ] , ['rævlɪŋ] ['hɔːrər] .
The pain is a shredding , ripping , raveling horror .
这 疼痛 是 一个 碎纸 , 撕裂 , 解开 恐怖 .

这种痛苦是一种撕裂、撕扯、令人毛骨悚然的恐怖感觉。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] .
After that there is no feeling at all , and this is worse .
后 那 那里 是 不 感觉 在 全部 , 和 这 是 更糟 .

之后就完全没有感觉了，而且这种情况更糟。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nuː] .
I told them everything I knew .
我 讲述 他们 一切 我 知道 .

我把我知道的一切都告诉了他们。

[wʌt] [aɪ] ['kudnt] [tel] , [ðeɪ] [tæpt] ,
What I couldn't tell , they tapped ,
什么 我 不能 告诉 , 他们 轻敲 ,

我无法分辨的是，他们轻敲着……

['terɪŋ] [tʃʌŋks] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃæptərz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
tearing chunks out the way you would rip pages and chapters out of a
撕裂 块 出去 这 方式 你 会 撕裂 页面 和 章节 出去 的 一个
[bʊk] .
book .
书 .

像撕书页和章节一样，把大块的东西撕下来。

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['hjuːmənɪst] , ['saɪəntɪsts] , [ɪntə'lektʃʊəlz] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The responsible humanists , scientists , intellectuals had known what was coming .
这 负责任的 人文主义者 , 科学家 , 知识分子 有 已知 什么 曾是 未来 .

那些负责任的人文主义者、科学家和知识分子早就预料到了将会发生什么。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði][plæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They prepared for it , and set up the plan before the last days of the
他们 准备 为了 它 , 和 放 向上 这 计划 前 这 最后的 天 的 这
['eghed] [pɜːrdʒ] .
Egghead purge .
书呆子 清除 .

他们为此做好了准备，并在"蛋头博士"大清洗的最后几天之前制定了计划。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ˌsæbə'tɜ:z] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntrɪkət] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [saɪkoʊdaɪ'næmɪk]

They	set	up	the	future	saboteurs	by	a	long	intricate	process	of	psychodynamic
他们	放	向上	这	未来	破坏分子	经过	一个	长的	错综复杂	过程	的	心理动力学

[kən'dɪʃənɪŋ] .

conditioning	.
调理	.

他们通过漫长而复杂的心理动力学调节过程，培养了未来的破坏分子。

[ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜ:r; wər] [pə:dʒd] .

They	did	it	in	the	Universities	before	the	schools	were	purged	.
他们	做过	它	在	这	大学	前	这	学校	是	已清除	.

在学校被清洗之前，他们在大学里就这么做了。

['prɑ:mɪsɪŋ] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɜ:rkt] [ɑ:n] .

Promising	students	were	selected	,	worked	on	.
有前途	学生	是	已选	,	工作	在	.

选拔有潜力的学生，并对他们进行培养。

['frɛdrɪks] , [ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒi] ['stu:d(ə)nt] , [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [hɪp'nɑ:tɪk]

Fredricks	,	a	psychology	student	,	was	subjected	to	repeated	hypnotic
弗雷德里克斯	,	一个	心理学	学生	,	曾是	受	到	重复	催眠的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

心理学专业的学生弗雷德里克斯反复接受了催眠实验。

[ə; eɪ] [blaɪnd] [prə'fesər] [neɪmd] [oʊ'hɛrə] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

A	blind	Professor	named	O'Hara	did	most	of	it	.
一个	瞎的	教授	命名	奥哈拉	做过	最多	的	它	.

大部分工作是由一位名叫奥哈拉的盲人教授完成的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['faɪnəli] [ɪn] [-] [hed] ,

It	was	all	there	finally	in	Fredrick's	head	,
它	曾是	全部	那里	最后	在	弗雷德里克的	头	,

弗雷德里克的脑子里终于全明白了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [sə'prest] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['frɛdrɪks] [hɪm'self] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]

but	then	it	was	all	suppressed	and	finally	Fredricks	himself	forgot	that	he
但	然后	它	曾是	全部	被抑制	和	最后	弗雷德里克斯	他自己	忘了	那	他

[nu:] .

knew	.
知道	.

但后来这一切都被压制了，最终弗雷德里克斯本人也忘记了他知道这件事。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [hɪp'nɑ:tɪk] [rɪ'spɑ:ns] ['pætərn] , [æn; ən] ['ænəlɔ:g] , [ɪz] [set] [ʌp] .

A	delayed	hypnotic	response	pattern	,	an	analogue	,	is	set	up	.
一个	延迟	催眠的	回复	图案	,	一个	类似物	,	是	放	向上	.

建立延迟催眠反应模式（一种模拟模式）。

['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['trɪgər] [ɔ:f] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

Later	it	will	be	triggered	off	by	a	phrase	,	a	word	,
之后	它	将要	是	触发	离开	经过	一个	短语	,	一个	单词	,

之后它会被某个短语或词语触发。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [kən'dɪʃnd] [rɪ'spɑ:ns] ['ɪntərvlz] .

a	series	of	words	repeated	at	conditioned	response	intervals	.
一个	系列	的	字	重复	在	条件反射	回复	间隔	.

一系列词语按条件反射间隔重复出现。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ˌɪn'saɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ɪt'self] .

Ten	years	later	he	was	working	inside	,	inside	Security	itself	.
十	年	之后	他	曾是	在职的	里面	,	里面	安全	本身	.

十年后，他竟然在安保部门内部工作了。

[wen] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [raɪt] ,
When **circumstances** **were** **right** **,**
什么时候 情况 是 正确的 ,

当条件合适的时候，

[ə; eɪ][blaɪnd] ['kəriər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['trɪgər] [ɔːf] [-] [sə'prest] ['nɑːlɪdʒ]
a **blind** **courier** **was** **to** **have** **triggered** **off** **Fredrick's** **suppressed** **knowledge**
一个 瞎的 导游 曾是 到 有 触发 离开 弗雷德里克的 被抑制 知识
[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
allowing **him** **to** **sabotage** **the** **entire** **Department** **of** **Records** **and** **Scientific**
允许 他 到 破坏 这 全部的 部门 的 记录 和 科学
['meθəd] .
Method **.**
方法 .

一名盲人信使触发了弗雷德里克被压制的知识，使他得以破坏整个档案和科学方法部门。

[soʊ] ['meni] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃʊəlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pəːdʒd] [ðæt] [fjuː] [rɪ'meɪnd]
So **many** **scientists** **and** **intellectuals** **had** **already** **been** **purged** **that** **few** **remained**
所以 许多 科学家 和 知识分子 有 已经 到过 已清除 那 很少 剩余
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'per] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
among **the** **available** **personnel** **of** **Security** **who** **could** **have** **repaired** **a** **simple**
之中 这 可用的 人员 的 安全 WHO 可以 有 已修复 一个 简单的
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][step] - [baɪ] - [step] [tʃɑːrt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
gasoline **motor** **without** **a** **step** **-** **by** **-** **step** **chart** **taken** **from** **the**
汽油 发动机 没有 一个 步 - 经过 - 步 图表 已采取 从 这
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['rekərdz] .
Department **of** **Records** **.**
部门 的 记录 .

由于许多科学家和知识分子已被清洗，安全部门剩余的人员中，能够不借助从档案部门获取的逐步图表就修理简单汽油发动机的人寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mæstər] [kuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
It **would** **have** **been** **a** **master** **coup** **for** **the** **underground** **.**
它 会 有 到过 一个 掌握 政变 为了 这 地下 .

这本该是地下世界的一次重大胜利。

[bʌt; bət] ['mɛsnɜ˞] [hæd; həd] [treɪst] [-] [aɪ'dentəti] [bæk] [tuː; tə] [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [bæk] [tuː; tə]
But **Mesner** **had** **traced** **Fredrick's** **identity** **back** **to** **Drake** **University** **,** **back** **to**
但 梅斯纳 有 追踪 弗雷德里克的 身份 后退 到 德雷克 大学 , 后退 到
[oʊ'hɛrə] .
O'Hara **.**
奥哈拉 .

但梅斯纳追溯到弗雷德里克的身份，发现他来自德雷克大学，来自奥哈拉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['frɛdrɪks] [frʌm; frəm] [sɪ'kjʊrəti] .
He **had** **gotten** **suspicious** **,** **and** **removed** **Fredricks** **from** **Security** **.**
他 有 获得 可疑的 , 和 已移除 弗雷德里克斯 从 安全 .

他起了疑心，把弗雷德里克斯从保安部门撤了下来。

[ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl][hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [kiː] [freɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
The **blind** **girl** **had** **whispered** **the** **key** **phrase** **just** **the** **same** **,**
这 瞎的 女孩 有 低声说道 这 钥匙 短语 只是 这 相同的 ,

盲女还是轻声说出了那句关键短语。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['frɛdrɪks] [maɪt] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
in **order** **that** **Fredricks** **might** **face** **the** **ordeal** **of** **the** **inquisition** **with** **as** **much**
在 命令 那 弗雷德里克斯 可能 脸 这 考验 的 这 宗教裁判所 和 作为 很多
[praɪd] ,
pride **,**
自豪 ,

为了让弗雷德里克斯能够以同样的骄傲面对宗教裁判所的考验，

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

strength	**,**	**and**	**courage**	**as**	**possible**	**.**
力量	,	和	勇气	作为	可能的	.

尽可能地展现力量和勇气。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ['fʊli] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪm'self][æz; əz]

"	**Only**	**a**	**free**	**man**	**,**	**a**	**man**	**who**	**fully**	**respects**	**himself**	**as**
"	仅有的	一个	自由的	男人	,	一个	男人	WHO	完全	尊重	他自己	作为

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

an	**individual**	**and**	**a**	**human**	**being**	**,**
一个	个人	和	一个	人类	存在	,

只有自由人，只有充分尊重自己作为个体和人的人，

" ['frɛdrɪks] [toʊld][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] , " ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ]

"	**Fredricks**	**told**	**his**	**inquisitors**	**,**	**"**	**only**	**a**	**man**	**who**	**has**	**learned**	**why**	**he**	**is**	**living**
"	弗雷德里克斯	讲述	他的	审判官	,	"	仅有的	一个	男人	WHO	有	学习	为什么	他	是	活的

,

,

,

弗雷德里克斯告诉审问他的人："只有明白自己为何而活的人，

[kæn; kən][daɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

can	**die**	**like**	**a**	**man**	**.**
能	死	喜欢	一个	男人	.

可以像个男人一样死去。

" [ðen] [ðeɪ] [kɪld] [ˌem 'iː] .

"	**Then**	**they**	**killed**	**me**	**.**
"	然后	他们	被杀	我	.

然后他们杀了我。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] ['waːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ,

They	**tried**	**to**	**get**	**more**	**out**	**of**	**me**	**,**	**but**	**what**	**they**	**wanted**	**to**	**know**	**,**
他们	尝试	到	得到	更多的	出去	的	我	,	但	什么	他们	通缉	到	知道	,

他们试图从我这里套取更多信息，但他们真正想知道的是.....

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] .

I	**knew**	**nothing**	**whatever**	**about**	**.**
我	知道	没有什么	任何	关于	.

我对此一无所知。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɔːr][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eghedz] .

I	**knew**	**nothing**	**about**	**the**	**underground**	**,**	**or**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**Eggheads**	**.**
我	知道	没有什么	关于	这	地下	,	或者	这	总部	的	这	书呆子	.

我对地下组织和"智囊团"总部一无所知。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

But	**by**	**then**	**I**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**what**	**they**	**did**	**was**	**of**	**no**	**importance**	**.**
但	经过	然后	我	曾是	死的	,	和	什么	他们	做过	曾是	的	不	重要性	.

但那时我已经死了，他们所做的一切都无关紧要了。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˌem 'iː] .

I	**was**	**no**	**longer**	**me**	**.**
我	曾是	不	更长	我	.

我不再是我自己了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'wernəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌem 'iː] .

There	**was**	**no**	**awareness**	**of**	**being**	**me**	**.**
那里	曾是	不	意识	的	存在	我	.

我当时完全没有意识到自己是我。

[aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd] [dɝ:ksən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['baɪoʊ] - ['kemɪst] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	had	joined	Dirkson	and	the	renegade	bio	-	chemist	and	all	the	others	.
我	有	加入	迪克森	和	这	叛逆者	生物	-	化学家	和	全部	这	其他的	.

我加入了迪克森、那位离经叛道的生物化学家以及其他所有人的行列。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['kæmɝ-əz, 'kæmrəz] ,

I	was	hopping	up	and	down	in	a	cage	before	the	Tevee	cameras	,
我	曾是	跳跃	向上	和	向下	在	一个	笼	前	这	-	相机	,

在电视摄像机前，我被关在笼子里蹦来蹦去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] ,

and	a	reporter	was	talking	to	millions	of	smiling	,
和	一个	记者	曾是	说	到	百万	的	微笑	,

一位记者正在对着数百万面带微笑的人讲话，

[ker] - [fri:] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə'nʌðər] ['vɪʃəs] ['krækpɑ:t][hæd; həd] [bɪn]

care	-	free	citizens	and	telling	them	how	another	vicious	crackpot	had	been
关心	-	自由的	公民	和	讲述	他们	如何	其他	恶毒	疯子	有	到过

['kæptʃərd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][sʌm; səm]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd]

captured	just	in	time	to	avert	some	terrible	disaster	which	would	have	disturbed
捕获	只是	在	时间	到	避免	一些	糟糕的	灾难	哪个	会	有	不安

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

the	status	quo	.
这	地位	如此	.

告诉无忧无虑的市民，又一个凶残的疯子被及时抓获，避免了一场可能扰乱现状的可怕灾难。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

Then	I	was	taken	away	.
然后	我	曾是	已采取	离开	.

然后我就被带走了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] [naʊ] , ['mɪstər] . ['frɛdrɪks] ?

"	Are	you	awake	now	,	Mr	.	Fredricks	?
"	是	你	醒	现在	,	先生	.	弗雷德里克斯	?

弗雷德里克斯先生，您现在醒了吗?

" [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] .

"	I	opened	my	eyes	.
"	我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [ru:m] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [bɑ:rd] ['wɪndoʊ] .

I	was	in	a	clean	white	room	lying	near	a	barred	window	.
我	曾是	在	一个	干净的	白色的	房间	说谎	靠近	一个	禁止	窗户	.

我当时身处一间干净的白色房间里，躺在一扇装有铁栅栏的窗户旁。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [nɜ:rs] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:] .

An	attractive	nurse	smiled	at	me	.
一个	吸引人的	护士	微笑	在	我	.

一位漂亮的护士对我微笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['klɪpbɔ:rd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ'teɪʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][pæd] .

She	was	holding	a	clipboard	and	making	notations	on	a	report	pad	.
她	曾是	保持	一个	剪贴板	和	制作	符号	在	一个	报告	软垫	.

她拿着写字板，在报告本上做笔记。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] , [fred] ?

"	How	do	you	feel	now	,	Fred	?
"	如何	做	你	感觉	现在	,	弗雷德	?

"弗雷德，你现在感觉怎么样？"

" ['peɪnfəli] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] ['goʊsts] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
" **Painfully** , **I** **turned** **and** **saw** **several** **ghosts** **standing** **and** **sitting** **on** **the** **other**
" 痛苦地 , 我 转向 和 锯 一些 鬼魂 常设 和 坐着 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
side **of** **the** **bed** .
边 的 这 床 .

“我痛苦地转过身，看到几个鬼魂站在床的另一边，有的站着，有的坐着。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['pɑːrtli]['oʊpənd]['ɑːntə][ə; eɪ]['sɔːftli] [lɪt] ['kɔːrɪdɔːr] .
I **could** **see** **a** **door** **behind** **them** , **partly** **opened** **onto** **a** **softly** **lit** **corridor** .
我 可以 看 一个 门 在后面 他们 , 部分 打开 到 一个 轻轻 点燃 走廊 .

我看到他们身后有一扇门，半开着，通向一条灯光柔和的走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːldən] ,
There **was** **Dr** . **Malden** ,
那里 曾是 博士 . 莫尔登 ,

还有马尔登博士，

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] [huːm] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['hedlaɪn] ['dʊrɪŋ]
a **famous** **anthropologist** **whom** **I** **had** **last** **seen** **in** **a** **newspaper** **headline** **during**
一个 著名的 人类学家 谁 我 有 最后的 已见 在 一个 报纸 标题 期间
[ðə; ði][pɜːrdʒ] .
the **purge** .
这 清除 .

一位著名的人类学家，我最后一次见到他是在大清洗期间的报纸头条新闻上。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrkwənd] , [noʊ'bel][praɪz] ['wɪnər] [ɪn][iˌlektrəjbai'ɔlədʒi] .
And **Dr** . **Marquand** , **Nobel** **Prize** **winner** **in** **electrobiology** .
和 博士 . 马昆德 , 诺贝尔奖 奖 优胜者 在 电生物学 .

还有诺贝尔电生物学奖得主马昆德博士。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtɪnsən] , [wʌn][taɪm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] ['riːsɜːrtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
And **Dr** . **Martinson** , **one** **time** **head** **of** **the** **UN** **Research** **Foundation** .
和 博士 . 马丁森 , 一 时间 头 的 这 联合国 研究 基础 .

还有马丁森博士，他曾担任联合国研究基金会主席。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔθbɜːg] , ['soʊʃ(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
Dr . **Rothberg** , **social** **psychologist** .
博士 . 罗斯伯格 , 社会的 心理学家 .

罗斯伯格博士，社会心理学家。

[ɔːl] [ded] , [ɔːl] [pəːdʒd] , [ænd; ənd][kən'faɪnd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
All **dead** , **all** **purged** , **bipped** **and** **confined** **years** **ago** .
全部 死的 , 全部 已清除 , 比特 和 受限 年 前 .

全部死亡，全部被清除、禁闭和囚禁多年。

[ɔːl] ['goʊsts] .
All **ghosts** .
全部 鬼魂 .

所有的鬼魂。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Only **they** **were** **there** .
仅有的 他们 是 那里 .

只有他们在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
And **they** **were** **alive** , **and** **they** **seemed** **glad** **to** **see** **me** .
和 他们 是 活 , 和 他们 似乎 高兴的 到 看 我 .

他们还活着，而且看起来很高兴见到我。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [əˈgen] .

All	**I**	**knew**	**was**	**that**	**I**	**was**	**alive**	**again**	**.**
全部	我	知道	曾是	那	我	曾是	活	再次	.

我只知道自己又活过来了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

I	**was**	**aware**	**of**	**being**	**me**	**.**
我	曾是	意识到的	的	存在	我	.

我清楚地知道自己是我自己。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [fərˈgɑːtn] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [əˈlaɪv] [əˈgen] .

And	**somehow**	**I**	**knew**	**that**	**these**	**forgotten**	**names**	**were**	**also**	**alive**	**again**	**.**
和	不知何故	我	知道	那	这些	被遗忘的	姓名	是	还	活	再次	.

不知为何，我总觉得这些被遗忘的名字也重新鲜活了起来。

[ˈrɔθbɜːg] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

Rothberg	**handed**	**me**	**a**	**cigarette**	**and**	**the**	**nurse**	**lit**	**it**	**for**	**me**	**.**
罗斯伯格	递交	我	一个	卷烟	和	这	护士	点燃	它	为了	我	.

罗斯伯格递给我一支烟，护士帮我点燃了它。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [sɪgəˈrets] .

I	**remembered**	**that**	**once**	**I**	**had**	**liked**	**cigarettes**	**.**
我	记得	那	一次	我	有	喜欢	香烟	.

我记得我曾经喜欢抽烟。

" [soʊ] [wɒts] [ˈhæpənd] , " [aɪ] [sed] .

"	**So**	**what's**	**happened**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	所以	是什么	发生	,	"	我	说	.

"所以到底发生了什么事？"我问道。

[maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] .

My	**voice**	**was**	**weak**	**.**
我的	嗓音	曾是	虚弱的	.

我的声音很虚弱。

[maɪ][ɪnˈsaɪdz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [ˈreɪzər] [bleɪdz] .

My	**insides**	**felt**	**as**	**though**	**they**	**were**	**filled**	**with**	**grinding**	**pieces**	**of**	**broken**	**razor**	**blades**	**.**
我的	内部	毛毡	作为	尽管	他们	是	已填	和	研磨	件	的	破碎的	剃刀	刀片	.

我感觉五脏六腑里好像充满了磨碎的剃须刀片。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ˈzeɪni] - [wɔːrd] [noʊ] . - , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrɔθbɜːg] [sed] .

"	**You're**	**in**	**Zany**	**-**	**Ward**	**No**	**.**	**104**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Rothberg**	**said**	**.**
"	你是	在	古怪的	-	沃德	不	.	-	,	"	博士	.	罗斯伯格	说	.

"你被分到了第 104 号怪异病房，"罗斯伯格医生说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] , " [aɪ] [sed] [ˈkerfəli] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**quite**	**understand**	**,**	**"**	**I**	**said**	**carefully**	**.**
"	我	不	相信	我	相当	理解	,	"	我	说	小心	.

"我好像还没完全明白，"我小心翼翼地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrɔθbɜːg] [sed] .

"	**You**	**will**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Rothberg**	**said**	**.**
"	你	将要	,	"	博士	.	罗斯伯格	说	.

"你会的，"罗斯伯格博士说。

" [lets] [dʒʌst] [seɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] ,

"	**Let's**	**just**	**say**	**for**	**a**	**starter**	**that**	**when**	**a**	**man**	**is**	**bipped**	**and**	**brought**	**here**	**,**
"	我们来吧	只是	说	为了	一个	起动机	那	什么时候	一个	男人	是	比特	和	带来	这里	,

"首先，我们不妨这样说，当一个人被打晕并带到这里时，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [təˈgeðər] [əˈgen] .

we	try	to	put	him	back	together	again	.
我们	尝试	到	放	他	后退	一起	再次	.

我们试图把他重新拼凑起来。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] .

It's	a	long	painful	process	.
它是	一个	长的	痛苦	过程	.

这是一个漫长而痛苦的过程。

['sʌmtaɪmz] ['hiːz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wiːv] [dʌn] ['prɪti] [gʊd] [wɜːrk] .

Sometimes	he's	not	quite	the	same	,	but	we've	done	pretty	good	work	.
有时	他是	不是	相当	这	相同的	,	但	我们已经	完毕	漂亮的	好的	工作	.

他有时状态不太一样，但我们总体上做得相当不错。

[wiː; wi] [ˌriːˈbɪld] [bəːnd] - [aʊt] ['sɜːrkɪt] .

We	rebuild	burned	-	out	circuits	.
我们	重建	烧伤	-	出去	电路	.

我们修复烧毁的电路。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

We	have	to	know	exactly	what	you	were	before	you	were	bipped	,
我们	有	到	知道	确切地	什么	你	是	前	你	是	比特	,

我们必须确切地知道你被注射兴奋剂之前是什么样的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðə; ði]['pætərn] .

and	we	try	to	duplicate	the	pattern	.
和	我们	尝试	到	复制	这	图案	.

我们试图复制这种模式。

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [rʌf] .

Regeneration	is	slow	and	rough	.
再生	是	慢的	和	粗糙的	.

再生过程缓慢而艰难。

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

You'll	be	all	right	.
你会	是	全部	正确的	.

你会没事的。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	They	shook	hands	with	me	and	smiled	down	at	me	and	went	out	.
"	他们	摇晃	双手	和	我	和	微笑	向下	在	我	和	去	出去	.

“他们和我握手，低头对我微笑，然后走了出去。”

[ðə; ði] ['prɪti] [nɜːrs] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pɪl] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

The	pretty	nurse	gave	me	a	pill	and	I	lay	back	and	thought	about	it	.
这	漂亮的	护士	给予	我	一个	丸	和	我	躺	后退	和	想法	关于	它	.

那位漂亮的护士给了我一颗药丸，我躺下来仔细考虑了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [læf] .

It	was	logical	enough	,	and	I	started	to	laugh	.
它	曾是	逻辑	足够的	,	和	我	开始	到	笑	.

这听起来合情合理，我忍不住笑了起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

During	the	months	after	that	while	the	slow	process	of	re	-	learning	and
期间	这	几个月	后	那	尽管	这	慢的	过程	的	关于	-	学习	和

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [kənˈtɪnjuːd] ,

regeneration	continued	,
再生	持续	,

此后的几个月里，缓慢的重新学习和恢复过程仍在继续，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['zeɪni] - [wɔːrdz] .

I	learned	more	about	the	Zany	-	Wards	.
我	学习	更多的	关于	这	古怪的	-	病房	.

我进一步了解了 Zany-Wards。

['sɪriəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

Serious	as	it	was	,	and	as	much	as	there	was	yet	to	be	done
严肃的	作为	它	曾是	,	和	作为	很多	作为	那里	曾是	然而	到	是	完毕

,

,

,

尽管情况十分严峻，而且还有很多工作要做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .

it	was	always	amusing	.
它	曾是	总是	有趣	.

这总是很有趣。

[æz; əz] ['eghedz] [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːhə'biliteitid] , [pʊt] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] ,

As	Eggheads	were	apprehended	and	confined	,	they	were	rehabilitated	,	put	back	together	again	,
作为	书呆子	是	被捕	和	受限	,	他们	是	康复	,	放	后退	一起	再次	,

当“书呆子”们被抓获并关押后，他们接受了改造，重新组合在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['fɪʃənd] .

in	a	way	you	could	say	fissioned	.
在	一个	方式	你	可以	说	裂变	.

从某种意义上说，可以说是分裂了。

[ðə; ði] ['eghedz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['inmeits] .

The	Eggheads	are	the	inmates	.
这	书呆子	是	这	囚犯	.

书呆子们是囚犯。

[ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['zeɪni] - [wɔːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] ['beɪsiːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['nɔːrmlsi] .

They	run	the	Zany	-	Wards	which	are	used	also	as	bases	of	operation	in	a	continuing	attempt	to	disrupt	the	Era	of	Normalcy	.
他们	跑步	这	古怪的	-	病房	哪个	是	用过的	还	作为	基地	的	手术	在	一个	继续	试图	到	扰乱	这	时代	的	正常	.

他们运营着“疯狂区”，这些“疯狂区”也被用作行动基地，他们不断试图扰乱“正常时代”。

[greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [læbz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [ˌʌndər'graʊnd] .

Great	scientific	labs	are	concealed	underground	.
伟大的	科学	实验室	是	暗	地下	.

许多大型科研实验室都隐藏在地下。

[wen] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kə'mitiz] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , [wiː; wi] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ækts]

When	Security	inspection	committees	appear	on	the	scene	,	we	all	put	on	our	acts
什么时候	安全	检查	委员会	出现	在	这	场景	,	我们	全部	放	在	我们的	行为

.

:

.

当安全检查委员会出现时，我们都得装模作样。

[wiː; wi] [dæns] , [meɪk] ['feɪsɪz] , [ækt] [laɪk] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] .

We	dance	,	make	faces	,	act	like	monkeys	and	giggle	.
我们	舞蹈	,	制作	面孔	,	行为	喜欢	猴子	和	傻笑	.

我们跳舞、做鬼脸、像猴子一样嬉笑。

['dɑ:ktər] ['rɔθbɜ-g] [toʊld][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['sæbətɑ:ʒ] [wɜ:rk] ['dʌznt] [su:n] [kɔ:z]

Doctor	**Rothberg**	**told**	**me**	**yesterday**	**that**	**if**	**our**	**sabotage**	**work**	**doesn't**	**soon**	**cause**
医生	罗斯伯格	讲述	我	昨天	那	如果	我们的	破坏	工作	不	很快	原因

['pi:p(ə)l][tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] ['nɔ:rmlsi] ,

people	**to**	**rebel**	**against**	**the**	**Era**	**of**	**Normalcy**	**,**
人们	到	反叛	反对	这	时代	的	正常	,

罗斯伯格博士昨天告诉我，如果我们的破坏活动不能很快引发人们对"正常时代"的反抗，

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:l] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [seɪn] ['pi:p(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

it	**won't**	**be**	**long**	**before**	**we'll**	**be**	**the**	**only**	**sane**	**people**	**left**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	惯于	是	长的	前	出色地	是	这	仅有的	理智	人们	左边	在	这	世界	.

不久之后，我们将成为世界上仅存的理智之人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神